



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

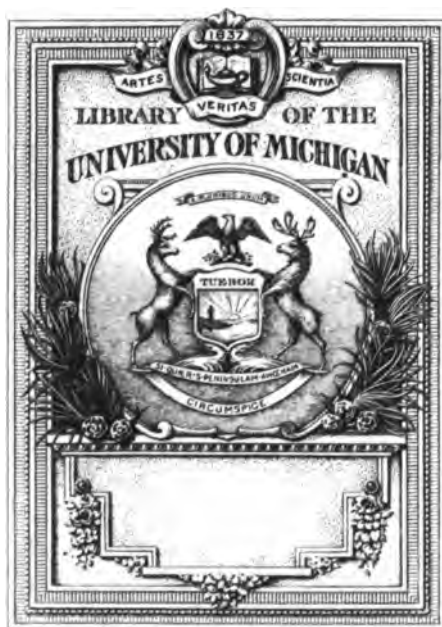
## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

83965

C297





OTTO LARSSONWITZ  
UNG

839.65

C297



**GRUNDRISS**  
**DER**  
**NEUISLÄNDISCHEN GRAMMATIK**

**VON**  
**WILLIAM H. CARPENTER.**



**LEIPZIG,**  
**VERLAG VON BERNHARD SCHLICKE**  
**(BALTHASAR ELISCHER, .**

**1881.**

**LONDON,**  
**DAVID NUTT,**  
**FOREIGN AND CLASSICAL BOOKSELLER.**  
**271 STRAND.**

**KJØBENHAVN,**  
**ANDR. FRED. HØST & SØN,**  
**UNIVERSITETSBOGHANDEL.**





**GRUNDRISS**  
**DER**  
**NEUISLÄNDISCHEN GRAMMATIK.**

---

Alle rechte vorbehalten.

GRUNDRISS  
DER  
NEUSSLÄNDISCHEN GRAMMATIK

VON  
WILLIAM H. CARPENTER.



LEIPZIG,  
VERLAG VON BERNHARD SCHLICKE  
(BALTHASAR ELISCHER).

1881.

LONDON,  
DAVID NUTT,  
FOREIGN AND CLASSICAL BOOKSELLER.  
270 STRAND.

KJØBENHAVN,  
ANDR. FRED. HØST & SØN,  
UNIVERSITETSBOGHANDEL.

202

Germania  
Harass  
11-17-26  
13611

X 810

VORWORT.

Die altnordische sprache wurde von norwegischen colonisten aus ihrer ursprünglichen heimat in Scandinavien nach den Brittischen Inseln, den Faröern und Island gebracht, wo sie feste wurzeln schlug; von Island kam sie auch nach Grönland, wo sie aber seit mitte des 15. jahr-derts vollständig verschwunden ist. Auf den Orkney- und Shetlands-Inseln ist sie als kaum erkennbarer dialekt im vorigen jahrhundert völlig verklungen. Auf den Faröern hingegen, wo urkunden vom 14. und selbst 15. jahrhundert nur rein isländische formen aufweisen, lebt die sprache noch im munde des volkes, ist aber unter dem einflusse der dänischen sprache ein abweichender dialekt geworden. In Norwegen endlich ist unter dem einfluss erst der schwe-dischen, dann der dänischen sprache die alte sprache fast verschollen; nur auf Island hat sich die alte sprache bis auf den heutigen tag fast unverändert lautlich sowohl wie im wortvorrath erhalten.

Warum die sprache sich grade auf Island erhielt, ist schon häufig angegeben worden; die hauptursachen waren kurz folgende: Die bevölkerung Island's zeigt sich durch-aus als conservatives element. Die norwegischen jarls, durch die usurpation und die forderungen des Harald hinn hárfagri dazu getrieben sich eine neue heimat zu gründen, führten ihr hab' und gut wie die höchste cultur der zeit mit sich als sie Norwegen verliessen; ihnen schlossen

2-3-07 RSM

sich viele wohlhabende bauern an, welche ebenfalls mit den massregeln der neuen regierung unzufrieden waren; bald kam auch ein starker zuzug von den niederlassungen auf den Brittischen Inseln. Island wurde mithin fast durchweg von menschen bevölkert, die zu éiner nationalität gehörten, und hatte anfänglich nur éine sprache. Durch die errichtung des *Alþing* wurden die bewohner, selbst die der entlegensten theile, des kleinen freistaates in enge beziehungen zu einander gebracht, und eine gemeinschaft der gedanken und der sprache wurde hergestellt und aufrecht erhalten, welche dialectischen zerspaltungen wirksam vorbeugte. Bei der einföhrung des christenthums (im jahre 1000) blieb die lage unverändert. Manche fremde (lateinische) wörter, der kirchensprache angehörig, wurden hier wie anderswo in die sprache aufgenommen, aber Island bot wenig anziehendes für ausländische priester und die kirchenämter wurden von eingeborenen Isländern bekleidet. Mit dem untergange des freistaats im jahre 1262 wurden die norwegischen gesetze eingeföhrt, doch brachte dies der sprache, welche jetzt begründet war, nur wenig änderungen; die literatur befand sich in ihrer blüthe und die culturströmung ging eher von Island aus, als vom auslande nach Island. Das wichtigste moment für die erhaltung der altnordischen sprache findet man jedoch in der literatur, welche ihre höchste blüthe auf dieser unfruchtbaren insel erreichte. Die geschichte der ganzen altnordischen literatur ist der hauptsache nach die geschichte isländischer literatur, d. h. von werken, welche entweder auf Island selbst entstanden, oder von Isländern im auslande geschrieben sind. Die entfaltung dieser grossartigen literarischen thätigkeit ist zweifelsohne der lage zuzuschreiben, in der sich die neuen ansiedler auf Island befanden. Zu allen zeiten isolirt waren sie im winter von der übrigen welt abgeschnitten, vom tobenden meere eingeschlossen und dadurch gezwungen, einen grossen theil des jahres während stürmischer tage und langer nächte in ihren häusern zu ver-

bringen. Während dieser zeit wurden die saga-begebenheiten gründlich dem gedächtnisse eingepägt, wie sie später niedergeschrieben und wie sie uns überliefert worden sind; diese literarische thätigkeit, einmal erwacht, ist im grunde genommen nie erloschen.

Das jahr 1350 bezeichnet nichtsdestoweniger den anfang eines gewissen literarischen stillstandes; die schriftstellerische thätigkeit hört freilich nicht ganz auf, aber sie lebt nur in religiösen *drápur* und gedichten, welche meist übersetzungen von lateinischen originalen sind, und in den zahlreichen epischen paraphrasen, den *rímur*, fort; die literatur bedurfte einer anregung und diese kam mit der reformation. Bis zur zeit der reformation (1550) hatte die sprache keine wesentlichen veränderungen erlitten; einige allgemeine veränderungen freilich, sowohl lautliche erscheinungen als erscheinungen in der flexion, fangen an sich zu zeigen oder sind schon durchgedrungen. Im allgemeinen aber behielt die sprache fast gänzlich ihr altes gepräge, ihre flexionen blieben unangetastet und ihr vocabularium rein von fremden elementen. Die reformation bezeichnet einen wichtigen wendepunkt in der entwicklung Islands; sie ist die scheidelinie des alten und neuen; sie weckte die literatur aus dem schlafe auf, in welchen sie verfallen war, und brachte ihr neue stoffe und neue kraft. Für die erhaltung der sprache kam sie in einem glücklichen moment. Norwegen war an Dänemark gefallen (1380), wurde in kurzer zeit gänzlich demselben einverleibt und verlor seine nationalität und seine sprache. Island würde kaum einem gleichen geschick entgangen sein, wenn nicht die reformation gekommen wäre, welche das ganze land in einen bitteren aber unblutigen kampf stürzte, der neue interessen, thätigkeiten und nationales leben hervorrief. Mit der reformation beginnt die geschichte der neuisländischen sprache und literatur, und wie in Deutschland so ist auch auf Island die bibelübersetzung das erste denkmal der neuen literatur. Diese übersetzung, das ganze neue testament

enthaltend, ist von Oddur Gottskálksson, wegen seines langen aufenthalts in Norwegen auch Otti hinn norskí, und von den zeitgenossen Oddur hinn spaki genannt, und wurde im jahre 1540 zu Röskilde in Dänemark gedruckt. Oddur war der sohn des Gottskálk hinn grimmi, bischofs von Hólar; sein geburtsjahr ist unbekannt. Er verbrachte seine kindheit in Norwegen; nach dem tode seines vaters ging er wieder ins ausland und bereiste Dänemark und Deutschland, von wo er lateinische, deutsche und dänische bücher mit nach Island brachte; unter diesen befand sich ein neues testament. Nach seiner rückkehr wurde er kämmerer und secretär (*sveinn og skrifari*) bei Ögmundur, bischof von Skálholt, und machte während dieser zeit seine übersetzung, woran er heimlich in einem kuhstall arbeitete. Er ertrank beim übergang über die Laxá in Kjós im jahre 1556<sup>1</sup>. Die sprache dieser übersetzung, obgleich der hauptsache nach rein und klassisch, ist nicht frei von fremdwörtern, von denen viele später in die sprache aufgenommen sind. Solche sind z. b. *strax*, *meina*, *ske*, *makt*, *þenkja*, *æfa*; zusammengesetzte verben und participien auf *for-* = deutsch *ver-*: *for-djarfa*, *-láta*, *-ganga*; *blífa*, bleiben, kommt häufig vor; *thesaur* = *fésjóðr*; *spámann* = *spámaðr* u. s. w.<sup>2</sup> Eine übersetzung der ganzen bibel wurde erst im jahre 1584 beendet; sie erschien zu Hólar im druck. Diese übersetzung, von mehreren personen gefertigt, enthält das schon erwähnte neue testament (und wahrscheinlich auch die psalmen) von Oddur; das buch Jesus Sirach, die sprichwörter Salomonis und vielleicht auch die bücher Samuelis sind von Gizur, bischof von Skálholt († 1548); das übrige

<sup>1</sup> Ueber Oddur s. J. Johannæus. *Historia ecclesiastica Islandiæ*. Bd. III. S. 229 f.; Biskupa Sögur Bd. II S. 694; Bisk. Ann. Jóns Egilssonar in *Safn til Sögu Íslands* Bd. I. S. 76 f.; die hauptmomente seines lebens sind zusammengestellt in *Guðbrandur Vigfússon's Icelandic Reader*. Oxford 1879. S. 433 f.

<sup>2</sup> Vgl. *G. V. Ícel. Regðer* S. 442.



wurde von Guðbrandur Þorláksson, bischof von Hólar († 1627) übersetzt, welcher das ganze durchsah, seine änderungen in bezug auf die übersetzung Odds jedoch auf blosse verbesserungen der orthographie beschränkte<sup>1</sup>.

Das 17. jahrhundert weist eine bedeutende zunahme literarischer thätigkeit auf, die unausbleibliche frucht der reformation. Diese zeigt sich nicht nur in einer reichen kirchenliteratur, sondern jetzt lenkt man auch die aufmerksamkeit wieder auf die vergangenheit mit ihrer sprache, ihrer literatur und ihrer gelehrsamkeit. Zur ersten kategorie gehören hauptsächlich die passionspsalmen (*Passiú-Sálmar*) von Hallgrímur Pjetursson († 1674), welche, was poetische darstellung und schwung anbetrifft, von denen keines anderen landes übertroffen werden, und die predigten des bischofs Jón Vídalín († 1720), »des beredtesten und packendsten prosaisten seit den alten sagazeiten«, welche in seiner *Húss-Postilla*, die sich in jedes haus des landes eingang verschaffte, enthalten waren. Zur letzten klasse gehören die geschichtlichen aufzeichnungen und annalen von Arngrímur Jónsson († 1648), Magnús Ólafsson († 1636), Brynjólfur Sveinsson († 1674) und Björn Jónsson von Skarðsá († 1656); die lexikographischen und grammatischen werke von Magnús Ólafsson zu Laufás († 1636)<sup>2</sup>, Guðmundur Andrèsson († 1654)<sup>3</sup> und Runólfur Jónsson († 1654)<sup>4</sup>.

Die literarische thätigkeit dieses und des folgenden jahrhunderts war jedoch ein gefährliches stadium in der geschichte der sprache und bedrohte ihre ursprüngliche reinheit. Mit der übersetzung dänischer und deutscher

<sup>1</sup> Vgl. *G. V. Icel. Reader* S. 437.

<sup>2</sup> *Specimen Lexici Runicí — collect. a Magno Olavio. Nunc in ordin. redact., auct. et locupletat. ab Olao Wormio.* Hafniæ 1650.

<sup>3</sup> *Lexicon Islandicum — adornat. et script. a Gudmundo Andræ Islando, et nunc tandem in luc. product. per P. J. Resenium.* Hafniæ 1683.

<sup>4</sup> *Linguae Septentrionalis elementa.* Hafniæ 1651; *Recent. ant. ling. sept. incunabula i. e. Grammaticæ Islandicæ rudimenta.* Hafniæ 1651.

bücher und dem zunehmenden verkehr mit dem auslande traten unzählige fremdwörter und graphische änderungen auf, welche mit der zeit zur ernstlichen schädigung der sprache beigetragen haben würden. Die reformatorischen bestrebungen in dieser beziehung, begonnen von Jón Ólafsson von Svefney († 1811) und seinem früh verstorbenen bruder Eggert Ólafsson (geb. 1726, ertrunken im Breidifjörð 1768) gaben einen anstoss zur orthographischen regelung der sprache und zu ihrer reinigung von danismen, und man wandte sich wieder der reinen sprache der alten literatur zu<sup>1</sup>.

Die im jahre 1816 von Rask<sup>2</sup> gegründete isländische literarische gesellschaft (*Hjóð islenzka bókmentafjelag*) unterstützte und vervollständigte diese bewegung. »Sie spricht sich«, sagt Möbius von dieser reform, »theils in dem puristischen streben aus, keine fremdwörter zu dulden und den ausdruck für ihren inhalt vielmehr aus den mitteln der eigenen sprache zu beschaffen, theils in einer auf etymologie gegründeten orthographie«<sup>3</sup>.

Die ansprüche und bedürfnisse der neuzeit erfordern natürlich neue wörter zur bezeichnung derselben. Es ist bemerkenswerth, dass die bewohner der insel, welche die einfachste primitivste lebensweise führen und die entlegensten theile des landes bewohnen, die alte sprache am reinsten erhalten haben. Der isländische bauer spricht heutzutage die klassischeste sprache. Der ganze wortvorrath der alten sprache ist jedoch nicht in der literatur, welche uns bekannt geworden ist, enthalten; es sind nämlich in der heutigen sprache wörter gebräuchlich, welche aus der alten literatur nicht belegbar sind, obgleich aller grund

---

<sup>1</sup> Nach Eggert Ólafssons vorgange wurden die bezeichnung der langen vocale durch den strich (') und das zeichen ö wieder in die orthographie aufgenommen.

<sup>2</sup> Nach Rask's vorgange ist auch die lateinische schrift an stelle der bisherigen fractur eingeführt worden.

<sup>3</sup> Ueber die altnordische sprache. Halle 1872. S. 33.

vorhanden ist, sie für echt und alt zu halten. In dieser sprache hat Island jetzt eine unabhängige literatur, umfangreicher als irgend ein anderes land in der welt im verhältnis zur einwohnerzahl (etwa 70,000), mit büchern über jeden zweig neuerer forschungen und wissenschaften, zahlreichen und rasch sich vermehrenden belletristischen werken, zeitungens und periodischen zeitschriften, alle in einer sprache geschrieben, welche während eines zeitraums von 1000 jahren nur geringe wesentliche wandlungen erlitten hat. So hartnäckig hat sie ihre eigenthümlichkeiten beibehalten, dass bei verschiedenen allgemeinen veränderungen, welche ihre ganze sprachfamilie erlitten hat, sie allein von den gesammten germanischen sprachen unverändert geblieben ist; so hat z. b. allein die neuisländische sprache im anlaut die verbindungen **hl**, **hn**, **hr** beibehalten, und sie allein behielt die nominativendung **-r** (got. **s**).

Die sprache der literatur Islands ist im wesentlichen die umgangssprache, nicht die irgend einer besonderen gegend, sondern die des ganzen landes; es finden sich auf Island keine dialektischen spaltungen<sup>1</sup>, nur eigenthümlichkeiten, welche, nicht hinreichend, einen dialekt zu bilden, doch in einer oder der anderen gegend der sprache eine locale färbung geben. Der gegenstand ist noch nicht genügend erforscht worden; gelegentlich haben sich mir folgende locale eigenthümlichkeiten entgegengestellt: Im westlichen theile Islands, der eigentlichen sagagegend, wo man annehmen kann, dass die alte sprache am festesten wurzel geschlagen hat, kommen locale unterschiede am häufigsten vor; alle beziehen sich auf die beibehaltung alter formen. Im Breiðfjörður gebraucht man noch alte feminina auf **-r** *flæður*, fluth, *æður*, ader, die sonst überall einem *flóð*, *æð* gewichen sind; »heut zu tage wird ein bewohner des westens wegen seines *flæður* in anderen

<sup>1</sup> Vgl. Jón Sigurðsson in *Hlið íslensku bókmenntafélags. Stofnan félagsins og athafnir um fyrstu fimmtu árin 1816—1866*. Kaupmannahöfn 1867. S. 6f.

theilen Islands ausgelacht«. Lautliche eigenthümlichkeiten zeigen sich im Breiðfjörður und in den Vestfirðir folgende: *a, e, ö* vor *ng, nk* haben ihre alte aussprache, während sie in allen anderen gegenden zu *á, ei, au* geworden sind; z. b. *langur* — *lángur*, *krankur* — *kránkur*; *lengi* — *leingi*, *löng* — *laung*; auch *o* in *komu* behält hier die länge, welche es im 14. jahrhundert hat, wird aber anderswo in diesem wie in anderen wörtern zu *o*. *ð* wird an manchen orten im westen nur nach vocalen gesprochen; man sagt z. b. *ord*, *sagði*, *hafði*. *lf, rf* werden hier und da im westlande *lb, rb* ausgesprochen; an einigen orten im Breiðfjörður sagt man *þörb, þarbt, silbur* statt *þörf, þarft, sílfur*. Solche eigenthümlichkeiten sind indessen nicht auf den westen beschränkt, auch anderswo zeigen sie sich; im süden d. h. in Reykjavík und in Árness- und Gullbringusýsla werden alte formen auf *-a* in der 1. pers. sing. prät. indic. der schwachen verba, besonders in zweisilbigen formen, noch häufig gesprochen und geschrieben: *jeg vilda, sagða, hafða* werden vorzugsweise gebraucht. In den Austfirðir spricht man *gröri, röri, snöri* (von *gróa, róa, snúa*), anstatt der allüblichen *greri, reri, sneri*; ebenso *gjöra*, sonst überall *gera*<sup>1</sup>.

Bei der bearbeitung des vorliegenden grundrisses der neuisländischen grammatik habe ich Dr. Wimmer's vorzügliche »*Oldnordisk Formlära*« zu grunde gelegt, bin derselben genau gefolgt und habe zu derselben gewissermassen ein pendant schaffen wollen. Ich habe absichtlich, wo es thunlich war, als beispiele und paradigmata dieselben wörter angeführt, deren sich die altnordische grammatik bedient, so dass ein blick genügen wird, die abweichungen der gegenwärtigen formen von den alten zu zeigen; ich

<sup>1</sup> Vgl. Guðbrandur Vigfússon in der vorrede zu den *Forn-sögur* (Vigfússon u. Möbius). Leipzig 1860; vorrede zur *Eyrbyggja Saga*. Leipzig 1864; *Icelandic-English Dictionary* an den betreffenden stellen.

hoffe dadurch die nützlichkeit des buches wesentlich erhöht zu haben. Die vorliegende grammatik bezweckt nicht, eine historische darstellung von der entwicklung der verschiedenen neuisländischen formen aus den alten zu geben, auch giebt sie nicht die sprache, »wie sie war oder wie sie theoretisch sein sollte«, sondern wie sie heutzutage auf Island gesprochen und geschrieben wird; ein sechsmonatlicher aufenthalt im winter 1879—80 auf der insel gab mir gelegenheit die sprache zu erlernen und ihre erscheinungen zu beobachten.

Die grösste schwierigkeit bei erlernung der jetzigen sprache ist der mangel an genügenden hülfsmitteln. Das neuisländische ist nicht sehr abweichend von der bekannten sprache der alten literatur; aber nach dem, was bis jetzt darüber geschrieben worden, war es unmöglich grade das, worin sie mit denselben übereinstimmt, und das, worin sie abweicht, völlig festzustellen. Die einzigen grammatischen abhandlungen über die jetzige sprache sind die von Friðriksson<sup>1</sup>, welche unvollständig sind und für den ausländer, der die sprache erlernen will, vieles zu wünschen übrig lassen, wenn sie auch vollkommen den zweck erfüllen, zu dem sie bestimmt waren. Zwei schriften von Magnús Jónsson<sup>2</sup> und Valdimar Ásmundarson<sup>3</sup> sind, wie ihre titel andeuten, kurze populäre abhandlungen. Zahlreiche sich auf die neuere sprache beziehende bemerkungen finden sich ausserdem in Gíslason's altnordischer formenlehre und in den *Outlines of Grammar* in Cleasby und Vigfusson's wörterbuch. Nur ein wörterbuch beschäftigt sich ausschliesslich mit der gegen-

---

<sup>1</sup> *Íslenzkar rjettritunarreglur, gefnar út af hinu íslenzka bókmenntafjelagi*. Reykjavík 1859; *Íslenzk málmyndalýsing, gefn út af hinu íslenzka bókmenntafjelagi*. Kaupmannahöfn 1861.

<sup>2</sup> *Stuttar leiðarvísir fyrir alþýðu til þess að skrifa íslenzku rjett og greinilega*. Reykjavík 1856.

<sup>3</sup> *Stuttar rjettritunarreglur með málfræðilegum skýringum*. Reykjavík 1878.

wärtigen sprache: das dänisch-isländische wörterbuch von Konrad Gíslason<sup>1</sup>, jedoch ist jedes wörterbuch der altnordischen sprache im grossen und ganzen für das neu-isländische brauchbar; in Cleasby und Vigfusson's grossem *Icelandic Dictionary* und in Erik Jónsson's *Old-nordisk Ordbog* sind sogar neuisländische formen als solche angegeben; ein lateinisch-isländisches glossar enthält das lateinische lesebuch von Jón Þorkelsson und Gísli Magnússon<sup>2</sup>.

Meinen zahlreichen freunden auf Island, welche während meines aufenthaltes daselbst keine mühe scheuten, mir denselben angenehm und nutzbringend zu machen, welche dem »vetrgestr« so freundlich die hand boten und durch ihr ganzes entgegenkommen bewiesen, dass die weit berühmte gastfreundlichkeit des nordens noch eben so warm ausgeübt wird wie zu den alten sagazeiten, sage ich aus vollem herzen meinen innigsten dank. Besonderen dank schulde ich aber dem herrn cand. phil. Björn Magnússon Ólsen, welcher durch seinen beistand mit rath und that nicht wenig zur vollendung dieses werkes beigetragen hat, sowie meinem lieben freunde Jón Árnason, dem sammler der »*Þjóðsögur*«, für die mir in vielen unterrichtsstunden bewiesene geduld.

Den text der als anhang gedruckten lesestücke habe ich der neuesten literatur entnommen, als beispiele der besten sprache und orthographie der jetztzeit, und hoffe, dass dieselben mit dem beigefügten glossar dem leser ein mittel sein werden, die laut- und formenlehre zu üben, und dass sie den werth beider wesentlich erhöhen werden.

Leipzig, im October 1880.

William H. Carpenter.

<sup>1</sup> *Dönsk orðabók með íslenskum þýðingum*. Kaupmannahöfn 1851.

<sup>2</sup> *Latinsk lestrarbók handa byrjendum*. Reykjavík 1871.

# I N H A L T.



	Seite
Vorwort . . . . .	v—XIV

## I. Lautlehre. §§ 1—24.

§§ 1—6. Die buchstaben und ihre aussprache. . . . .	1—6
§ 2. Vocale. §§ 3—6. Consonanten.	
§§ 7—24. Lautübergänge . . . . .	6—23
§§ 7—18. Vocale. §§ 19—24. Consonanten.	

## II. Flexionslehre. §§ 25—118.

§§ 25—61. Nomina . . . . .	23—37
§§ 25—54. Die starke declination. §§ 55—60.	
Die schwache declination. § 61. Femininstämme auf -in.	
§§ 62—80. Adjectiva . . . . .	37—49
§§ 63—70. Die starke (unbestimmte) form.	
§§ 71—73. Die schwache (bestimmte) form.	
§§ 74—80. Bildung und flexion der steigerungsgrade.	
§§ 81—86. Pronomina . . . . .	49—57
§ 81. Personal-pronomina. § 82. Possessiv-pronomina. § 83. Demonstrativ-pronomina. § 85. Interrogativ-pronomina. § 86. Indefinite pronomina.	
§§ 87—91. Zahlwörter . . . . .	57—61

	Seite
§§ 92—117. Verba . . . . .	61—92
§§ 94—103. Die starke conjugation. §§ 104—	
112. Die schwache conjugation. § 113. Prä-	
terito-Präsentia. § 115. Medium. § 116. Die	
umschriebenen formen. § 117. Das passivum.	
§ 118. Adverbia . . . . .	93—94

### Anhang.

Lesestücke . . . . .	95—110
Wörterverzeichnis . . . . .	111—123
Register . . . . .	124—130

### Berichtigungen.

- Seite 14 Zeile 7—8 von oben streiche nur — beibehalten.
- 16 - 11 von unten streiche *æstur* — *æðstur*.
  - 18 B. 2. ist nachzutragen: jedoch *koss* (§ 31).
  - 29 Zeile 6 von oben lies *Jarðþrúður* für *Jardþrúður*.
  - 48 - 4 von unten lies *æðstur* für *æstur*.
  - 54 - 7 von unten lies **nokkurrar** für *nokkurar*.
  - 68 - 4 von oben lies *eta*, *et*, *etinn* für *èta*, *èt*, *ètinn*.
  - 69 - 6 von oben lies *hlæja* für *hlæju*.



# I. Lautlehre.

## Die buchstaben und ihre aussprache.

§ 1. Die neuisländische sprache wird mit folgenden  
33 buchstaben geschrieben:

1. <b>A, a</b>	(a)	18. <b>O, o</b>	(o)
2. <b>Á, á</b>	á	19. <b>Ó, ó</b>	ó
3. <b>B, b</b>	bè	20. <b>P, p</b>	pè
4. <b>D, d</b>	dè	21. <b>R, r</b>	er
5. <b>Ð, ð</b>	eð	22. <b>S, s</b>	es
6. <b>E, e</b>	(e)	23. <b>T, t</b>	tè
7. <b>È, è</b>	è	24. <b>U, u</b>	(u)
8. <b>F, f</b>	eff	25. <b>Ú, ú</b>	ú
9. <b>G, g</b>	gè	26. <b>V, v</b>	vaff
10. <b>H, h</b>	há	27. <b>X, x</b>	ex
11. <b>I, i</b>	(i)	28. <b>Y, y</b>	y
12. <b>Í, í</b>	í	29. <b>Ý, ý</b>	ý
13. <b>J, j</b>	joð	30. <b>Z, z</b>	zeta
14. <b>K, k</b>	ká	31. <b>Þ, þ</b>	þorn
15. <b>L, l</b>	ell	32. <b>Æ, æ</b>	æ
16. <b>M, m</b>	emm	33. <b>Ö, ö</b>	ö
17. <b>N, n</b>	enn		

## Vocale.

§ 2. Die vocale sind folgende:

a, æ, á; e, è; (ei, ey), i, y; í, ý; ö; (au), u; o; ó; ú.

1) **a** wird ausgesprochen wie das deutsche *a* in *tag* (*dagur*, tag); vor **ng**, **nk** lautet es wie **á**, in der orthographie findet ein schwanken statt, indem es als *a* und *á* geschrieben wird (*lángt* und *langt*, *gánga* und *ganga*, lang, gehen); vor **gi** lautet es wie **æ**, so z. b. in *daginn*, den tag, (acc. sing. mit suff. art. von *dagur*) *lagði*, die melodie.

**æ** (**æ**) wird ausgesprochen wie deutsches *ai* in *ræin* (*hræddur*, erschrocken).

Anm. Auf Island fing **æ** frühzeitig an in **æ** überzugehen, eine bewegung, die schon mit dem jahre 1200 abschloss. Vgl. Konrad Gislason, *Öldn. formlere* S. 21.

**á** wird ausgesprochen wie deutsches *au* in *haus* *ráð*, rath).

2) **e** ist das deutsche offene *e* in *senden* (*senda*, senden); vor **ng**, **nk** lautet es wie **ei**, in der orthographie findet auch hier ein schwanken statt indem *e* und *ei* geschrieben wird; in der Verbindung **egj** und **egi** lautet es wie **ei** (vgl. § 3, a); in *hver-* lautet es wie **u** (*hver*, uter, quis; *hvergi*, nirgends, ausgesprochen *hour*, *hourgi*).

Anm. In den wörtern mit *a* in der stamm-silbe, (also **ö** im nom.), lautet **e** oft wie **ö**, so z. b. in nom. plur. *hendur*, *tennur* von *hönd*, hand, *önn*, Zahn; in *hveífa*, umkehren, lautet es wie **o**.

**è** wird ausgesprochen wie deutsches *jü* (*fè-*, geld). Häufig steht *je* anstatt *è* (*fje* und *fè*); die pronom. pers. werden gewöhnlich mit *je* geschrieben (*mjer*, *þjer* u. s. w.).

Anm. *é* wird jetzt nach Rask's vorgange überall durch **è** ersetzt.

3) **ei**, **ey** werden beide ausgesprochen wie **øj** (*beim*, *heyra*, beim, hören).

**i**, **y** sind nicht zu unterscheiden in der aussprache weder als einfache laute noch als bestandtheile eines diphthongs; sie lauten beide wie das deutsche *i* in *fisch* (*viþja*, wollen, *fyrir*, für). Vor **ng**, **nk** lauten sie wie **i**, **y** und werden auch häufig so geschrieben (*þing* und *þing*, versammlung, *ýngri* und *ýngri*, jünger); auch in der verbindung **ig** plus *vocal* lauten sie wie **i**, **y** z. b. *svigi*, ruthe;

*tígull*, ziegel; *bygill*, bügel, ausgesprochen *svígi*, *tígull*, *býgill*.

Anm. Selten wird *y* wie *u* ausgesprochen z. b. in *spyrja*, fragen.

4) *í*, *ý* werden beide ausgesprochen wie deutsches *i*, *ie* in *mir*, *vier* (*riða*, reiten; *lýsa*, leuchten).

5) *ö* ist das deutsche *ö* in *können* (*börn*, kinder).

Anm. Bisweilen lautet es wie *e*, so z. b. in *gjöra*, machen, *kjöt*, fleisch; *smjör*, butter; ausgesprochen *gjera*, *kjet*, *smjer*. *ø* findet sich erst seit dem 16. jahrhundert in der schrift.

6) *au* wird ausgesprochen wie *öf* (*auga*, auge, *kaupa*, kaufen).

*u* wird ungefähr ausgesprochen wie deutsches *ü* in *dínn* (*duga*, taugen, *um*, um); vor *ng*, *nk* wird es in der aussprache und zum theil in der orthographie zu *ú* (*túnga* und *tunga*, zunge); im dat. plur. mit dem suffigierten artikel (*-unum*) lautet es wie *o*, z. b. in *mönnunum*, *konunum*, *börnunum* ausgesprochen *mennonum*, *kononum*, *börnönnum*.

7) *o* ist das offene *o* im deutschen *ochse* (*koma*, kommen; *kona*, frau).

8) *ó* wird ausgesprochen wie deutsches *o* in *öfen* (*góður*, gut).

9) *ú* ist das deutsche *u* in *blut* (*hús*, haus).

### Consonanten.

§ 3. a) *k* und *g* lauten vor *e*, *ei*, *ey*, *i*, *í*, *y*, *ý*, *æ* wie *kj* und *gj* d. h. wie palatales *k* und *g* und *j* (*kenna*, kennen u. s. w.) *gj* und *gi* nach vocalen lauten wie *j* (*jj*) und *ji* (*iji*) z. b. *vígja*, weihen; *bogi*, bogen, ausgesprochen *viíja*, *bóíi*; *degi* dat. sing. von *dagur*, tag, *þegja*, schweigen, ausgesprochen *deiíi*, *þeiíja* (vgl. § 2, 2).

*k* wird sonst hart ausgesprochen; in der aussprache fällt es oft am ende einer silbe zwischen *s* (*z*) und einem folgenden *t* fort (*sænskt*, schwedisches, *islenskt*, isländisches, ausgesprochen *sænst*, *islensst*).

*g* im anlaut und im inlaut nach einem vocal vor *n*,

**l**, **ð** und nach einem consonanten wird stets hart ausgesprochen (*logn*, windstille; *sigla*, segeln; *bregða*, schnell bewegen, *lengst*, längst)); nach einem vocal wird es hauchend ausgesprochen ungefähr wie *ch* im deutschen *machen*; in der aussprache fällt **g** bisweilen fort a) zwischen **r** und **t** (*margt* ntr. manches, ausgesprochen *mart*); b) im auslaut nach *ú*, *á*, *ó* (*dróg*, tropf; *lág*, vertiefung, ausgesprochen oft *dró*, *lá*). **gg** ist stets hart.

b) **t** wird ausgesprochen wie deutsches *t* in *thun* (*láta*, lassen);

**d** im an-, in- und auslaut lautet wie deutsches *d* in *ding* (*land*, land); am ende einer silbe vor *s* fallen in der aussprache **t** und **d** häufig fort, z. b. *Íslands*, *landsins*, *fljóts*, *hests*, ausgesprochen *Íslans*, *lansins*, *flyós*, *hess*.

**p** lautet wie englisches *th* in *thing*; es wird nur im anlaut gebraucht (*þing*, versammlung).

**ð** lautet ungefähr wie englisches *th* in *father*; es kommt nie im anlaut oder verdoppelt vor (*faðir*, vater).

c) **p** lautet wie ein deutsches *p* in *pacht*; in der Verbindung **pt** aber wird es wie *f* gesprochen (*eptir*, nach); in einigen fremden eigennamen wird **ph** in der aussprache zu **ff** (*Stephán*, *Sophía* ausgesprochen *Steffán*, *Soffía*); zwischen zwei consonanten fällt es bisweilen fort z. b. *álpt*, schwan, ausgesprochen *ált* (zu *álft*, zu *ált*).

**b** wird wie deutsches *b* ausgesprochen (*barn*, kind); ebenso **bb**. Zwischen *m* und folgende mconsonanten fällt ein **b** in der aussprache oft fort, z. b. *kembdi*, prät. von *kemba*, krämpfen; *kambs*, gen. von *kambur*, kamm; *kampungur*, briefsack; ausgesprochen *kemdi*, *kams*, *kampungur*.

**f** im anlaut und in den verbindungen **fk**, **ft**, **fs** und **ff** (in compositis) nach einem vocal lautet wie deutsches *f* in *für* (*faðir*, vater; *rifka*, vermehren, *haft*, gehabt, *þýfska*, diebstahl; *affal*, vermindering); im inlaut vor *n*, **l**, **ð** lautet es wie **b** (*nafn*, name; *tafl*, brett; *lífði*, lebte;

ausgesprochen *nabn*, *tabl*, *libði*); *fn̥t*, *fn̥d*, *fn̥ð* lauten oft wie *mt*, *md*, *mð* (*jafnt*, *nefn̥dur* ausgesprochen *jamt*, *nem̥dur*); in allen übrigen Fällen lautet es wie deutsches *v* in *warten* (*lif*, leben, *hafa*, haben, *höfuð*, haupt); in der aussprache fällt es bisweilen fort und zwar a) zwischen *r* und *t* z. b. *erft* part. prät. ntr. von *erfa*, erben, *úthverft* ntr., verkehrt, oft ausgesprochen *ert*, *úthvert* b) zwischen langem und kurzem vocal z. b. *húfa*, eine art mütze, *löff*, die flache hand, oft ausgesprochen *húa*, *lói*.

d) *h* wird vor *n*, *l*, *r*, *j* und *v* immer ausgesprochen (*hnakki*, nacken, *hlaupa*, laufen, *hringur*, ring, *hjörtur*, hirsch, *hoitur*, weiss); in der verbindung *hv* lautet es in einigen Gegenden wie *k* (wie auch in Norwegen und auf den Faröern).

e) *s* und *z* sind nicht zu unterscheiden in der aussprache, sie lauten wie das deutsche tonlose *s* (*lesa*, lesen, *bezt*, best); *z* kommt nicht im anlaut vor.

f) *n* und *m* lauten wie deutsches *n* und *m* in *binden*, *nehmen* (*binda*, binden, *nema*, lernen); vor *d* wird *m* bisweilen *n* ausgesprochen (z. b. *komdu*, ausgesprochen auch *kondu*) und auch umgekehrt *n* wie *m* (z. b. *nánd*, nähe, *vernd*, schutz, ausgesprochen oft *námd*, *vermd*); einfaches *m* und *n* im auslaut werden in der aussprache häufig geminiert; (für *nn* in gewissen Fällen s. unter *l*). *rn̥s* und *tn̥s* werden oft in der aussprache zu *ss* (*barns*, *vatns*, ausgesprochen *bass*, *vass*).

g) *l* ist das deutsche *l* in *leben*; *ll* ausser am ende einer silbe vor *s*, *t*, *d* wo es wie *l* lautet (*alls*, *villst*, *míld*, *allt*, *alltið*), ist ein tonloser, interdentaler verschlusslaut, wozu sich keine parallele im deutschen findet; es lautet ungefähr wie *ddl*; wie *ll* wird auch *rl* ausgesprochen (*falla*, fallen, *jarl*, jarl, ausgesprochen *faddla*, *jaddl*). Auf gleiche weise wird *rn̥* und *nn̥* im silbenauslaut nach diphthongen oder accentuierten vocalen behandelt; beide laute werden nicht wie gewöhnlich angegeben wie *ddn* ausgesprochen, sondern es ist auch diese verbindung wie *ll* ein

tonloser verschlusslaut (das gaumensegel schliesst die nasenhöhle ab indem die zunge in der *n*-stellung gehalten wird) z. b. *barn*, kind, *steinn*, stein. Wenn *nn* ein theil des artikels ist lautet es wie einfaches *n* (*ánni*, dem flusse, ausgesprochen *aunni*).

*r* ist ausser in der verbindung *rn* (s. unter *l*) stets dental (*maður*, mann, *brá*, augenbraue) in der aussprache fällt es bisweilen vor *s* mit folgendem consonanten fort z. b. *fyrstur*, erste, *fjarska-*, unendlich, *þorskur*, dorsch, ausgesprochen *fystur*, *fjaska-*, *þoskur*.

h) *j* lautet wie das deutsche *j* in *jung* (*já*, ja).

*v* lautet wie deutsches *w* in *warten* (*vestur*, westwärts); in der aussprache fällt es bisweilen im inlaut vor einem vocal fort z. b. *svo-*, so, *þvi* ntr. dat. sing., dem, ausgesprochen *so*, *þí*.

i) *x* ist ein doppelconsonant = *ks* und *gs* (*vaxa*, wachsen); es kommt nicht im anlaut vor.

#### § 4. Länge der vocale.

Jeder vocal kann sowohl kurz als lang sein. Vor doppelconsonanten und consonantenverbindungen sind die vocale in der regel kurz, in andern fällen lang.

#### § 5. Betonung.

Der hauptton fällt immer auf die erste silbe. Composita haben den hauptton auf der ersten silbe des ersten, den nenton auf der ersten silbe des letzten gliedes.

#### § 6. Silbentrennung.

Alle consonanten, auf welche ein vocal folgt, werden zur vorhergehenden silbe gerechnet (*höfð-ing-i*, *svar-að-i*, herrscher, antwortete).

### Lautübergänge.

#### Vocale.

§ 7. Ablaut ist ein regelmässiger vocalwechsel welcher besonders in der starken flexion der verba hervortritt, z. b. *fara*, *fór*; *binda*, *batt*, *bundinn*; *bita*, *beitt*, *bitinn*.

Er besteht in folgenden vorgängen:

- a) 1. Ursprüngliches **a** bleibt entweder **a** oder wird **ā** (für *aa*); **e**—**i**; **o**—**u**.
2. Ursprüngliches **ā** geht in **á** und **ó** über.
- b) Ursprüngliches **i** geht in **ai**—**ei**; **ai**—**i** (für *ii*); **e** über.
- c) Ursprüngliches **u** geht in **au**—**iu**—**jú** (**jó**); **au**—**iu**—**ú**; **o** über.

Die ablautreihen der starken verba ordnen sich nach der spaltung und steigerung der ursprünglichen vocale auf folgende weise:

#### I. *a*-reihe:

	inf.	prät. sing.	prät. plur.	part. prät.	Beispiele:
1)	e, i	a	u	o, u	<i>bresta</i> , bersten, <i>brast</i> , <i>brustum</i> , <i>brostinn</i> ; <i>binda</i> , binden, <i>batt</i> , <i>bundum</i> , <i>bundinn</i>
2)	e, i	a	á	o, u; e	<i>bera</i> , tragen, <i>bar</i> , <i>bárum</i> , <i>borinn</i> ; <i>nema</i> , nehmen, <i>nam</i> , <i>námum</i> , <i>numinn</i> ; <i>sitja</i> , sitzen, <i>sat</i> , <i>sátum</i> , <i>setinn</i>
3)	a	ó	ó	a	<i>fara</i> , fahren, <i>fór</i> , <i>fórum</i> , <i>farinn</i>

#### II. *i*-reihe:

4)	i	ei	i	i	<i>bíta</i> , beissen, <i>beit</i> , <i>bitum</i> , <i>bitinn</i>
----	---	----	---	---	---

#### III-*u*-reihe:

5)	jú, jó, ú	au	u	o	<i>flyga</i> , fliegen, <i>flaug</i> , <i>flugum</i> , <i>floginn</i> ; <i>bjóða</i> , bieten, <i>bauð</i> , <i>buðum</i> , <i>boðinn</i> ; <i>sípa</i> , saufen, <i>saup</i> , <i>supum</i> , <i>sopinn</i> .
----	-----------	----	---	---	--

Der vocalwechsel, der in der 6. klasse der starken verba hervortritt, wo **é** und **jó** im prät. sich finden, hat sich dagegen durch contraction der alten reduplications-silbe und der stammsilbe entwickelt, z. b. *láta*, lassen, prät. *lèt*, got. *lailot*; *gráta*, weinen, prät. *grèt*, got. *gaigrot*; *heita*, heissen, prät. *hèt*, got. *haihait*; *auka*, vermehren, prät. *jók*, got. *aiauk*.

§ 8. Umlaut ist die veränderung eines vocals durch den einfluss eines folgenden i und u oder der halbvocale j und v. Der isländische umlaut ist ein zweifacher, nämlich ein u-umlaut, hervorgerufen durch u und v, und ein i-umlaut, hervorgerufen durch i und j.

§ 9. a) Der u-umlaut besteht darin dass ein jetzt vorhandenes oder früher vorhanden gewesenes u oder v des suffixes oder der endung auf ein zu der wurzelsilbe gehöriges a so einwirkt dass das a in ö übergeht z. b. *gata*, strasse, nom. plur. *götur*; *höfuð*, haupt; *jökull*, gletscher; *taka*, nehmen, *tökum*, wir nehmen. Bisweilen ist der grund des umlautes nur in einzelnen formen des wortes zu erkennen, oft ist er ganz fortgefallen während die wirkung blieb, z. b. *ör*, pfeil, gen. *örvar*; *land*, land, nom. plur. *lönd*, für \**löndu*.

Anm. 1. Dieses ö ist jedoch in der jetzigen sprache vor *ng*, *nk* in *au* übergegangen (vgl. § 13, d).

Anm. 2. Characteristisch für die neue sprache ist das eingeschobene, nicht umlautbewirkende u vor dem auslautenden r (vgl. § 18).

b) Gehört das a nicht der wurzelsilbe, sondern einer flexions- und ableitungsendung an, so wird es nicht in ö, sondern in u verwandelt, z. b. *hérað*, bezirk, nom. plur. *hèruð*, altn. *heruð*, für \**heruðu*, dat. plur. *hèruðum*; dieses u lautet wieder ein a der wurzelsilbe zu ö um, z. b. *annar*, der andere, nom. fem. *önnur*; *kalla*, rufen, *köl-luðum*, wir riefen.

Anm. Der u-umlaut von á zu ó ist jetzt ganz aufgegeben: *sár*, wunde, nom. plur. *sár*, gen. *sárum*; *át*, ich ass, *átu*, sie assen; dieser alte umlaut ist aber bewahrt in *nótt*, nacht, *sjór*, see, *snjór*, schnee u. s. w.

c) I wird vor folgendem v zu y: *syngja*, singen, früher *syngva*, für \**singva* (got. *siggvān*); *ykkar*, yðar (früher *yðvar*) gen. dual. und plur. zu *þú* (got. *igquara*, *izvara*). Ebenso kann ein e unter dem einflusse eines folgenden v in ö (für ø) übergehen: *enginn*, keiner,



acc. fem. *aungva* (d. h. *öngva*); *sökkva*, sinken, aus \**sekkva*.

§ 10. Der *i*-umlaut besteht darin dass ein jetzt in der endung vorhandenes oder früher vorhanden gewesenes *i* oder *j* auf einen vorhergehenden vocal so einwirkt, dass

a übergeht in e			
á	»	»	æ
o	»	»	y, e
ó	»	»	æ (d. h. æ)
u	»	»	y
ju	»	»	y
ú	»	»	ý
jó	}	»	ý
jú			
au	»	»	ey

Auch hier ist der grund des umlautes oft nur in einzelnen formen des wortes zu erkennen, oft ist er überall fortgefallen.

Beispiele sind: **a—e**: *tamur*, zahm, — *temja*, zähmen; *skamt*, kurz, — compar. und superl. *skemra*, *skemst*; *nafn*, name, — *nefna*, nennen. **á—æ**: *gráta*, weinen, — *græt*, ich weine; *smár*, gering, compar. und superl. *smærri*, *smæstur*. **o—y**: *sonur*, sohn, — nom. plur. *synir*; *þorn*, dorn — *þyrnir*, dornbusch. **o—e**: *troða*, treten, — *treð*, ich trete; *sofa*, schlafen, — *sef*, ich schlafe; *koma*, kommen, — *kem*, ich komme. **ó—æ** (eigentlich æ): *dómur*, urtheil, — *dæma*, urtheilen; *stór*, gross, — compar. und superl. *stærri*, *stærstur*. **u—y**: *fullur*, voll, — *fylla*, füllen; *þunnur*, dünn, — compar. und superl. *þynnri*, *þynnstur*. **ju—y**: *þjuggum*, wir wohnten, — conj. prät. *byggð*. **ú—ý**: *mús*, maus, — nom. plur. *mýs*; *súpa*, saufen, — *sýp*, ich saufe. **jó, jú—ý**: *ljós*, licht, *lýsa*, leuchten; *skjóta*, schiessen, — *skýt*, ich schiesse; *krjúpa*, kriechen, — *krýp*, ich krieche; *djúpur*, tief, —

compar. und superl. *dýpri*, *dýpstur*. **au—ey**: *laus*, los, — *leysa*, lösen; *draumur*, traum, — *dreyma*, träumen; *hlaupa*, laufen, — *hleyp*, ich laufe.

§ 11. **Rückumlaut.** Der umlaut tritt nur in den formen ein in welchen **u** (**v**) und **i** (**j**) wirklich vorhanden ist oder war; wo die ursache des umlautes aufhört, tritt der ursprüngliche vocal wieder ein: *sök*, rechtssache, gen. *sakar*; *ketill*, kessel, dat. *katli*; *telja*, erzählen, *spyrja*, fragen, prätt. *taldi*, *spurði*, für altn. *talda*, *spurða* (vgl. § 17, 6).

§ 12. **Brechung** ist der übergang von **e** oder **i** in **ja** (mit *u*-umlaut in *jö*): *gjöf*, gabe, gen. *gjafar*, von *gefa*, geben; *skjöldur*, schild, gen. *skjaldar* (aber dat. *skildi*). Brechung findet nicht statt wo ein ursprüngliches **i** (**j**) in der endung steht oder früher stand: *fjörður*, bucht, dat. *firði*, aus *\*firðiu*, nom. plur. *firðir*; aber *jörð*, erde, gen. *jarðar*, nom. plur. *jarðir* (für älteres *jarðar*); *gjalda*, bezahlen, ind. präs. *geld*, *geldur*, aber conj. präs. *gjaldi*, *gjaldir*; auch vor **v** kommt sie nie vor. Bisweilen steht eine form mit brechung neben einer ungebrochenen: *bjarg*, berg, *gjalla*, *gella*, gellen.

§ 13. **Vocalverlängerung.** a) Die vocale werden verlängert zum ersatz für fortgefallene consonanten: *brá*, ich schwang, für *\*bragð*, von *bregða*; *lá*, ich lag, für *\*lag*, von *liggja*; *hnè* (aus *kné*), *trè*, knie, baum, für *\*kneva*, *\*treva*. Die vocale werden überall gedehnt im auslaut einsilbiger wörter auch da wo kein consonant abgefallen ist: *sá*, *sú*, *þá*, demonstrativpronomen der, u. s. w.

b) Die vocale werden vor **tt** verlängert, wenn dies durch regr. assimilation des *t* mit einem vorhergehenden guttural entstanden ist (= got. *ht*): *átta*, acht, *nótt* früher auch *nátt*, nacht, *rèttur*, recht, got. *ahtau*, *nahts*, *rahts*.

c) Vor *lk*, *lg*, *lp*, *lf* und *lm* werden die vocale **a**, **o** und **u** verlängert: *skálkur*, schelm, *fólk*, volk; *gálgi*, galgen; *hjálpa*, helfen; *úlfur*, wolf; *hjálmur*, helm; ebenso

wird *a* verlängert vor *ls* in *háls*, hals, und vor *ld* in *skáld*, skalde. Lauten jedoch diese vocale um zu *e* und *y*, so bleibt der umgelautete vocal kurz: *hálfur*, halb, — *helmingur*, die hälfte; *tólf*, zwölf, — *tylft*, anzahl von zwölf; *hjálpa*, helfen, — präs. *help*.

d) Nur der jüngsten sprache angehörig ist die verlängerung von *a*, *i*, *u*, *y* und *e*, *ö* vor *ng* (*nk*) zu *á*, *í*, *ú*, *ý* und *ei*, *au*. Beispiele sind: *lángur*, lang; *þing*, thing; *úngur*, jung, *múnkur*, mönch; *ýngri*, jünger; *leingi*, lange, fem. *laung*, lang, *haunk*, knäuel, für altn. *langr*, *þing*, *ungr*, *munkr*, *yngr*, *lengi*, *löng*, *hönk*.

Anm. 1. Dass auch *ja*, (*jo*), *ju*, *jö* in *já*, (*jó*), *jú*, *jau* vor *ng* (*nk*) verlängert werden ist eine natürliche folge von *d*.

Anm. 2. Die vocalverlängerung vor *ng* (*nk*) ist in der orthographie noch nicht streng durchgeführt und beide formen lassen sich belegen.

§ 14. **Vocalverkürzung.** In einsilbigen wörtern, die das erste glied eines compositums bilden, tritt oft vocalverkürzung ein, z. b. *þorsteinn*, und die andern mit *þór(r)* componierten namen, deren erster theil mit einem consonanten, ausgenommen *h* und *d*, anfängt (*þórdís*, *þórhallur*). Das *i* der possessivpronomina *minn*, *þinn*, *sinn* wird vor *nn* und *tt* im neuisländischen zu *i* verkürzt, bleibt aber vor einfachem *n*: gen. plur. *minna* (altn. *minna*), dat. plur. aber *minum*. *ó* ist verkürzt im personalpronomen *honum* und im ntr. *gott* von *góður*, gut, für altn. *hónum*, *gótt*.

§ 15. **Vocalausstossung.** a) In ableitungssilben besonders auf *l*, *n*, *r* und *g* mit vorausgehendem vocal fällt dieser vocal vor vocalisch anlautenden endungen in der regel fort: *gamall*, alt, nom. plur. masc. *gamlir*; *morgun*, morgen, dat. *morgni*; *hamar*, hammer, dat. *hamri*; *auðugur*, reich, acc. sing. masc. *auðgan*; ebenso *höfuð*, haupt, dat. *höfði* (vgl. die flexionslehre).

b) Nach *á*, *ó* und *ú* fällt ein *u* in der nominalflexion oft fort: *knè*, knie, dat. plur. *knjám* für *knjáum*; *skór*,

schuh, dat. plur. *skóm* für *skóum*; *kýr*, kuh, dat. plur. *kíum* für *kíum*; selten fällt *a* nach *á* und *ó* fort: *skór*, schuh, gen. plur. *skó* für *skóa*; *œr*, weibliches schaf, gen. plur. *á* für *ða*.

Anm. Ausser bei den nomina bleibt im neuisländischen *a* und *u* in der flexion nach langem vocal: *hrár*, roh, acc. sing. masc. und fem. *hráan*, *hráa*, dat. plur. *hráum*; *trúr*, treu, acc. sing. masc. und fem. *trúan*, *trúa*, dat. plur. *trúum*; *sjá*, sehen, plur. prät. indic. *sáum* für alt. *hrán*, *hrá*, *hrám*; *trím*, *trí*, *trím*; *sám*.

### § 16. Andere vocalübergänge.

1. **Vocalwechsel.** Wechsel zwischen den verschiedenen vocalen findet sich nicht so häufig wie in der älteren sprache, überhaupt ist das gefühl der orthographie ein weit festeres. *y* und *i* wechseln noch in einigen wörtern, z. b. *þykja* und *þíkja*, glauben, präs. *þyki* und *þiki* (aber stets *fyrir*, vor; *yfir*, über).

2. *éa* geht in *já* über: *\*léa*, leihen, wird zu *ljá*; *\*séa*, sehen, zu *sjá*; *\*téa*, erwähnen, zu *tjá*.

§ 17. Ausserdem sind speciell neuisländ. die folgenden vocalveränderungen:

1. *á* mit vorhergehendem *v* ist in *vð* übergegangen welches stets verkürzung des vocals erleidet und überall als *vo* erscheint: *þvá* (*þvó*), waschen; *ván* (*vón*), hoffnung; *vápn* (*vópn*), waffen; *várum* (*vórum*), prät. plur. von *vera*, sein; jetzt *þvo*, *von*, *vopn*, *vorum*. Wo *v* im anlaut (und bisweilen im inlaut) fortgefallen ist vor *ó* (vgl. § 22) wird *ó* beibehalten, z. b. von *vega*, wiegen, lautet das prät. sing. *vo* und *óg*, plur. *vogum* und *ógum* für älteres *vá*, *vágum*; *sverja*, schwören, prät. *sór*, *sórum* nicht *\*svor*, *\*svorum*.

2. *e* in gewissen wörtern, wo es durch *i*-umlaut aus *a* entstanden ist, erscheint in der jetzigen sprache als *i*, so z. b. *einberni*, das einzige kind, *einskepta*, eine art wol- lenes zeug, *gerða*, einhägen, jetzt *einbirni*, *einskipta*, *girða*; ebenso ist das suffix *-endi* in *-indi* übergegangen:

*bindendi*, enthaltsamkeit, *erendi*, geschäft, *likendi*, wahrscheinlichkeit, jetzt *bindindi*, *erindi*, *likindi*.

3. a) *a* geht in den alten adjectiven auf *-all* (*gamall* allein ausgenommen s. § 67) in *u* über: *stopall*, wackelig, *svikall*, verrätherisch, jetzt *stopull*, *svikull*; wo der vocal umlautfähig ist lautet er um: *atall*, eifrig, *þagall*, schweigsam, jetzt *ötull*, *þögull*.

b) Die alte endung *-igr* bei adjectiven und pronomen lautet in der jetzigen Sprache *-ugur*, z. b. *auðigr*, reich, *máttigr*, mächtig, *hvárigr*, wer auch immer von beiden, *hverigr*, wer auch immer, jetzt *auðugur*, *máttugur*, *hvorugur*, *hverugur*.

c) Adjectiva aber auf *-ligr* (und adverbia auf *-liga*) verändern das *i* in *ø*: *makligr*, verdienstvoll, *vegligr*, prächtig, jetzt *maklegur*, *veglegur*.

4. *ú* = *un*-verneinend, früher gleichwie *ó*- gebräuchlich, wird jetzt stets durch *ó*- ersetzt: *ú-rikr*, nicht reich, *ú-þægr*, ungehorsam, jetzt *ó-rikur*, *ó-þægur*.

5. a) *ø* ist in einigen wörtern in *ö* übergegangen: *kvern*, mühle; *kveld*, abend, *kvelda*, abend werden, jetzt *kvörn*, *kvöld*, *kvölda*.

Anm. *ø* und *ö* werden überhaupt in der aussprache oft wechselt, z. b. *kjöt*, fleisch, *smjör*, butter, lauten oft *kjet*, *smjer* und umgekehrt *hendur*, hände, *tennur*, zähne, lauten *höndur*, *tönnur*.

b) *jau* ist in dem zahlwort *sjau*, sieben, und seinen compositis in *jö* übergegangen: *sjö*, sieben, *sjöundi*, siebente, *sjötíu*, siebzig, *sjötugasti*, siebzigste, (aber *sautján* und *sautjándi*, siebzehn, siebzehnte); auch *tvau* ntr. nom. acc. von *tvair*, zwei, lautet jetzt *tvö*.

c) *sétti*, sechste und *séttungur*, sechstel, lauten in der jetzigen sprache *sjötti*, *sjöttungur*.

6. In der verbalflexion sind folgende durchgreifende vocalveränderungen eingetreten:

a) Die endung *a* der 1. person sing. conjunctiv präs. und prät. wird überall durch *i* ersetzt: *bindi*, *byndi*; *fari*, *færi*, für älteres *binda*, *bynda*; *fara*, *færa*. b) Das *i* der

endung der 1. pers. plur. conjunctiv präs. wird durch **u** ersetzt, welches umlaut wirkt wenn der vocal dazu fähig ist: *bindum*, *gefum*, *förum*, *föllum*, für älteres *bindim*, *gefim*, *farim*, *fallim*. c) Der plural conjunctiv prät. wird nach dem plur. indicativ prät. gebildet mit übergang des **i** der endung zu **u**: *byndum*, *bynduð*, *byndu*, für älteres *byndim*, *byndið*, *byndi*: nur in 2. und 3. pers. *værið*, *væri* von *vera*, sein, wird *-ið*, *-i* noch beibehalten; in der vierten klasse der schwachen verba wird wie im prät. indic. das **a** des präter. suff. zu **u** umgelautet, welches wieder ein **a** der wurzelsilbe in **ö** verwandelt: *kölluðum*, *kölluðuð*, *kölluðu*, für älteres *kallaðim*, *kallaðið*, *kallaði*. Bei dem medium sind dieselben veränderungen zu bemerken: conj. präs. 1. pers. plur. lautet jetzt *berjumst*, *köllumst*, für älteres *berimst*, *kallimst*; conjunct. prät. plur. *berðumst*, *berðuzt*, *berðust*, für älteres *berðimst*, *berðizt*, *berðist* u. s. w. d) Die starken verba mit **ö** im infinitiv haben überall **ø** statt **ö** im präs. indic. sing.: *sökkva*, sinken, *höggva*, hauen, präs. *sekk*, *sekkur*; *hegg*, *heggur*, für älteres *sökk*, *högg* u. s. w.

§ 18. Das eingeschobene **u**. Vor jedem auslautenden **r** dem ein consonant vorausgeht wird ein **u** eingeschoben: *bekkur*, bank, *úlfur*, wolf, *rikur*, reich, für altn. *bekkr*, *ulfr*, *rikr*; *bindur*, *fellur*, *temur*, präs. indic. von *binda*, binden, *falla*, fallen, *temja*, zähmen, für altn. *bindr*, *fallr*, *temr*. Dies neue **u** kann nicht umlaut bewirken: *armur*, arm, (nicht *örmur*) für altn. *armr*; *margur*, mancher; *spakur*, verständig. Wo ein vocal vorausgeht kann kein **u** eingeschoben werden: *fár*, gering an zahl, *nýr*, neu, *ær*, weibliches schaf.

Anm. 1. *fagur*, schön, u. *fegurð*, schönheit, für altn. *fagr*, *fegrð*, behalten das **u** durch die ganze flexion: *fagur*, nom. u. acc. sing. ntr. *fagurt*, dat. plur. *fögurum*, für altn. *fagrt*, *fögrum* u. s. w.; sonst kommt es in der flexion nicht vor ausser in den neubildungen *fingurs*, *fjöðurs*, *bróðurs*, gen. sing. von *fingur*, finger, *faðir*, vater, *bróðir*, bruder.

Anm. 2. Dass dieses **u** ziemlich alt ist weist Jón Þórkelsson nach

in »*r og ur í niðrlagi orða og orðstofna í íslenskunni*«, Reykjavík 1863. — Um 1250 ist das *u* in der aussprache schon nachweisbar, um 1380 ist es überall eingedrungen und die aussprache ist aller wahrscheinlich-keit nach die jetzige gewesen, aber erst nach der mitte des sechzehnten jahrhunderts ist es durchaus in die orthographie aufgenommen.

## Consonanten.

§ 19. Beim zusammenstoss verschiedener consonanten treten folgende veränderungen ein:

a) 1. *ð* aus ursprünglichem *þ* und *d* entstanden, wird (besonders im imperativ sing. von verbis bei der anfügung des pronomens *þu* u. im prät. u. part. prät. der schwachen verben) nur nach *f*, *g* u. *r* beibehalten (nicht aber nach *lf*, *lg*, *ng*, u. *rr*) u. nach einem vocal: *hlífa*, beschützen, *byggja*, wohnen, *verja*, wehren, *þrá*, sich sehnen, prät. *hlífði*, *bygði*, *varði*, *þráði*; *gefa*, geben, *fara*, fahren, imperat. *gefðu*, *farðu*, u. s. w. — Geht ein anderer Consonant als *f*, *g*, *r* dem *ð* voraus, so gelten die folgenden regeln:

2) Nach *l*, *m*(*mb*), *n*, *lf*, *lg*, *ng* wird *ð* zu *d*: *telja*, sagen, prät. *taldi*; *verma*, wärmen, prät. *vermdi*; *kemba*, kämmen, prät. *kembdi*; *hefna*, rächen, prät. *hefndi*; *skelfa*, schütteln, prät. *skelfdi*; *fylgja*, folgen, prät. *fylgdi*; *sprengja*, sprengen, prät. *sprengdi*. Nach *l*, *ll*, *nn*, wird *ð* auch mitunter zu *t*: *mæla*, sagen, prät. *mælti*; *fella*, fallen, prät. *fellði* — *fylla*, füllen, prät. *fyllði*; *brenna*, brennen, prät. *brenði* — *spenna*, spannen, prät. *spenði*.

3) *ðð* wird nach vocalen zu *dd*: *beiða*, verlangen, prät. *beiddi* für \**beiðði*; *græða*, wachsen machen, prät. *græddi* für \**græðði*. Nach einem consonanten (*rð*) wird in der jetzigen sprache *ðð* zu *t* (altn. zu einfachem *ð*): *girða*, einhagen, prät. *girti* für \**girðði*, part. prät. *girtur* für \**girðður* (altn. *gerða*, *gerðr*). Ebenso geht *dð* nach einem consonanten, *l* (mitunter auch *n*) allein ausgenommen, in *d* (für *dd*) über: *senda*, senden, prät. *sendi* für \**senddi* aus \**sendði*; nach *l* und bisweilen auch nach *n* wird *dð* zu *t*:

*gelda*, verschneiden, prät. *gelti*, für \**geldði*; *benda*, andeuten, prät. *benti*, für \**bendði*.

4. Nach *k*, *p*, *s* (*x*) und *rr* wird *ð* zu *t*: *merkja*, bezeichnen, prät. *merkti*; *dreyppa*, tropfen lassen, prät. *dreypti*; *leysa*, lösen, prät. *leysti*; *veza*, mit wachs überziehen, prät. *vexti*; *firra*, entfernen, prät. *fir(r)ði*.

5. *tð* wird nach vocalen zu *tt*: *hvetja*, schärfen, prät. *hvatti*, für \**hvatði*, part. prät. *hvattur*, für \**hvatður*. Nach einem consonanten geht *tð* in *t* (für *tt*) über: *festa*, befestigen, prät. *festi* (für \**festti*), aus \**festði*.

b) Nach *t* und *s* geht *g* in *k* über: *hvorki*, conj. (*hvorki* — *nè*, weder — noch) aus *hvargi*, für \**hvartgi*; *eingi*, keiner, gen. *einskis*, für \**einsgis*.

c) *nrr* wird bisweilen zu *ðr*: *maður*, mann, aus *mæðr* für das alte und seltene *mannr*; *annar*, anderes, nom. plur. masc. und fem. *aðrir*, *aðrar*, für \**annrir*, \**annrar*. *suður*, gegen süden, aus *suðr* für \**sunnr*.

d) Vor der endung -*st* in der 2. pers. sing. prät. der starken verba schmilzt *t* (*tt*) mit dem *s* zusammen, welches dann mit *z* bezeichnet wird: *skjóta*, schießen, 2. prät. *skautz*, für \**skautst*, *binda*, binden, 2. prät. *bazt*, für \**battst*; bei der bildung des mediums verschmilzt *t* und *ð* mit einem folgenden *s* zu *z* (vgl. § 115); ebenso gehen in der comparation *ts*, *ds* und bisweilen *ðs* in *z* über: *bestur*, bester, für \**betstur*; *helstur*, vorzüglichster, für \**heldstur*; *æstur*, höchster, für \**æðstur* (aber *neðstur*, unterster u. a.)

§ 20. Consonantenassimilation. Die Assimilation ist eine zwiefache: entweder schmilzt beim zusammenstoss ein vorausgehender consonant mit dem folgenden (regressive assimilation) oder umgekehrt ein consonant mit dem vorausgehenden zusammen (progressive assimilation).

A) Regressive assimilation:

a) 1. *ðt* wird in betonter silbe nach einem vocal zu *tt*: *bráður*, schnell, ntr. *brátt*, für \**bráðt*; *gláður*, hell, ntr. *glátt*, für \**gláðt*; nach consonanten wird *ðt* zu *t* (für *tt*): *hafa*, haben, part. prät. ntr. *haft* aus \**haftt*, für



\**hafðt*; *segja*, sagen, part. prät. ntr. *sagt*, aus \**sagtt*, für \**sagðt*; nach vocalen am schluss mehrsilbiger wörter wird in der jetzigen sprache ðt zu ð (für t; vgl. § 23): *elska*, lieben, *kalla*, rufen, partt. prätt. ntr. *elskað*, *kallað*, altn. *elskat*, *kallat*, für \**elskaðt*, \**kallaðt*.

2. ddt (für ððt) wird nach einem vocal zu tt: *ræða*, sprechen, part. prät. ntr. *rætt*, für \**ræddt*, aus \**ræððt*; nach einem consonanten wird dt zu t (für tt): *blindur*, blind, ntr. *blint*, für \**blintt* aus \**blindt*.

b) ht entstanden durch verschmelzung von t, d, ð mit vorhergehendem guttural wird nach einem vocal zu tt mit verlängerung des vocals: *dráttur*, zug, aus \**drahtur*, für \**dragtur* von *draga*, ziehen; *mega*, können, prät. *mátti*, aus \**mahtu*, *þykja*, scheinen, prät. *þótti*, aus \**þokti*.

c) n, nt gehen in betonten silben bisweilen in tt über: *mitt*, *þitt*, *sitt* für \**mint*, \**þint*, \**sint*; *sannur*, wahr, ntr. *satt*, für \**sannt*; in der regel aber bleibt nt (nt) unverändert: *jafn*, gleich, ntr. *jafnt*; *þunnur*, dünn, ntr. *þunnt*; ebenso *annt*, *kannt*, *mant*, 2. sing. präs. von *unna*, *kunna*, *muna*. In der endsilbe -int wird nt zu t, welches indes in der jetzigen sprache als ð erscheint (vgl. § 23, a, 2): *gefínn*, gegeben, ntr. *gefið*, aus altn. *gefit*, für \**gefint*; ebenso *hið*, ntr. des artikels, aus altn. *hit*, für \**hint*.

d) nd und ng werden im präteritum und gewöhnlich im imperativ der starken verba im auslaut zu (\*nt) tt und (\*nk) kk: *binda*, binden, imperat. *bitt*, prät. *batt*; *ganga*, gehen, imperat. *gakk*, prät. *gekk*. Damit übereinstimmend ist der übergang vom ld in denselben fällen zu lt: *halda*, halten, imperat. *halt*, prät. *helt*.

e) Ausserdem kommen in vereinzeltten fällen die folgenden assimilationen vor:

1. (t)tk zu kk in dem worte *ekki*, nicht, aus dem alten und seltenen *ettki*, für \**eittgi*.

2. ðl zu ll: *fríðla* zu *frílla*, concubine; *miðli* zu *milli*, zwischen.

3. **rs** zu **ss**: *fors* zu *foss*, wasserfall.

B) Progressive assimilation:

a) **st** wird zu **ss** in *vissa*, prät. von *vita*, wissen, für \**vista*, aus \**vitda*.

b) 1. **nr** und **lr** werden nach langen vocalen, in ableitungsendungen und bisweilen auch sonst zu **nn** und **ll**: *steinn*, stein, für \**steinr*; *vænn*, hübsch, für \**vænr*; *stóll*, stuhl, für \**stólr*; *heill*, heil, für \**heíl*; *heiðinn*, nicht-christlich, für \**heiðinr*; *engill*, engel, für \**engílr*; ebenso *hann*, er; *vill*, er will. Dieses **nn** aus **nr** entstanden wird im neuisländischen vereinfacht 1) in der 2. und 3. pers. präs. indic. der starken verba: *þú*, *hann skín*, von *skína*, scheinen, aus altn. *skinn*, für \**skín*; 2) in den ableitungssilben -*ann*, -*unn*: *aptan*, abend, *jötun*, riese, *morgun*, morgen, aus altn. *aptann*, *jötunn*, *morgunn* für \**aptanr*, \**jötunr*, \**morgunr*.

Anm. 1. Ableitungsendungen auf -*inn* dagegen behalten das **nn** bei: eine ausnahme bildet jedoch *himin*, himmel, aus altn. *himinn*, für \**himinr*.

Anm. 2. Adjectiva auf -**ll**, -**nn** (aus **lr**, **nr** entstanden) mit vorhergehendem langem vocal behalten oft das **ll**, **nn** auch vor dem *r* der endung im gen. u. dat. sing. fem. und gen. plur.: *heill*, heil, gen. *heillrar*, dat. *heillri*, gen. plur. *heillra*; *vænn*, hübsch, *vænnrar*, *vænnri*, *vænnra*; so auch *gamall*, alt.

2. **sr** geht im auslaut eines wortes in **ss** über; dies wird indessen im neuisländischen stets vereinfacht: *is*, eis, aus altn. *íss*, für \**ísr*; *mýs*, mäuse, aus altn. *mýss*, für \**mýsr*; *les*, du liesest, er liest, aus altn. *less*, für \**lesr*; *lauss*, los, aus *lauss*, für \**lausr*; im innern eines wortes bleibt **sr** unverändert: *visri*, *visrar*, *visra* von *vis*, weise.

§ 21. Consonantenverdoppelung. a) Vor ursprünglichem **j** wird **g** nach kurzem vocal zu **gg**: *hyggja*, denken, *leggja*, legen = got. *huggjan*, *lagjan*; mehrere nominalstämme auf -**ja** haben ebenfalls **gg**: masc. *leggur*, bein; fem. *egg*, schneide; ntr. *egg*, ei.

b) 1. **t** im auslaut nach langem vocal wird häufig geminiert: *grár*, grau, ntr. *grátt*; *sljór*, stumpf, ntr. *slótt*; *trár*, getreu, ntr. *trútt*; *þótt*, obgleich, für *þó at*.

Anm. In der 2. pers. sing. indic. prät. der starken verba wird in der jetzigen sprache **st** auch nach langem vocal angefügt: *liggja*, liegen, *slá*, schlagen, prät. *lá*, *sló*, 2. pers. *lást*, *slóst*, für altn. *látt*, *slótt*.

2. Auch **r** wird verdoppelt und zwar in der adjectivflexion nach langem vocal im gen. und dat. sing. fem., gen. plur. und im comparativ: *nýrrar*, *nýrri*, *nýrra*, von *nýr*, neu; *hár*, hoch, compar. *hærri*.

§ 22. Consonantenausstossung. A) Der ausfall der halbvocale **j** und **v** ist schon in § 9—10 besprochen worden; auch fälle von consonantenausstossung mit vocalverlängerung finden sich in § 13. Charakteristisch für das altnordische und bewahrt im neuisländischen ist der gewöhnliche fortfall des auslautenden **n** (in den nominalstämmen auf *-an*, im infin., in der 3. pers. plur. präs. und prät. der verba), desgleichen die synkope des in- und auslautenden **h** welche oft verlängerung des vorhergehenden vocals erzeugt.

B) Als allgemeine regel für die ausstossung von consonanten gilt folgende: kein consonant kann nach einem andern verdoppelt werden: *hrista*, schütteln, part. prät. *hristur*, aus altn. *hristr*, für \**hrist-tr*, für \**hrist-ðr*; *senda*, senden, prät. *sendi*, für \**send-di* für \**send-ði*; *fingur*, finger, *vetur*, winter, aus altn. *fingr*, *vetr*, für \**fingr-r*, \**vetr-r*. In folge davon kann kein consonant drei- oder mehr mal hinter einander stehen: *hitta*, treffen, prät. *hitti*, für \**hitt-ti*, für \**hitt-ði*.

C) Ausser den schon besprochenen consonantenausstossungen sind noch folgende zu erwähnen: a) **r** fällt fort 1) im nom. und acc. sing. ntr. *annað* und im acc. sing. masc. *annan*, von *annar* (aus altn. *annarr*), für \**annart*, \**annarn*; 2) in der 2. und 3. pers. sing. vor der medialendung *-st*: *snýst*, du wendest dich, er wendet sich, von

*snia*, für \**snjǫr-sk*; 3) im auslaut nach einfachem *s* (*x*), *l*, *n* mit vorhergehendem consonanten: *háls*, hals, für \**hálsr*; *lax*, lachs, für \**laxr*; *fugl*, vogel, für \**fuglr*; *hrafn*, rabe, für \**hrafnr*; dass es auch nach *r* mit (ursprünglich) vorhergehendem consonanten abfallen muss folgt aus *B*: *akur*, acker, aus altn. *akr*, für \**akrr*; nach *ll* und *nn* bleibt *r* beibehalten: *fellur*, du fällst, er fällt, *munnur*, mund, aus altn. *fellr*, *munnr*; 4) altnordisches auslautendes *rr* wird im neuisländischen stets vereinfacht: *fer*, er fährt, *hver*, uter, quis, *hamar*, hammer, *stór*, gross, für altn. *ferr*, *hoerr*, *hamarr*, *stórr*.

A n m. 1. *annan*, *annað* von der neuisl. form *annur* abgesehen sind regelrecht gebildet.

A n m. 2. Nach *nn* fällt *r* fort in *menn*, männer, für das alte und seltene *mennr*; *tönn*, zahn, hat in der jetzigen sprache im plur. *tennur* (früher *tennr*).

b) 1. Auslautendes *g* (eigentlich *h*) fällt fort im präteritum der starken verba, indem *-ag* und *-og* zu *á* und *ó* werden und *-eig* zu *è* werden kann: *vega*, wiegen, prät. *vo*, altn. *vá*, für \**vag*; *draga*, ziehen, prät. *dró*, für \**drog*; *stiga*, steigen, prät. *steig* und *stè*.

2. Anlautendes *g* ist im neuisländischen fortgefallen in *likur*, gleich, und seinen zusammensetzungen: *liking*, gleichheit, *lika*, ebenso, *liklegur*, wahrscheinlich, für älteres *glikr*, *gliking*, *glika*, *glikligr*; ferner oft in der Verbindung *gn*: *naga*, nagen, *neisti*, funken, *nóglega*, reichlich, für älteres *gnaga*, *gneisti*, *gnógliga*.

c) *v* fällt fort 1) im auslaut sowohl am ende eines wortes als vor einem consonanten: *söngur*, gesang, acc. *söng*, für (altn. *songr*) \**söngur*, \**söngo*; *stökkva*, springen, präs. *stekk*, *stekkur*, aus altn. *stökk*, *stökkv*, für \**stökkv*, \**stökkor*; 2) im anlaut (sowohl am anfang des wortes als auch in der verbindung *sv*) vor *o*, *ó*, *u*, *y*; *vefa*, weben, prät. *óf*, part. prät. *ofinn*; *vinda*, winden, prät. *undum*; *svelta*, hungern, prät. *sultum*, part. prät. *soltinn*; *yrkja*, machen, prät. *ortí* = got. *vaurkjan*, *vaurhta*. Wo *o* aus *á* (*ó*) entstanden ist (s. § 17, 1) bleibt *v* im anfang

des wortes und wird bisweilen auch sonst beibehalten: *vona*, hoffen, *vopn*, waffen, aus *vána* (*vóna*), *vápn* (*vópnn*); *kveða*, sagen, prät. plur. *kvoðum* aus *kvaðum*. Von der flexion ist folgendes zu erwähnen: bei den verben fällt *v* vor den oben genannten vocalen fort wenn dieselbe die flexion beginnen, bleibt aber in der jetzigen sprache vor *u* in der 1. pers. plur. indic. präs.: *stökkvum*, für altn. *stökkum*; im ganzen conj. prät. fällt es dagegen fort: *stykki*, *stykkið*, für altn. *stykka*, *stykkið*, *stykki* u. s. w. In der nominalflexion fällt *v* im ganzen ntr. fort, im masc. und fem. dagegen nur selten vor *u* (vgl. § 35). Adjektiva werfen das *v* in der flexion durchgängig fort: *þykkur*, dick, acc. masc. und fem. *þykkur*, *þykka*, plur. nom. *þykkir*, *þykkar*, für altn. *þykkvan*, *þykkva*, *þykkvir*, *þykkvar*.

d) *j* bleibt im gegensatz zum altnordischen in der jetzigen sprache vor *i* stehen: *temja*, zähmen, plur. conj. präs. *temjið*, *temji*, für altn. *temið*, *temi*; *miður*, medius, *nýr*, neu, nom. plur. masc. *miðjir*, *nýjir*, für altn. *miðir*, *nýir*; *hver* uter, quis, nom. plur. masc. *hverjir*, für altn. *hverir*.

Im inlaut fällt *j* aus vor *a* und *u* in wörtern mit langer wurzelsilbe, bleibt dagegen nach kurzer stehen: *heyra*, hören, *dæma*, urtheilen, aber *temja*, zähmen; präs. plur. *heyrum*, *heyra*, *dæmum*, *dæma* aber *temjum*, *temja*; doch wird das *j* beibehalten in wörtern mit langer wurzelsilbe nach *g* und *k*: *rækja*, anklagen, *sækja*, suchen; auch die wörter, deren wurzel auf langen vocal endet, behalten das *j*: *hlýja*, wärmen, *æja*, verweilen. Im auslaut sowohl am ende eines wortes als vor einem consonanten, fällt das *j* nach kurzer wurzelsilbe aus und erscheint nach langer als *i*: *temja*, zähmen, präs. *tem*, *temur* (für altn. *temr*); aber *heyra*, hören, *dæma*, urtheilen, präs. *heyri*, *heyrið*; *dæmi*, *dæmið*. Dieselben regeln gelten auch für die nominalflexion: *klæði*, kleid, gen. *klæðis*, gen. plur. *klæða*, dat. *klæðum*; *kyn*, geschlecht, gen. *kyns*, gen. plur. *kynja*, dat. *kynjum*.

Anm. Im anlaut ist ursprüngliches **j** stets fortgefallen angenommen in *já*, ja; dagegen kann ein **j** durch brechung erscheinen (*jörð*, erde), oder aus einer ursprünglichen reduplicationssilbe hervorgehen (*auka*, vermehren, prät. *jók*). Das **j** in *jeg*, altn. *ek*, kommt erst in der späteren sprache vor; **j** in *jeta*, essen, ist durch verlängerung des anlautenden *e* entstanden und ist nur graphisch; das **j** in *gjöra*, machen, altn. *göra* ist gleichfalls graphisch.

### § 23. Andere consonantenübergänge.

a) Altnordisches **k** und **t** im auslaut werden im neuisländischen zu **g** und **ð** erweicht in den folgenden fällen: 1) **k** wird zu **g** in den pronomen *jeg(eg)*, *mig*, *þig*; *og*, und; *mjög*, sehr, für altn. *ek*, *mik*, *þik*, *sik*, *ok*, *mjök*; 2) **t** wird zu **ð** in den pronomen *við*, *þið* für altn. *vit*, *þit*; im ntr. *-að*, *-ið*, *-uð* von adjectiven (participien) und pronomen: *orðið*, das wort, *lítið*, klein, *vakað*, part. prät. ntr. von *vaka*, wachen, *hvað*, *það*, *nökkuð*, für altn. *orðit*, *litit*, *vakat*, *hvat*, *þat*, *nökkut*; in *að* als adv., präp. und conjunct. und in seinen zusammensetzungen, *hingað*, hierher, *þangað*, dorthin, für altn. *hingat*, *þangat*; in der 2. plur. *-ið* und *-uð* bei verben: *binda*, binden, plur. präs. *bindið*, prät. *binduð* für älteres *bindit*, *bindut*.

Anm. 1. Diese erweichung der auslautenden tenues ist schon um 1300 nachweisbar: s. Jón þorkelsson »um r og ur« s. 4.

Anm. 2. Auch die pronomen *þau* und *þetta* bekommen oft in der aussprache eine spirans im auslaut, lauten also *þaug* und *þettað*.

b) Altnordisches **fn**, **gn**, **kn** im anlaut gehen oft in **hn** über: *hnjóskur*, zündholz, *hnykur*, gestank, für altn. *fnjóskr*, *fnýkr*; *hneggja*, wiehern, *hnegg*, das wiehern, für altn. *gneggja*, *gnegg*; häufiger ist der übergang bei **kn**, z. b. *hnappur*, knopf, *hnè*, knie, *hnifur*, messer, *hnoða*, kneten, für altn. *knappr*, *kné*, *knifr*, *knoða*.

Anm. *hniðra*, schmähen und *hniðran*, schande, für älteres *niðra*, *niðran*, haben ein **h** im anlaut wo es im altnordischen nicht vorkommt.

§ 24. Zusammenziehung. Mehrere wörter werden mit einem vorhergehenden worte adverbial zu einem wort verschmolzen: so z. b. *væg*, acc. von *vegur*, weg, weise, mit *þann*, *einn*, *hvern*, u. s. w. zu *þannig*, dahin, *einnig*, auch,

*hvernig*, wie; diese wörter werden jedoch *þanninn*, *einninn*, *hverninn* ausgesprochen als ob von acc. mit dem suffigierten artikel gebildet wären, also \**þannveginn* — \**þanniginn* — *þanninn*. *þu*, du, schmilzt oft im imperativ mit dem vorhergehenden wort zusammen und nimmt dann verschiedene gestalten an — *ðu*, *dú*, *tú* oder *ðu*, *du*, *tu* (s. § 105): *gefðu*, *dæmdu*, *bittu* von *gefa*, geben, *dæma*, urtheilen, *binda*, binden. Die conjunction *at* (jetzt *að*) verschmilzt mit *þó* zu *þótt*, obgleich. Zur negierung eines wortes tritt *-gi*, *-ki* an: *hvergi*, nirgends; *hvorki*, weder; *einginn*. keiner, aus altn. *eingi*, für \**einngi*.

## II. Flexionslehre.

### Nomina.

§ 25. Die isländischen nomina haben zwei declinationen, die **starke** und die **schwache**. Zur letzteren gehören alle stämme auf *-an* (und die feminina auf *-in*), zur erstern alle übrigen.

#### A. Die starke declination

umfasst alle vocalischen und die consonantischen stämme mit ausnahme der auf *-an* (*-in*). Die vocalischen stämme sind *a*-, *i*- und *u*-stämme. Die *a*-stämme umfassen masculina, feminina und neutra; die *i*-stämme masculina und feminina; die *u*-stämme masculina und ein einziges neutrum. Die consonantischen stämme umfassen nur masculina und feminina.

##### I. Vocalische stämme.

##### 1. a) Stämme auf *-a*.

§ 26. Die declination weicht im allgemeinen nicht von der alten ab. Die endung *-u* fehlt meistens im dat. sing. fem. Paradigmen sind masc. *úlfur*, wolf; fem. *laug*, bad; ntr. *orð*, wort:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	úlfur	laug	orð
gen.	úlfs	laugar	orðs
dat.	úlfi	laug	orði
acc.	úlf	laug	orð
plur. nom.	úlfar	laugar	orð
gen.	úlfa	lauga	orða
dat.	úlfum	laugum	orðum
acc.	úlfa	laugar	orð

Wörter mit einem *a* im stamme verändern dies beim *u*-umlaut in *ö*; dieser tritt im ganzen dat. plur. und im nom. und acc. plur. ntr. ein. Die früher hieher gehörigen feminina sind in die *i*-declination übergegangen (§ 40). Paradigmen sind masc. *armur*, arm; ntr. *land*, land:

	masc.	ntr.
sing. nom.	armur	land
gen.	arms	lands
dat.	armi	landi
acc.	arm	land
plur. nom.	armar	lönd
gen.	arma	landa
dat.	örmum	löndum
acc.	arma	lönd

§ 27. a) Das *-i* im dat. sing. masc. fällt häufig fort (*hringi* und *hring* von *hringur*, ring). Dies geschieht besonders oft in wörtern mit langem wurzelvocal, so z. b. häufig in den wörtern auf *-leikur*. Selten fehlt die endung im dat. der masculina auf *-ingur*, *-úingur* und der feminina auf *-ing*, *-úing*.

b) Mehrsilbige weibliche eigennamen (auf *-rín*, *-veig* u. s. w.) enden auf *-u* sowohl im dat. als auch im acc. sing. z. b. *Guðrín*, *Rannveig*, acc. und dat. *Guðrínu*, gen. *Guðrúnar* u. s. w.; ebenso *Katrín*, *Kristín* u. s. w. Einsilbige eigennamen, die wie *laug* flektieren, entbehren der endung sowohl im dat. wie im acc.

§ 28. Masculinum. Wie *úlfur* und *armur* gehen die



meisten isländischen masculina, namentlich die meisten mit langer wurzelsilbe, z. b. *álfur*, elf, *hnifur*, messer, *brandur*, brand, *sandur*, sand. Einige wörter mit kurzer wurzelsilbe flektieren ebenso, z. b. *hor*, magerkeit, *melur*, ebene von sand und kies.

Anm. *dagur*, tag, hat im dat. sing. *degi*, flektiert aber im abrigen wie *armur*.

§ 29. Femininum. Wie *laug* gehen verschiedene feminina, z. b. *dr*, ruder, *ól*, riemen.

Anm. Hieher gehörige feminina auf *-ing* haben mit wenigen ausnahmen *-u* im acc. sing. z. b. *drottningu*, *kerlingu*, von *drottning*, *kerling*, königin, weib.

§ 30. Neutrum. Wie *orð* und *land* gehen die meisten isländischen neutra z. b. *borð*, tisch, *skáld*, dichter, *band*, band, *vatn*, wasser (gen. *vatns* wird zu *vass* in der aussprache).

§ 31. Masculina auf *-r*, auf einfaches *-l* und *-n* mit vorhergehendem consonanten, auf *-s* mit vorhergehendem consonanten oder langem vocal, und zum theil die zweisilbigen masculina, welche mit ableitungsendungen auf *-n* mit vorhergehendem vocal gebildet werden, können kein *-r* als endung im nom. sing. bekommen; dieser fällt also mit dem acc. zusammen; die auf *-s* mit vorhergehendem consonanten bekommen ebensowenig ein neues *-s* im gen. sing., der so mit dem nom. und acc. gleich wird. Im übrigen gehen die hieher gehörigen wörter wie *úlfur* und *armur*, z. b.:

auf *-r*: *akur*, acker, *aldur*, alter.

auf *-l*: *fugl*, vogel, *karl*, mann.

auf *-n*: *hrafn*, rabe, *sfevn*, schlaf.

auf *-s*: *háls*, hals, *koss*, kuss, *ís*, eis, *lås*, schlossriegel.

auf *-n* mit vorhergehendem vocal: *himin*, himmel, *morgun*, morgen.

Anm. Dem fremdwort *biskup*, bischof, und einigen fremden eigennamen, z. b. *Benedikt* fehlt ebenfalls das *-r* im nom. sing.

§ 32. Die einsilbigen masculina auf *-l* und *-n* mit vorhergehendem langem vocal verschmelzen das *-r* des no-

minativs mit dem vorausgehenden *l* und *n* zu *ll*, *nn*, flectieren aber sonst wie *úlfur*, z. b. *hóll*, hügel, *stóll*, stuhl; *steinn*, stein, *sveinn*, knabe.

§ 33. Die zweisilbigen masculina, welche mit ableitungsendungen auf *-l* mit vorhergehendem vocal gebildet werden, verschmelzen ebenso wie die in § 32 besprochenen wörter das nominativ *-r* mit dem vorausgehenden *-l* zu *-ll*, während die auf *-r* völlig und die auf *-n* zum theil das *-r* im nom. abwerfen (vgl. § 31), z. b.:

auf *-all*: *bagall*, krummstab, *kaðall*, strick.

auf *-ill*: *biðill*, freier, *engill*, engel.

auf *-ull*: *djöfull*, teufel, *jökull*, gletscher.

Diese masculina stossen in der flexion den dem *-l*, *-n*, *r*- vorausgehenden vocal vor einer vocalisch anlautenden flexionsendung (im dat. sing. und im ganzen plur.) aus. Dasselbe ist der fall bei einigen neutris auf *-l*, *-n*, *-r* und *-ð*. Im übrigen gehen diese wörter wie die paradigmata in § 26. Beispiele sind masc. *morgun*, morgen, *hamar*, hammer; ntr. *sumar*, sommer:

	masculinum	ntr.
sing. nom.	<i>morgun hamar</i>	<i>sumar</i>
gen.	<i>morguns hamars</i>	<i>sumars</i>
dat.	<i>morgni hamri</i>	<i>sumri</i>
acc.	<i>morgun hamar</i>	<i>sumar</i>
plur. nom.	<i>morgnar hamrar</i>	<i>sumur</i>
gen.	<i>morgna hamra</i>	<i>sumra</i>
dat.	<i>morgnum hömrum</i>	<i>sumrum</i>
acc.	<i>morgna hamra</i>	<i>sumur</i>

Anm. 1. Wenn ein *a* der stammsilbe durch ein *u* des suffixes zu *ö* umgelautet ist, so wird dies auch in den contrahierten formen beibehalten (*höfuð*, haupt, dat. *höfði*, plur. *höfuð*, *höfða*, *höfðum*).

Anm. 2. Bei den neutris auf *-að* findet keine zusammenziehung statt (*hjerað*, bezirk, dat. *hjeraði*).

§ 34. Wörter die auf die langen vocale ausgehen, *á*, *ó*, *ú*, *è* contrahieren diesen bisweilen mit dem vocal der flexionsendung, gehen sonst aber regelmässig, z. b. masc. *skór*, schuh; fem. *á*, fluss; ntr. *hnè*, knie:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	skór	á	hnè
gen.	skós	ár	hnès
dat.	skó	á	hnè
acc.	skó	á	hnè
plur. nom.	skór	ár	hnè
gen.	skóa	áa	hnjáa
dat.	skóm	ám, áum	hnjám
acc.	skó	ár	hnè

So flectieren mehrere feminina auf *-á*, z. b. *brá*, augenbraue, *gjá*, kluft, *skrá*, verzeichnis.

§ 35. Wörter deren stamm auf *-va* ausgeht werden regelmässig flectiert, werfen aber im masc. und fem. häufig das *v* im auslaut des wortes zwischen zwei consonanten und vor *u* fort; im ntr. fällt das *v* durchgängig fort, z. b. masc. *söngur*, gesang; fem. *ör*, pfeil; ntr. *fræ*, samen:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	söngur	ör	fræ
gen.	söngs	örvar	fræs
dat.	söng	ör	fræi
acc.	söng	ör	fræ
plur. nom.	söngvar	örvar	fræ
gen.	söngva	örva	fræa
dat.	söngvum	örum, örvum	fræum
acc.	söngva	örvar	fræ

Anm. Das wort *snjó*r, schnee, hat im gen. *snjós* im dat. und acc. *snjó*, plur. nom. *snjóar*, gen. und acc. *snjóa*, dat. *snjóum*.

#### 1. b) Stämme auf *-ja*.

§ 36. In mehreren wörtern aller drei geschlechter endet der stamm auf *-ja*, das jedoch in der flexion oft wegfällt. Die wörter eines jeden geschlechts zerfallen in zwei klassen, im fem. und ntr. durch die quantität der wurzelsilbe genau unterschieden. Paradigmen sind masc. *hellir*, felsenhöhle, *bekkur*, bank; fem. *heiði*, heide, *ey*, insel; ntr. *klæði*, kleid, *kyn*, geschlecht:

		masculinum		femininum	
		I	II	I	II
sing. nom.		hellir	bekkur	heiði	ey
gen.		hellirs	{ bekks bekkjar	heiðar	eyjar
dat.		hellir	bekk	heiði	ey
acc.		hellir	bekk	heiði	ey
plur. nom.		hell(i)rar	bekkir	heiðar	eyjar
gen.		hell(i)ra	bekkja	heiða	eyja
dat.		hell(i)rum	bekkjum	heiðum	eyjum
acc.		hell(i)ra	bekki	heiðar	eyjar

		neutrum	
		I	II
sing. nom.		klæði	kyn
gen.		klæðis	kyns
dat.		klæði	kyni
acc.		klæði	kyn
plur. nom.		klæði	kyn
gen.		klæða	kynja
dat.		klæðum	kynjum
acc.		klæði	kyn

§ 37. Masculinum. a) Wie **hellir** flectieren die masculina auf *-ir*, z. b. *læknir*, arzt, *viðir*, weidenbaum. Nomina agentis haben die neigung im pluralis auch schwach zu gehen; so finden sich von *læknir* im plur. neben den regelmässigen formen auch nom. *læknirar*, gen. *læknira*, dat. *læknirum*, acc. *læknira* (vgl. *dómari* § 55). *eyrir*, »öre« hat im plur. ohne umlaut *aurar*, *aura*, *aurum*.

b) Wie **bekkur** geht eine anzahl masculina mit kurzer wurzelsilbe und die meisten mit langer wurzelsilbe wo **g** oder **k** dem *ja-* vorhergeht. Hierher gehören z. b. *belgur*, balg, *drengur*, junger mann, *drykkur*, trank. Die meisten wörter haben im gen. sing. sowohl *-s* als *-jar*.

§ 38. Femininum. a) Wie **heiði** flectieren verschiedene feminina, die fast alle eine lange stammsilbe haben,

mag diese an und für sich oder durch position lang sein; z. b. *byrði*, bürde, *eyri*, flaches sandiges meeresufer, *ermi*, ärmel, *fylli*, fülle, *meri*, stute, *mýri*, sumpf, *veiði*, jagd, *özi*, axt, altn. *öx* für \**öxr*. Einige hieher gehörige nom., namentlich nom. propr. haben das alte -r der endung im nom. bewahrt, z. b. *Jardþrúður*, *Ragnhildur*, *Gunnahildur*, *Guðríður*, *Sigríður*, *Holmfríður*, *Ragneiður*; *brúður*, braut, *æður*, eidervogel, und vielleicht in einigen gegenden noch andere hieher gehörige wörter. Nom. und acc. plur. heissen *brúðir*, *æðir*; sonst flectieren sie regelmässig, können aber im sing. unflectiert gebraucht werden.

Anm. In Breidefjord sagt man heut zu tage *flæður*, fluth, *æður*, ader, sonst *flóð*, *æð* (Gr. Vigfusson vorrede zur *Byrbyggja saga*, p. xxxvii.).

b) Wie *ey* geht eine anzahl wörter mit kurzer wurzelsilbe, z. b. *egg*, schneide, *fít*, schwimmhaut, *íl*, fusssohle.

§ 39. Neutrum. a) Wie *klæði* gehen alle neutra auf -i die entweder eine lange wurzelsilbe oder mehrere silben vor dem -ja des stamms haben, z. b. *dæmi*, beispiel *enni*, stirn, *kvæði*, gedicht.

Die wörter auf -g und -k behalten das j vor -a und -u (im gen. und dat. plur.), z. b. *fylki*, schaar, *riki*, reich, gen, plur. *fylkja*, *rikja*, dat. *fylkjum*, *rikjum*. Plur. *læti*, betragen, lautet im gen. und dat. *lata*, *latum*.

b) Wie *kyn* geht eine reihe wörter mit kurzer stamm-silbe, z. b. *ber*, beere, *fen*, morast, *flet*, bett. Einige wörter auf langen vocal schliessen sich hier an, z. b. *grey*, hund, *ský*, wolke. Hierher gehören auch *skegg*, bart, *el*, hagelschlag.

## 2. Stämme auf -i.

§ 40. Diese stämme umfassen nur masculina und feminina. Während der weit überwiegende theil der masculina zur a-classe gehört, ist der grösste theil der feminina zur i-declination übergetreten und hat im nom. und acc. plur. die endung -ir angenommen. Paradigmen sind

masc. *burður*, geburt, und *staður*, stätte; fem. *sótt*, krankheit, und *önd*, athem:

	masculinum		femininum	
sing. nom.	<i>burður</i>	<i>staður</i>	<i>sótt</i>	<i>önd</i>
gen.	<i>burðar</i>	<i>staðar</i>	<i>sóttar</i>	<i>öndar</i>
dat.	<i>burð, burði</i>	<i>stað</i>	<i>sótt</i>	<i>öndu, önd</i>
acc.	<i>burð</i>	<i>stað</i>	<i>sótt</i>	<i>önd</i>
plur. nom.	<i>burðir</i>	<i>staðir</i>	<i>sóttir</i>	<i>andir</i>
gen.	<i>burða</i>	<i>staða</i>	<i>sóttar</i>	<i>anda</i>
dat.	<i>burðum</i>	<i>stöðum</i>	<i>sóttum</i>	<i>öndum</i>
acc.	<i>burði</i>	<i>staði</i>	<i>sóttir</i>	<i>andir</i>

§ 41. Masculinum. Wie *burður* und *staður* gehen besonders wörter mit kurzer stammsilbe, wenige mit langer. a) Wie *burður* flectieren z. b. *fundur*, zusammenkunft, *gripur*, kostbarkeit, *hlutur*, ding. b) Wie *staður* gehen z. b. *bragur*, dichtkunst, *matur*, speise (plur. selten *matar*), *salur*, saal, und die wörter auf *-aður* z. b. *búnaður*, landwirthschaft. Einzelne von den hieher gehörigen wörtern haben im gen. *-s* neben *-ar* und im dat. die endung *-i*; *vinur*, freund, lautet auch im nom. nach fortfall des *r* *vin*.

§ 42. Mehrere wörter gehen wie *burður*, *staður*, haben aber im gen. sing. nur *-s*, so z. b. *brestur*, mangel, *bolur*, stamm, *gestur*, gast. *guð*, gott, hat im gen. *guðs*, dat. *guði*. (*guð* wird *gouð* ausgesprochen).

§ 43. Eine reihe wörter haben im gen. sing. die endung *-ar* wie *burður*, *staður*, gehen aber im plur. wie *úlfur*, *armur* (nom. und acc. *-ar*, *-a*) z. b. *grautur*, grütze, *höfundur*, stifter.

§ 44. Femininum. Mehrere feminina (alle mit *a* im stamme), ursprünglich wie die der *a*-classe flectierend, sind in die *i*-declination übergegangen indem sie im nom. und acc. plur. die endung *-ir* angenommen haben. Wie *sótt* und *önd* gehen die meisten isländischen feminina, z. b. *braut*, weg, *grund*, erde, *kvörn*, mühle, *vök*, wake. Einige von den hieher gehörigen wörtern, besonders die

deren stammvocal dem *u* naheliegt, endigen im dat. sing. oft auf *-u*, z. b. *jörð*, erde, *mold*, erde, *rödd*, stimme, *sól* (mit dem artikel *sólunni*), sonne, *stund*, zeit.

Anm. *alín*, elle hat die folgende flexion:

sing. nom.	alín	plur. nom.	álnir
gen.	álnar	gen.	alna
dat.	} alín	dat.	álnum
acc.		acc.	álnir

### 3. Stämme auf *-u*.

§ 45. Diese stämme umfassen nur masculina und das einzige neutrum *fè*, geld, welches aber im pluralis nicht vorkommt. Wo der vocal dazu fähig ist, tritt *u*-umlaut im nom. und acc. sing. und im dat. plur. ein, und *i*-umlaut im dat. sing. und nom. und acc. plur. Auch brechung findet in mehreren dieser wörter statt. Die früher hieher gehörigen wörter, welche keinen umlaut haben, sind in die *i*-declination übergegangen. Paradigmen sind masc. *völlur*, ebene, *fjörður*, bucht; ntr. *fè*, geld:

	masculinum		ntr.
sing. nom.	völlur	fjörður	fè
gen.	vallar	fjarðar	fjár
dat.	velli	firði	fè
acc.	völl	fjörð	fè
plur. nom.	vellir	firðir	—
gen.	valla	fjarða	—
dat.	völlum	fjörðum	—
acc.	velli	firði	—

§ 46. Masculinum. a) Wie *völlur* gehen die wörter mit *a* in der stammsilbe; es tritt hier sowohl *u*- als *i*-umlaut ein, z. b. *börkur*, rinde, *gröptur*, grab (gen. *graptrar*), *köttur*, katze.

b) Wörter mit *á* in der stammsilbe sind nur des *i*-umlauts fähig (*dráttur*, zug, gen. *dráttar*, dat. *drætti*, acc. *drátt*; plur. nom. *drættir*, gen. *drátta*, dat. *dráttum*, acc. *drætti*); so gehen z. b. *háttur*, art und weise, *páttur*, abtheilung, *þráður*, faden.

c) Vereinzelt steht *sonur*, sohn:

sing. nom.	sonur	plur. nom.	synir
gen.	sonar	gen.	sona
dat.	syni	dat.	sonum
acc.	son	acc.	syni (sonu)

§ 47. In *fjörður* ist der ursprüngliche vocal nur vor den endungen mit *i* erhalten, sonst in *ja* gebrochen, das durch umlaut zu *jö* wird. So flectieren z. b. *björn*, bär (gen. *bjarnar* und *björns*, dat. *birni*, acc. *björn*), *hjörtur*, hirsch (gen. aber *hjörts*), *skjöldur*, schild.

Anm. (zu § 46—47). Im acc. plur. findet sich bei mehreren von diesen wörtern die endung *-u*, mit umlaut wo der vocal dessen fähig ist, neben *-i*, z. b. *völlu*, neben *velli*, *fjörðu* neben *firði*.

## II. Consonantische stämme.

### 1. Einsilbige consonantische stämme.

§ 48. Zu dieser klasse gehören die vier masculina *finger*, finger, *fótur*, fuss, *maður*, mann, *vetur*, winter, und eine anzahl feminina. Charakteristisch für alle ist, dass sie den nom. und acc. plur. auf *-r* mit *i*-umlaut bilden wenn der vocal des umlauts fähig ist.

§ 49. Masculinum. Die einzelnen wörter flectieren folgendermassen:

sing. nom.	finger	fótur	maður	vetur
gen.	finger	fótar	manns	vetrar
dat.	fingeri	fæti	manni	vetri
acc.	finger	fót	mann	vetur
plur. nom.	finger	fætur	menn	vetur
gen.	finger	fóta	manna	vetra
dat.	fingerum	fótum	mönnum	vetrum
acc.	finger	fætur	menn	vetur

Anm. *nagl*, nagel, ein früher hierher gehöriges masculinum, wird jetzt als fem. *nögl* gebraucht und regelmässig flectiert nach § 40.

§ 50. Femininum. Bei den femininis geht der stamm fast immer auf einen guttural oder dental aus; auch einige einsilbige stämme mit langem vocal schliessen sich hier an.



Paradigmen sind *geit*, ziege, *mörk*, mass, *rót*, wurzel, *mús*, maus:

sing. nom.	{	geit	mörk	rót	mús
acc.					
gen.		geitar	markar	rótar	músar
dat.		geit	mörk	rót	mús
plur. nom.	{	geitur	merkur	rætur	mýs
acc.					
gen.		geita	marka	róta	músa
dat.		geitum	mörkum	rótum	músum

§ 51. a) Wie *geit* werden die wörter decliniert, welche nicht umlauten können, z. b. *grind*, gitter, *sæng*, bett, *tík*, hündin.

b) Wie *mörk* werden die wörter mit *á* in der stammsilbe flectiert, z. b. *hönd*, hand (dat. sing. aber *hendá*), *tönn*, zahn. Viele früher hieher gehörige sind in die *i*-declination übergegangen; viele andere dagegen schwanken zwischen den beiden declinationen indem sie ihren pluralis auf *-ur* und *-ir* bilden, z. b. *staung* (*stöng*), stange, plur. *stengur* und *stángir*.

c) Wie *rót* werden die wörter mit *ó* in der stammsilbe decliniert, z. b. *bók*, buch, *brók*, hose, (im plur. meist *brækur*), *fló*, floh; mit *á* in der stammsilbe, *tá*, zehe (plur. *tær*, gen. *táa*, dat. *tám*, *táum*). *nótt*, nacht, hat die folgende flexion:

sing. nom.	}	nótt	plur. nom.	}	nætur
acc.			acc.		
gen.		nætur	gen.		nóttá
dat.		nótt	dat.		nóttum

d) Wie *mús* mit *ú* in der stammsilbe geht *lús*, laus.

§ 52. Ein paar wörter mit *á* und *ú* in der stammsilbe unterscheiden sich von den in § 51 besprochenen wörtern dadurch, dass sie *r* und *i*-umlaut nicht nur im nom. und acc. plur., sondern auch im nom. und gen.

sing. haben. Dieses sind *kýr*, kuh, *sýr*, sau, *ær*, weibliches schaf:

sing. nom.	<i>kýr</i>	<i>sýr</i>	<i>ær</i>
gen.	<i>kýr</i>	<i>sýr</i>	<i>ær</i>
dat.	<i>kú</i>	<i>sú</i>	<i>á</i>
acc.	<i>kú</i>	<i>sú</i>	<i>á</i>
plur. nom.	} <i>kýr</i>	<i>sýr</i>	<i>ær</i>
acc.			
gen.	<i>kúa</i>	<i>súa</i>	<i>á, áa</i>
dat.	<i>kúm</i>	<i>súm</i>	<i>ám</i>

Anm. *sýr* kommt in der jetzigen sprache selten vor.

## 2. Stämme auf -and.

§ 53. Diese klasse umfasst die substantivisch gebrauchten particip. präs. masc. Im singularis flectieren sie schwach (§ 55), während nom. und acc. plur. auf -r ausgeht und *i*-umlaut zeigt. Einige partt. präs. z. b. *bóndi*, bauer, *ffandi*, feind, *frændi*, verwandter, von den verben *búa*, wohnen, *ffjá*, hassen, *frjá*, lieben, sind zu reinen substantiven geworden, die auf dieselbe weise flectiert werden. Paradigmen sind *gefandi*, geber, *bóndi*, bauer:

sing. nom.	<i>gefandi</i>	<i>bóndi</i>
gen.	} <i>gefanda</i>	<i>bónða</i>
dat.		
acc.		
plur. nom.	} <i>gefendur</i>	<i>bændur</i>
acc.		
gen.	<i>gefanda</i>	<i>bónða</i>
dat.	{ <i>geföndum</i>	{ <i>bóndum</i>
	{ <i>gefendum</i>	

Der *i*-umlaut ist bisweilen auch in den dat. plur. eingedrungen (*gefendum* neben *geföndum* wie oben).

Anm. Part. Präs., wenn sie adjectivisch stehen, werden nicht flectiert (vgl. § 73).

## 3. Stämme auf -ðar, -tar.

§ 54. Die verwandtschaftsbezeichnungen **faðir**, vater, **bróðir**, bruder, **móðir**, mutter, **dóttir**, tochter, **systir**, schwester, bilden ihren plur. auf -r und zeigen i-umlaut, der auch im gen. und dat. bewahrt wird. Sie flectieren folgendermassen:

sing. nom.	faðir	bróðir	móðir	dóttir	systir
gen.	}	föður	bróður	móður	dóttur
dat.					
acc.					
plur. nom.	}	feður	bræður	mæður	dætur
acc.					
gen.					
dat.	feðrum	bræðrum	mæðrum	dætrum	systrum

*bróðir*, *móðir*, *dóttir*, *systir* können auch im ganzen sing. unflectiert gebraucht werden.

Anm. Im gen. sing. kommt bisweilen *föðurs*, *bróðurs*, vor besonders in Verbindung mit dem artikel *föðursins*, *bróðursins*.

## B. Die schwache declination.

§ 55. Diese declination umfasst die stämme auf -an mit wörtern aller drei geschlechter und die femininstämme auf -in.

## 4. Stämme auf -an.

Die declination weicht nicht von der alten ab. Der ganze singular endet auf einen vocal. Paradigmen sind masc. *bogi*, bogen; fem. *túnga*, zunge; ntr. *auga*, auge:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	bogi	túnga	auga
gen.	}	túngu	auga
dat.			
acc.			
plur. nom.	bogar	túngur	augu
gen.	boga	túngna	augna
dat.	bogum	túngum	augum
acc.	boga	túngur	augu

Wörter mit *a* in der stammsilbe verändern dasselbe durch *u*-umlaut zu *ö*; dieser tritt im dat. plur., im ganzen fem., ausgenommen nom. sing. und gen. plur., und im nom. und acc. plur. ntr. ein. Paradigmen sind masc. *hani*, hahn, *dómari*, richter; fem. *gata*, strasse; ntr. *hjarta*, herz:

	masculinum		fem.	ntr.
sing. nom.	hani	dómari	gata	hjarta
gen.	hana	dómara	götu	hjarta
dat.				
acc.				
plur. nom.	hanar	dómarar	götur	hjörtu
gen.	hana	dómara	gatna	hjartna
dat.	hönum	dómurum	götum	hjörtum
acc.	hana	dómara	götur	hjörtu

§ 56. Masculinum. Wie *bogi*, *hani*, *dómari* gehen die masculina auf *-i*, z. b. *floti*, flotte, *hali*, schwanz, *fjelagi*, genosse.

Anm. Die titel *herra*, herr, *sira*, *særa* herr (von geistlichen) haben *-a* im ganzen sing. Das wort *uzi*, ochse, flectiert wie *bogi*, plur also *uzar* u. s. w.

§ 57. Mehrere masculina haben ein *j* im stamme, das vor dem *i* im nom. sing. wenn ein *g* vorausgeht fortfällt aber sich sonst in der ganzen declination findet, z. b. *höfðingi*, herrscher (gen. dat., acc. *höfðingja*, nom. plur. *höfðingjar* u. s. w.). So gehen z. b. *erfingi*, erbe, *kleggi*, heuschöber, ebenso in der jetzigen sprache *Rómverji*, Römer, *steðji*, amboss, *vilji*, wille, mit erhaltenem *j* im nom.

§ 58. Femininum. Wie *tunga* und *gata* gehen die feminina auf *-a*, z. b. *aska*, asche, *fluga*, fliege, *gáta*, räthsel, *saga*, saga, *vara*, swaare.

Anm. 1. *kona*, frau, hat im gen. plur. *kvenna*, sonst überall die contrahierten formen.

Anm. 2. Wörter auf *-na* mit vorhergehendem consonanten können kein *n* im gen. plur. einfügen, der so mit dem nom. sing. gleich wird, z. b. *stjarna*, stern.

§ 59. Mehrere feminina haben ein **j** im stamme, das vor der endung **-na** im gen. plur. fortfällt, wenn ein **g** oder **k** dem **j** vorausgeht, z. b. *bylgja*, woge, *kirkja*, kirche, gen. plur. *bylgna*, *kirkna*. Geht aber ein anderer consonant als **g** oder **k** dem **j** voraus, so wird das **j** beibehalten und das **n** fällt fort, z. b. *lilja*, lilie, *smiðja*, schmiede, gen. plur. *lilja*, *smiðja*.

§ 60. Neutrum. Wie *auga* und *hjarta* gehen die wenigen neutra auf **-a**. Dieses sind: *bjúga*, wurst, *eista*, testikel, *eyra*, ohr, *hnoða*, knäuel, *lunga*, lunge, *nýra*, niere.

#### 5. Femininstämme auf **-in**.

§ 61. Eine anzahl feminina, die fast alle eine eigenschaft bezeichnen und mit wenigen ausnahmen von adjectiven gebildet werden und *i*-umlaut haben, wenn der vocal umlautsfähig ist, enden im ganzen sing. auf **-i**. Der plur. wird nicht gebraucht. Bei den compositis kommt bisweilen ein **s** im gen. vor. Hierher gehören, z. b. *gleði*, freude, *ævi*, zeitalter; composita mit *fræði*, kunde, z. b. *fornfræði*, archäologie, *guðfræði*, theologie, *málfræði*, philologie; manche substantiva mit den endungen **-gi**, z. b. *græðgi*, gefrässigkeit, *mælgí*, schwatzhaftigkeit, **-li**, z. b. *athygli*, aufmerksamkeit, *sannsögli*, aufrichtigkeit, **-ni**, z. b. *ráðvæðni*, rechtschaffenheit, **-semi**, z. b. *skynsemi*, ein-sicht, **-vísí**, z. b. *hrekkvísí*, hinterlist.

### Adjectiva.

§ 62. Jedes adjectivum kann in der regel sowohl stark als schwach flectiert werden und zwar wird es stark flectiert wenn es unbestimmt steht (*góður maður*, ein guter mann), dagegen schwach wenn es bestimmt steht (*hinn góði maður*, der gute mann).

#### A. Die starke (unbestimmte) form.

§ 63. Die declination weicht im allgemeinen nicht von der alten ab. Ein **a** der stammsilbe wird durch *u*-um-

laut zu *ö*; dieser tritt im dat. plur., im nom. sing. fem., dat. sing. masc. und ntr. und nom. und acc. plur. ntr. ein. Paradigmen sind *sjúkur*, krank, *spakur*, verständig:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	sjúkur	sjúk	sjúkt
gen.	sjúks	sjúkrar	sjúks
dat.	sjúkum	sjúkri	sjúku
acc.	sjúkan	sjúka	sjúkt
plur. nom.	sjúkir	sjúkar	sjúk
gen.		sjúkra	
dat.		sjúkum	
acc.	sjúka	sjúkar	sjúk
sing. nom.	spakur	spök	spakt
gen.	spaks	spakrar	spaks
dat.	spökum	spakri	spöku
acc.	spakan	spaka	spakt
plur. nom.	spakir	spakrar	spök
gen.		spakra	
dat.		spökum	
acc.	spaka	spakar	spök

In den ableitungsendungen wird *a* durch *u*-umlaut zu *ü* welches wiederum vorhergehendes *a* in *ö* verwandelt, z. b. *gamall*, alt, fem. *gömul*.

§ 64. Bei der bildung des sing. ntr. ist folgendes zu bemerken:

1. *ö* schmilzt in einer betonten silbe nach einem vocal mit *t* zu *tt* zusammen, z. b. *breiður*, breit, fem. *breið*, ntr. *breitt*; *góður*, gut, fem. *góð*, ntr. *gott*. Nach consonanten fällt *ö* sowohl als *d* fort, z. b. *sagður*, gesagt, fem. *sögð*, ntr. *sagt*; *blindur*, blind, fem. *blind*, ntr. *blint*.

Anm. In den particip. prätt. auf *-aður* von schwachen verbis wird *ö* stets beibehalten, z. b. *kallaður*, genannt, fem. *kölluð*, ntr. *kallað*.

2. *ddt* im particip. prät. wird zu *tt*, z. b. *breiddur*,

ausgebreitet, fem. *breidd*, ntr. *breitt*; *gladdur*, erheitert, fem. *glödd*, ntr. *glatt*.

3. Nach *tt* oder nach *t* mit vorhergehendem consonanten kann das neutrum kein neues *t* bekommen, wird also dem femininum gleich, nur dass dies umlaut bekommen kann, z. b. *hristur*, geschüttelt, fem. *hrist*, ntr. *hrist*; *hvattur*, geschärft, fem. *hvött*, ntr. *hvatt*; *fastur*, fest, fem. *föst*, ntr. *fast*.

4. Zweisilbige wörter auf *-inn* haben im neutrum *-ið* z. b. *heiðinn*, heidnisch, fem. *heiðin*, ntr. *heiðið*. Ebenso lauten: *litill*, klein, fem. *litið*, ntr. *litið*; *mikill*, gross, fem. *mikil*, ntr. *mikið*. Doppelconsonanten vor *t* im ntr. werden stets einfach geschrieben, z. b. *skammur*, kurz, fem. *skömm*, ntr. *skamt*.

5. Adjectiva mit langem vocal im auslaut verdoppeln das *t* im neutrum, z. b. *grár*, grau, fem. *grá*, ntr. *grátt*; *nýr*, neu, fem. *ný*, ntr. *nýtt*.

§ 65. Dieselben eigenthümlichkeiten, die sich bei den substantiven zeigen, gelten auch hier.

Adjectiva auf *-r* und auf einfaches *-n* und *-s* mit vorhergehendem consonanten können kein *-r* im nom. sing. masc. annehmen, z. b. *forn*, alt, *jafn*, gleich, aber *grannur*, (altn. *grannr*), schwächig, *punnur*, (altn. *punnr*), dünn *frjáls*, frei, *bitur*, bitter, *fagur*, schön. Die auf *-r* und *-s* nehmen stets im gen. und dat. sing. fem. und im gen. plur. ein neues *r* an. *jafn* und *fagur* haben die folgende flexion:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	jafn	jöfn	jafnt
gen.	jafns	jafnrar	jafns
dat.	jöfnum	jafnri	jöfnu
acc.	jafnan	jafna	jafnt
plur. nom.	jafnir	jafnar	jöfn
gen.		jafnra	
dat.		jöfnum	
acc.	jafna	jafnar	jöfn

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	fagur	fögur	fagurt
gen.	fagurs	fagurrar	fagurs
dat.	fögurum	fagurri	föguru
acc.	faguran	fagura	fagurt
plur. nom.	fagurir	fagurar	fögur
gen.		fagurra	
dat.		fögurum	
acc.	fagura	fagurar	fögur

Anm. *jafnt* wird zu *jamt* in der aussprache.

Wörter auf *-s* bekommen kein neues *-s* im gen. sing. masc. und ntr. *frjáls*, frei, z. b. kann nom. und gen. sing. masc., nom. sing. fem., nom. und acc. plur. ntr. sein.

§ 66. Adjectiva auf *-l*, *-n* und *-s* mit vorhergehendem langem vocal verschmelzen im nom. sing. masc. das *r* mit dem vorhergehenden *l*, *n*, *s* zu *ll*, *nn*, *ss* (das letzte wird indessen in der jetzigen sprache stets vereinfacht vgl. § 20 B, b, 2). Im gen. und dat. sing. fem. und gen. plur. der wörter auf *-l* und *-n* findet ein schwanken statt; entweder ist nur assimilation eingetreten oder sie haben zugleich *ll*, *nn* und das *r* der endung. Die auf *-s* haben stets, ausser im nom. masc., *sr* ohne verdoppelung. Paradigmen sind *heill*, heil, *vænn*, hoffnungsvoll:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	heill	heil	heilt
gen.	heils	{ heillar, heillrar	heils
dat.	heilum	{ heilli, heillri	heilu
acc.	heilan	heila	heilt
plur. nom.	heilir	heilar	heil
gen.		{ heilla, heillra	
dat.		heilum	
acc.	heila	heilar	heil



	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	vænn	væn	vænt
gen.	væns	{ vænnar, vænnrar	væns
dat.	vænum	{ vænni, vænnri	vænu
acc.	vænan	væna	vænt
plur. nom.	vænir	vænar	væn
gen.		{ vænna, vænnra	
dat.		vænum	
acc.	væna	vænar	væn

§ 67. A) Zweisilbige adjectiva auf **-l** und **-n** mit vorhergehendem kurzem vocal verschmelzen das **r** mit dem vorhergehenden **l**, **n** zu **ll**, **nn** im nom. sing. masc. und gen. und dat. sing. fem. und gen. plur., ausserdem stossen sie den dem **l** und **n** vorausgehenden vocal vor den vocalisch anlautenden endungen aus. Paradigmen sind *gamall*, alt, *heiðinn*, heidnisch:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	gamall	gömul	gamalt
gen.	gamals	{ gamallar, gamallrar	gamals
dat.	gömlum	{ gamalli, gamallri	gömlu
acc.	gamlan	gamla	gamalt
Plur. nom.	gamlir	gamlar	gömul
gen.		{ gamalla, gamallra	
dat.		gömlum	
acc.	gamla	gamlar	gömul
sing. nom.	heiðinn	heiðin	heiðið
gen.	heiðins	heiðinnar	heiðins
dat.	heiðnum	heiðinni	heiðnu
acc.	heiðinn	heiðna	heiðið

	masc.	fem.	ntr.
plur. nom.	heiðnir	heiðnar	heiðin
gen.		heiðinna	
dat.		heiðnum	
acc.	heiðna	heiðnar	heiðin

Anm. 1. *gamall* hat ausnahmsweise beide formen wie die in § 66 besprochenen wörter im gen. und dat. sing. fem. und gen. plur.

Anm. 2. Einige hierher gehörende wörter werden nicht contrahiert, z. b. *heimill*, worauf man ein recht hat, (acc. sing. masc. *heimilan*). *vesall*, elend, hat im nom. sing. fem. und nom. und acc. plur. ntr. *vesöl*.

Anm. 3. Wie *heiðinn* werden alle particip. prätt. der starken und der 2. classe der schwachen verba auf *-inn* flectiert. In den zusammengezogenen formen von *lítill*, klein, (nom. sing. *lítill*, *lítill*, *lítill*, dat. *lítlum*, *lítilli*, *lítlu*, acc. *lítinn*, *lítla*, *lítill*) wird *-i* stets verkürzt.

B) Bei den adjectiven auf *-ugur* finden sich contrahierte und uncontrahierte formen neben einander, doch überwiegt die uncontrahierte, z. b. *auðugur* (altn. *auðigr*), reich, fem. *auðug*, ntr. *auðugt*, hat im acc. sing. masc. *auðugan*, *auðgan*, fem. *auðuga*, *auðga*, ntr. *auðugt*; *máttugur* (altn. *máttigr*), mächtig, bleibt uncontrahiert, hat also im nom. plur. masc. *máttugir* für das alte *máttkir*. Auf *-agur* endet *heilagur*, heilig, fem. *heilög*, ntr. *heilagt*, welches in den contrahierten formen *ø* für *ei* annimmt (acc. sing. masc. *heilagan*, *helgan*, fem. *heilaga*, *helga*). *Ymsir*, verschieden (nur im plur. gebräuchlich) wird stets zusammengezogen (nom. *ymsir*, *ymsar*, *yms*, gen. *ymsra*, *ymsa*, dat. *ymsum*, acc. *ymsa*, *ymsar*, *yms*).

Anm. Die altn. adjectiva auf *-igr* sind in *-ugur*, *-egur* übergegangen.

§ 68. Adjectiva auf langen vocal verdoppeln das *t* im ntr.; ebenso haben sie doppeltes *r* im gen. und dat. sing. fem. und gen. plur. Die auf *-á* (z. b. *blár*, blau, *fár*, gering an zahl, *frár*, hurtig, *grár*, grau, *hár*, hoch) behalten in der flexion ein nachfolgendes *a* und *u* stets bei. *hrár*, roh, hat die folgende flexion:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	hrár	hrá	hrátt
gen.	hrás	hrárrar	hrás
dat.	hráum	hrárri	hráu
acc.	hráan	hráa	hrátt
plur. nom.	hráir	hráar	hrá
gen.	hrarra		
dat.	hráum		
acc.	hráa	hráar	hrá

§ 69. Die adjectiva, deren stamm auf **va** ausgeht, werfen das **v** durchgängig weg, z. b. *fölur*, bleich, *þykkur*, dick:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	fölur	föl	fölt
gen.	föls	fölrar	föls
dat.	fölum	fölri	fölu
acc.	fölan	föla	fölt
plur. nom.	fölir	fölar	föl
gen.	föla		
dat.	fölum		
acc.	föla	fölar	föl
sing. nom.	þykkur	þykk	þykkt
gen.	þykks	þykkrar	þykks
dat.	þykkum	þykkri	þykku
acc.	þykkán	þykka	þykkt
plur. nom.	þykkir	þykkar	þykk
gen.	þykkra		
dat.	þykkum		
acc.	þykka	þykkar	þykk

Anm. *frjór* (früher auch *frær* (*frjár*), fruchtbar, *mjór* (früher auch *mær* (*mjár*) schmal, kommen nur in diesen formen vor. *sljór* (früher auch *slær*, (*sljár*)), stumpf, decliniert wie *hrár* (§ 68), eine nebenform *sljó fur* decliniert regelmässig wie *sjúkur* (§ 63).

§ 70. In einigen adjectiven endet der stamm auf **-ja**; das **j** fällt fort wie in der älteren sprache; vor **i** aber

(im nom. plur. masc.) wird **j** stets beibehalten. Paradigmen sind *miður*, *medius*, *nýr*, *neu*:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	miður	mið	mitt
gen.	miðs	miðrar	miðs
dat.	miðjum	miðri	miðju
acc.	miðjan	miðja	mitt
plur. nom.	miðjir	miðjar	mið
gen.		miðra	
dat.		miðjum	
acc.	miðja	miðjar	mið
sing. nom.	nýr	ný	nýtt
gen.	nýs	nýrrar	nýs
dat.	nýjum	nýrri	nýju
acc.	nýjan	nýja	nýtt
plur. nom.	nýjir	nýjar	ný
gen.		nýrra	
dat.		nýjum	
acc.	nýja	nýjar	ný

#### B. Die schwache (bestimmte) Form.

§ 71. Mit ausnahme des dat. plur., welcher auf **-u** (alt. **-um**) ausgeht, ist die schwache declination der adjectiva unverändert beibehalten. Der singular geht wie die schwache declination der substantiva; der ganze plur. endet auf **-u**, welches umlaut hervorruft, wenn der vocal der stammsilbe dessen fähig ist. Paradigmen sind:

		masc.	fem.	ntr.	
sing. nom.		sjúki	sjúka	sjúka	
gen.	}	sjúka	}	sjúka	
dat.					sjúku
acc.					
plur. nom.	}				
gen.	}	sjúku			
dat.					
acc.					

		masc.	fem.	ntr.		
sing. nom.		spaki	spaka	spaka		
gen.	}	spaka	spöku	spaka		
dat.						
acc.						
plur. nom.	}	spöku				
gen.						
dat.						
acc.						

A nm. Die alte endung *-um* im dat. plur. ist noch erhalten in dem einzigen wort *fleirum* (von compar. *fleiri*), pluribus, sonst ist sie verloren gegangen.

Die in § 67—70 besprochenen eigenthümlichkeiten gelten auch von der bestimmten form; z. b. nom. sing. *gamli*, *gamla*; *heiðni*, *heiðna*; *litli*, *litla*; *mikli*, *mikla*; *máttugi*, *máttuga*; *hrái*, *hrá* (gen., dat. und acc. masc. und ntr. *hráa*); *föli*, *föla* (gen., dat. und acc. fem. *fölu*); *há*, *há*; *nýji*, *nýja* u. s. w.

§ 72. Eine grosse anzahl meist zusammengesetzter adjectiva sind nur in der schwachen form gebräuchlich und endigen entweder in allen casus auf *-a*, oder im nom. sing. masc. auf *-i* im übrigen auf *-a*; z. b. *andvaka*, schlaflos, *andvana*, entbehrend, *einskipa*, mit einem schiff, *frumvaxta*, *fulltiða*, ausgewachsen, *samfeðra* und *sammæðra*, von gleichem vater oder gleicher mutter, *samhuga*, einträchtig, *örvasa*, hinfällig; *hugsi*, gedankenvoll, *málóði* und *málóða*, heftig in der rede, *úmáli*, sprachlos, *úviti*, unverständlich.

§ 73. Das particip. präs., wenn es rein adjectivisch steht, wird nicht flectiert, endet also in allen casus auf *-i* (vgl. § 53).

C. Bildung und flexion der steigerungsgrade.

§ 74. Der comparativ und superlativ der adjectiva wird durch anfügung entweder von *-ri* und *-stur*, oder *-ari* und *-astur* an den stamm gebildet; im ersten falle

tritt *i*-umlaut, ein wenn der vocal dessen fähig ist. Beispiele sind:

a) **-ri** und **-stur**:

positiv	comparativ	superlativ
djúpur, tief	dýpri	dýpstur
grunnur, seicht	grynnri	grynnstur
lágur, niedrig	lægri	lægstur
lángur, lang	lengri	lengstur
skammur, kurz	skemmri	skemmstur
stór, gross	stærri	stærstur
úngur, jung	ýngri	ýngstur
þungur, schwer	þýngri	þýngstur
þunnur, dünn	þynnri	þynnstur

b) **-ari** und **-astur** ist bei den meisten adjectiven üblich:

dýr, theur	dýrari	dýrastur
framur, derb	framari	framastur
skyldur, verwant	skyldari	skyldastur
spakur, klug	spakari	spakastur

§ 75. In einigen wörtern wird der comparativ und superlativ sowohl durch **-ri**, **-stur** als durch **-ari**, **-astur** gebildet; z. b. neben *dýpri*, *dýpstur*, auch *djúpari*, *djúpastur*.

Bei andern ist **-ri** im comparativ gebräuchlich neben **-astur** im superlativ; z. b. *maklegur*, verdienstvoll, *maklegri*, *maklegastur*; *veglegur*, prächtig, *veglegri*, *veglegastur* (s. auch unten § 76, b).

§ 76. Die in § 65—70 besprochenen regeln für die flexion der adjectiva gelten auch für die anfügung der endungen **-ri**, **-stur** und **-ari**, **-astur**:

a) Adjectiva auf **-l**, und **-n** verschmelzen das **r** mit dem vorhergehenden **l**, **n** zu **ll**, **nn**:

heill, heil	heilli	heilastur
sæll, glücklich	sælli	sælastur
hreinn, rein	hreinni	hreinastur
seinn, langsam	seinni	seinastur
vænn, schön	vænni	vænastur

b) Adjectiva, welche in der flexion einen vocal ausstossen, thun dies auch vor **-ari**, **-astur**:

hygginn, verständig	hyggnari	hyggnastr
náinn, nahe	nánari	nánastr

desgleichen:

auðugur, reich	auðugri	auðugastur
göfugur, vornehm	göfugri	göfugastur
máttugur, mächtig	máttugri	máttugastur
öflugur, stark	öflugri	öflugastur

Anm. Von particip. prätt. auf **-inn** können bisweilen comparationsgrade gebildet werden, z. b. *borginn* (von *bjarga*, bergen), compar. *borgnari*; *hólpinn* (von *hjálpa*, helfen), compar. *hólpnari*.

e) Adjectiva auf langen vocal verdoppeln das **r** der comparationsendungen **ri**:

fár, gering an zahl	færri	fæstur, færstur
smár, klein	smærri	smæstur

d) Adjectiva mit **v** im stamme werfen das **v** vor **-ri**, **-stur** fort, behalten es aber vor **-ari**, **-astur**, z. b.:

glöggur, deutlich	glöggvari	glöggvastur
röskur, rasch	röskvari	röskvastur
ör, freigebig	örvari	örvastur
mjór, schmal	mjórri	mjóstur
hár, hoch	hærri	hæstur

Die mit **j** im stamme werfen das **j** vor **-ri**, **-stur** und nach **g** und **k** vor **-ari**, **-astur** fort, behalten es aber sonst bei, z. b.:

frægur, berühmt	frægari	frægastur
hægur, bequem	hægri	hægastur, hægstur
ríkur, reich	ríkari	ríkastur

aber mit erhaltenem **j**:

nýr, neu	{ nýrri nýjarri	nýjastur
----------	--------------------	----------

§ 77. Bei einer anzahl adjectiva wird der comparativ und superlativ von einem andern stamme als dem des positivs gebildet:

gamall, alt	eldri	elztur
góður, gut	betri	bestur
illur, vondur, schlecht	verri	vestur, verstur
margur, mancher	fleiri	flestur
litill, klein	minni	minnstur
mikill, gross	meiri	mestur

§ 78. In mehreren fällen findet sich ein comparativ und superlativ, besonders von adverbien und präpositionen gebildet, ohne entsprechenden positiv:

(norður, nordwärts)	nyrðri, norðari, nördlichere	nyrztur, norðastur, nördlichste
(suður, südwärts)	syðri, südlichere	synnstur, südlichste
(austur, ostwärts)	eystri, östlichere	austastur, östlichste

*eystri* ist regelmässig auf *-ri* mit *i*-umlaut, *austastur* auf *-astur* gebildet.

(vestur, westwärts)	vestari, westlichere	vestastur, westlichste
(fram, vorwärts)	fremri, vordere	fremstur, vorderste
(aptur, zurück)	aptari, hintere	aptastur, hinterste
(út, hinaus)	ytri, äussere	yztur, äusserste
(inn, hinein)	innri, innere	innstur, innerste
(of, über)	efri, obere	efstur, oberste
(niður, nieder)	neðri, untere	neðstur, unterste
(fyrir, vor)	fyrri, frühere	fyrstur (oft <i>fystur</i> in der aussprache), erste
(síð, spät)	síðari, spätere	síðastur, spätestste
(heldur, lieber)	heldri, vorzüg- lichere	helztur, vorzüg- lichste
(sjaldan, selten)	sjaldnari, seltnere	sjaldnastur, seltenste
(ná-, in composs., nahe)	—	næstur, nächste
—	æðri, höhere	æztur, höchste
—	hægri, dexter	—
—	vinstri, linke	—

§ 79. Der comparativ wird stets schwach decliniert



endet aber in allen casus sing. und plur. auf **-i** mit ausnahme des ntr. sing., welches auf **-a** geht, z. b. :

		masc.	fem.	ntr.		
sing. nom.	}	spakari	spakari	spakara		
gen.						
dat.						
acc.						
plur. nom.	}	spakari				
gen.						
dat.						
acc.						

§ 80. Der superlativ wird stark decliniert, wenn er unbestimmt steht (masc. *spakastur*, fem. *spökust*, ntr. *spakast*); schwach aber wenn er bestimmt steht (masc. *spakasti*, fem. und ntr. *spakasta*).

### Pronomina.

§ 81. Personal-pronomina:

a) Geschlechtlos sind die personal-pronomina der ersten und zweiten person und das reflexivpronomen der dritten person, welches in allen drei numeris gleich lautet und keinen nom. besitzt:

	1. pers.	2. pers.	reflexiv
sing. nom.	jeg	þú	—
gen.	mín	þín	sín
dat.	mjer	þjer	sjer
acc.	mig.	þig	sig
dual. nom.	við	þið	} = sing.
gen.	okkar	ykkar	
dat.	} okkur	} ykkur	
acc.			
plur. nom.	vjer	þjer	} = sing.
gen.	vor	yðar	
dat.	} oss	} yður	
acc.			

Der plur. des pronomens der ersten und zweiten person ist nur in der schriftsprache noch gebräuchlich, sonst wird er durch den dualis ersetzt; *við* = *vjer*, *þið* = *þjer* u. s. w. Die angeredete person wird mit *þjer* angeredet dem deutschen *Sie* entsprechend. *eg* (für *jeg*) findet sich mitunter in der schriftsprache. *mjer*, *vjer*, *þjer*, *sjer* werden auch *mèr*, *vèr*, *þèr*, *sèr* geschrieben (vgl. § 2, 2).

b) Die dritte person:

	masc.	fem.
sing. nom.	<i>hann</i>	<i>hún</i>
gen.	<i>hans</i>	<i>hennar</i>
dat.	<i>honum</i>	<i>henni</i>
acc.	<i>hann</i>	<i>hana</i>

Als neutrum und pluralis werden die formen von dem demonstrativpronomen *sá* (§ 83 a) gebraucht.

#### § 82. Possessiv-pronomina:

Von dem genetiv der geschlechtlosen personalpronomina werden die folgenden possessivpronomina gebildet: **minn**, mein, **þinn**, dein, **sinn**, sein, **okkar**, **ykkar**, unser, euer von zweien, **vor**, **yðar**, unser, euer. Sie declinieren wie die unbestimmte form der adjectiva, jedoch so, dass **nt** im ntr. von *minn*, *þinn*, *sinn* zu **tt** wird; im acc. sing. masc. enden alle auf **n** statt **-an**. Das alte **f** vor **nn** und **tt** wird stets verkürzt. *okkar*, *ykkar*, *yðar* werden nur als personalia verwendet. *vor* (altn. *várr*) wird regelmässig adjectivisch decliniert:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	<i>minn</i>	<i>mín</i>	<i>mitt</i>
gen.	<i>míns</i>	<i>minnar</i>	<i>míns</i>
dat.	<i>mínum</i>	<i>minni</i>	<i>mínu</i>
acc.	<i>minn</i>	<i>mína</i>	<i>mitt</i>
plur. nom.	<i>minir</i>	<i>mínar</i>	<i>mín</i>
gen.		<i>minna</i>	
dat.		<i>mínum</i>	
acc.	<i>mína</i>	<i>mínar</i>	<i>mín</i>

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	vor	vor	vort
gen.	vors	vorrar	vors
dat.	vorum	vorri	voru
acc.	vorn	vora	vort
plur. nom.	vorir	vorar	vor
gen.	vorra		
dat.	vorum		
acc.	vora	vorar	vor

## § 83. Demonstrativ-pronomina.

Diese sind **sá**, der, **þessi**, dieser, **hinn**, jener.

a) **sá** und **þessi** flektieren folgendermassen:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	sá	sú	það
gen.	þess	þeirrar	þess
dat.	þeim	þeirri	því
acc.	þann	þá	það
plur. nom.	þeir	þær	þau
gen.	þeirra		
dat.	þeim		
acc.	þá	þær	þau
sing. nom.	þessi	þessi	þetta
gen.	þessa	þessarar	þessa
dat.	þessum	þessari	þessu
acc.	þennan	þessa	þetta
plur. nom.	þessir	þessar	þessi
gen.	þessara		
dat.	þessum		
acc.	þessa	þessar	þessi

Anm. Dat. sing. ntr. *því* wird häufig zu *þí*, nom. und acc. plur. ntr. *þau* zu *þaug*, nom. und acc. sing. *þetta* zu *þettað* in der aussprache.

b) **hinn** wird decliniert wie *minn*, hat aber im nom. und acc. sing. ntr. *hið*. Dieses pronomen ist auch als bestimmter artikel vor adjectiven gebräuchlich. Als bestimmter artikel bei substantiven dagegen wird es dem substan-

tiv nachgesetzt. Beide werden regelmässig decliniert. Wenn das substantiv auf *-a*, *-i*, *-u* und im plural auf *-r* ausgeht, so verliert der artikel sein *i*; das substantiv wirft das *-m* im dat. plur. ab, der also auf *-u* endet, nachdem der artikel sein *i* aufgegeben hat. Paradigmen der starken declination der substantiva sind masc. *úlfur*; fem. *laug*; ntr. *orð*:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	úlfur-inn	laug-in	orð-ið
gen.	úlfs-ins	laugar-innar	orðs-ins
dat.	úlfi-num	laug-inni	orði-nu
acc.	úlf-inn	laug-ina	orð-ið
plur. nom.	úlfar-nir	laugar-nar	orð-in
gen.	úlfa-nna	lauga-nna	orða-nna
dat.	úlfu-num	laugu-num	orðu-num
acc.	úlfa-na	laugar-nar	orð-in

Paradigmen der schwachen declination sind masc. *bogi*; fem. *túnga*; ntr. *auga*:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	bogi-nn	túnga-n	auga-ð
gen.	boga-ns	túngu-nnar	auga-ns
dat.	boga-num	túngu-nni	auga-nu
acc.	boga-nn	túngu-na	auga-ð
plur. nom.	bogar-nir	túngur-nar	augu-n
gen.	boga-nna	túngna-nna	augna-nna
dat.	bogu-num	túngu-num	augu-num
acc.	boga-na	túngur-nar	augu-n

Anm. 1. Wie in der alten sprache finden sich nicht selten abweichungen von diesen paradigmten; häufig fällt das *i* des artikels im dat. sing. masc. derjenigen wörter fort welche nicht auf *i* enden, z. b. *dal-num*, *sal-num*, *streng-num* und *streng-inum*; dagegen stets *hug-inum*. Im acc. sing. fem. von wörtern auf einfachen consonanten wird das *i* des artikels, welches in der früheren sprache oft fortfällt, stets beibehalten, z. b. *húð-ina*, *rót-ina*, *sól-ina*. Wenn das substantiv auf langen vocal ausgeht behält der artikel sein *i* in den einsilbigen formen, wirft es aber in den zweisilbigen meist ab, z. b. *d-in*, *ey-in*, *trè-ið* aber *d-na*, *ey-na*, *trè-nu*. Das *i* des artikels kann auch in andern

fällen fortfallen, z. b. *brún-in*. plur. *brýr-nar*. Die starken feminina, welche im dat. sing. auf -u enden, werfen in verbindung mit dem artikel das -u häufiger ab als wenn sie allein stehen, z. b. *jörð-inni*, *mold-inni*, *stund-inni*. Für das alte *menn-mir* findet sich stets *mennir-mir*. *Faðir* und *bróðir* haben im gen. *faðurs-ins* und *bróðurs-ins* (vgl. § 54, anm.)

Anm. 2. In feierlicher sprache steht bisweilen der artikel sowohl vor dem adjectiv als nach dem substantiv.

#### § 84. Relativ-pronomina:

Dies sind die indeclinablen wörter *er* und *sem*, oft mit vorausgehendem demonstrativpronomen *sá*, das sich im genus, numerus und casus nach dem wort richtet auf welches es zurückweist. *Er* wird nur in der schriftsprache gebraucht.

#### § 85. Interrogativ-pronomina:

Dies sind *hvaða*, welcherlei, was für; *hvað*, was; *hver* (*hvor*), welcher von beiden, welcher von mehreren, uter, quis; *hvilskur*, wie beschaffen, qualis.

a) *hvaða* ist indeclinabel und geschlechtlos und wird nur adjectivisch gebraucht.

b) *hvað* ist nur im nom. und acc. sing. ntr. gebräuchlich; das fehlende wird durch formen von *hver* (s. unten) ersetzt.

c) *hver* (alt. *hvárr*) decliniert wie *vor* (§ 64), wird aber selten, ausgenommen in der schriftsprache, gebraucht.

*hver* decliniert wie *miður* (§ 70), acc. sing. masc. ausgenommen wo es wie *vor* (§ 82) geht:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	hver	hver	hvert
gen.	hvers	hverrar	hvers
dat.	hverjum	hverri	hverju
acc.	hvern	hverja	hvert
plur. nom.	hverjir	hverjar	hver
gen.	hverra		
dat.	hverjum		
acc.	hverja	hverjar	hver

Anm. *hver* wird in der aussprache zu *hvor*.

d) **hvílskur** wird regelmässig adjectivisch decliniert; das entsprechende demonstrativ ist **þvílskur** oder **slískur**.

§ 86. Indefinite Pronomina:

Dies sind a) **einn**, **einhver**, **nokkur**, ein, irgend ein; b) **hverugur** (**hvorugur**), wer auch immer von beiden, wer auch immer; c) **annar**, ein anderer, **annarhver**, einer und der andere, **annarhvor**, einer von beiden, einer von mehreren, **hvertveggja**, jeder von beiden, **báðir**, beide; d) **einginn**, keiner, **neinn**, nichts.

a) 1. **einn** flectiert wie *minn* (§ 64):

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	einn	ein	eitt
gen.	eins	einnar	eins
dat.	einum	einni	einu
acc.	einn	eina	eitt
plur. nom.	einir	einar	ein
gen.	einna		
dat.	einum		
acc.	eina	einar	ein

A n m. In der bedeutung »allein« wird auch die schwache form gebraucht: *ad eini*, der einzige.

2. **einhver**, fem. *einhver*, ntr. *eitthvert*; abgesehen vom nom. sing. und acc. sing. ntr. wird nur *hver* flectiert, während *ein* unverändert bleibt. Als substantiv wird auch *eitthvað* gebraucht. **Sjerhver**, jeder für sich, kann auch getrennt geschrieben werden (*sjer hverjir*, *sjer hverjar* u. s. w.)

3. **nokkur** (altn. *nökkurr*) wird folgendermassen flectiert:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	nokkur	nokkur	nokkuð
gen.	nokkurs	nokkurar	nokkurs
dat.	nokkrum	nokkurri	nokkru
acc.	nokkurn	nokkra	nokkuð
plur. nom.	nokkrir	nokkrar	nokkur
gen.	nokkurra		
dat.	nokkrum		
acc.	nokkra	nokkrar	nokkur

b) **hverugur** flectiert folgendermassen:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	hverugur	hverug	hverugt
gen.	hverugs	hverugrar	hverugs
dat.	hverugum	hverugri	hverugu
acc.	hverugan	hveruga	hverugt
plur. nom.	hverugir	hverugar	hverug
gen.		hveruga	
dat.		hverugum	
acc.	hveruga	hverugar	hverug

**hverugur** wird heut zu tage kaum gebraucht.

c) 1. **annar** stösst in der flexion das **r** im acc. sing. masc., nom. und acc. sing. ntr. aus und verändert **nur** in **ör**. Es ist nur in der starken form gebräuchlich:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	annar	önnur	annað
gen.	annars	annarar	annars
dat.	öðrum	annari	öðru
acc.	annan	aðra	annað
plur. nom.	aðrir	aðrar	önnur
gen.		annara	
dat.		öðrum	
acc.	aðra	aðrar	önnur

2. **annarhver** aus *annar* und *hver* zusammengesetzt flectiert beide theile (*hver* § 85 b).

**annarhver** wird jetzt selten gebraucht.

3. **hvertveggja** zusammengesetzt aus *hver* und *tveggja* (gen. von *tvær* § 88) flectiert den ersten theil, behält aber *tveggja* unverändert bei. Beispiele kommen dagegen vor in welchen beide theile flectiert werden und zwar *hver* stark wie oben (§ 85) und *tveggja* schwach; diese sind nur selten:

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	hvertveggja	hvertveggja	hvertveggja
gen.	hverstveggja	hverrartveggju	hverstveggja
dat.	hverjuntveggja	hverritveggju	hverjutveggja
acc.	hverntveggja	hverjatveggju	hvertveggja
plur. nom.	hverjirtveggju	hverjartveggju	hvertveggju
gen.		hverratveggja	
dat.		hverjuntveggjum	
acc.	hverjatveggju	hverjartveggju	hvertveggju

Das wort wird überhaupt nicht viel gebraucht.

4) *báðir* behält seine alte flexion unverändert bei :

	masc.	fem.	ntr.
plur. nom.	báðir	báðar	bæði
gen.		beggja	
dat.		báðum	
acc.	báða	báðar	bæði

Anm. Das ntr. *bæði* wird wie in der alten sprache meist als conjunction gebraucht: *bæði—og*, sowohl—als auch.

d) 1. *einginn* wird stark adjectivisch flectiert mit beibehaltung des alten gen. *einskis* von *e(i)ngi* im gen. sing. masc. und ntr. Im nom. und acc. sing. ntr. ist eine neue form *ekkert* entstanden. Die alte declination von *öngur* (im nom. aber nicht belegt) bildet auch noch im gewöhnlichen gebrauch nebenformen, doch fehlt wie in der alten sprache nom. und gen. sing. masc., nom. sing. fem., nom., gen. und acc. sing. und nom. und acc. plur. ntr. *öngur* ist aus *engi* entstanden (das *e* wird durch das *v* des stammes zu *ö* umgelautet, welches in der neueren sprache vor *ng* in *au* übergeht); das *v* wird in diesen formen in der flexion stets beibehalten :

	masc.	fem.	ntr.
sing. nom.	einginn	eingin	ekkert
gen.	einskis	{ eingrar aungvar	einskis



	masc.	fem.	ntr.
dat.	{ eingum aungvum	{ eingri aungri	{ eingu aungvu
acc.	{ eingan aungvan	{ einga aungva	{ ekkert
plur. nom.	{ eingir aungvir	{ eingar aungvar	eingin
gen.		{ eingra aungra	
dat.		{ eingum aungvum	
acc.	{ einga aungva	{ eingar aungvar	eingin

## 2. neinn flectiert wie einn (a) 1).

Anm. 1. *hvatvetna*, *hvatki*, was auch immer; *hvárrgi*, wer auch immer von beiden; *hverrgi*, wer auch immer; *annartveggja*, einer von beiden; *manngi*, *manggi*, keiner; *vattki*, nichts, kommen in der jetzigen sprache nicht mehr vor.

Anm. 2. *maður*, mann, auch unbestimmt in der bedeutung »man«, gehört seiner flexion nach zu den substantiven. *sami*, derselbe, wird schwach; *sjálfur*, selbst, *allur*, all, *margur*, mancher, *sumur*, ein, irgend ein, *ymisir*, verschieden, werden stark adjectivisch flectiert.

## Zahlwörter.

### § 87. a) Cardinalia:

1. einn
2. tveir
3. þrír
4. fjórir
5. fimm
6. sex
7. sjö
8. átta
9. níu
10. tíu
11. ellefu

### § 87. b) Ordinalia:

- fyrstur, fyrsti
- annar
- þriðji
- fjórði
- fimti
- sjötti
- sjöundi
- áttundi
- níundi
- tíundi
- ellefti

12. tólf	tólfhi
13. þrettán	þrettándi
14. fjórtán	fjórtdandi
15. fimtán	fimtándi
16. sextán	sextándi
17. sautján	sautjándi
18. átján	átjándi
19. níttján	níttjándi
20. tuttugu	tuttugasti
21. tuttugu og einn	tuttugasti og fyrsti
30. þrjátíu	Þrítugasti
40. fjórutíu	fertugasti
50. fimtíu	fímtugasti
60. sextíu	sextugasti
70. sjötíu	sjötugasti
80. áttatíu	áttatugasti
90. níutíu	nítugasti
100. hundrað (s. § 89)	hundraðasti
110. hundrað og tíu	hundraðasti og tíundi
120. hundrað og tuttugu	hundraðasti og tuttugasti
200. tvö hundruð	tvö hundruðasti
1000. þúsund (s. § 89)	þúsundasti
2000. tvö þúsund	tvö þúsundasti

Anm. Anstatt der oben gegebenen zahlweise kommt auch nicht selten vor *einn og tuttugu . . . tíu og tuttugu . . . níttján og tuttugu, fjórutíu, einn og fjórutíu* u. s. w. bis *sextíu, einn og sextíu* u. s. w. bis *áttatíu*, von *áttatíu* wieder bis *tíutíu* oder *hundrað*. Schäfer bei der zählung der schafe oder fischer beim fischfang gebrauchen häufig diese formen. — Guðbrandur Vigfusson in Cleasby and V. Icel. and Engl. Dictionary *Outlines of Grammar* p. XXI.

§ 88. Von den cardinalzahlen werden die vier ersten flectiert; die declination von **einn** findet sich unter den pronomina (§ 86, a, 1). Die übrigen haben die folgenden paradigmten:

	masc.	fem.	ntr.
plur. nom.	tveir	tvær	tvö
gen.	tveggja		
dat.	tveimur		
acc.	tvo	tvær	tvö
plur. nom.	þrír	þrjár	þrjú
gen.	Þriggja		
dat.	þremur, þrem		
acc.	þrjá	þrjár	þrjú
plur. nom.	fjórir	fjórar	fjögur
gen.	fjögurra, fjögra		
dat.	fjórum		
acc.	fjóra	fjórar	fjögur

§ 89. Indeclinabel sind die cardinalia 5—90. **Hundrað** ist gewöhnlich ein indeclinables adjectiv, kann aber als neutrales substantiv mit dem genetiv gebraucht werden. 120 wird bisweilen, doch nicht gewöhnlich, wie in der alten sprache, als *stórt hundrað* bezeichnet. Þúsund wird gewöhnlich als indeclinables adjectiv gebraucht, kommt aber als neutrales substantiv mit dem genetiv vor. Tíu, decas, ist indeclinabel.

§ 90. Die ordinalzahlen, ausgenommen die zwei ersten, werden nur schwach wie die schwachen adjectiva declinirt (*þriðji*, fem. und ntr. *þriðju* wie *nyji* die übrigen wie *sjúki*). *fyrstur* geht sowohl stark als schwach; *annar* nur stark (§ 86, c, 1).

§ 91. Mehrere adjectiva, substantiva und adverbia von den zahlwörtern abgeleitet schliessen sich an diese an:

a) 1. Adjectiva in der bedeutung »enthaltend« werden für 20—70 von den einern mit der endung -tugur und für 80—120 von den einern mit der endung -ræður gebildet (*tvítugur*, zwei decaden enthaltend, u. s. w.):

tvítugur	áttæður
þrítugur	níraður
fertugur	tíraður

fímtugur	ellefuræður
sextugur	tólfræður
sjötugur	

Von diesen adjectiven bildet man andere durch voransetzung von **hálf-** mit der bedeutung »5 weniger enthaltend« als die decimalzahl: *hálfþritugur*, 25 jahr alt, *hálfáttræður*, 75 jahr alt. In verbindung mit der ordinalzahl bezeichnet *hálfur* dass  $\frac{1}{2}$  von der ganzen zahl abgezogen werden soll: *hálfur annar*, anderthalb, *hálfur fjórði*, viertehalb.

2. Distributive adjectiva sind **tvennir** (fem. *tvennar*, ntr. *tvenn*), **þrennir**, **fernir**, bini, trini, quaterni, welche auch oft wie in der früheren sprache in der bedeutung von *tvær*, *þrír*, *fjórir* gebraucht werden. **tvent**, zweierlei, **þrent**, dreierlei, **fett** (für *fernt*), viererlei, sind nur in der jetzigen sprache mit seltenen ausnahmen im ntr. gebräuchlich. Zweifach, dreifach u. s. w. wird ausgedrückt durch anfügung der endung **-faldur**: *einfaldur*, *tvífaltur*, *þrífaltur*, *ferfaltur*, u. s. w.

b) Substantiva sind von den zahlwörtern abgeleitet: a) durch die endung **-t** feminina: **fímt**, anzahl von 5, **tylft**, anzahl von 12; b) durch die endung **-íng** feminina: **eíning**, einheit, **tvenning**, zweiheit, **þrenning**, dreiheit; c) durch die endung **-úngur** von den ordinalzahlen masculina: *þriðjungur*, *fjórðungur*, *fímtúngur*, *sjöttúngur*, *átúngur*, drittel, viertel, u. s. w. Die hälfte heisst **helmingur**. **tugur**, anzahl von zehn, ist masculinum und decliniert nach § 45.

c) Zahladverbia sind **tvisvar**, zweimal, **þrisvar**, dreimal, doch sagt man auch *tvisvar sinnum*, *þrisvar sinnum*, und so werden die übrigen zahlwörter im dat. gebraucht verbunden mit dem substantiv **sinni**, z. b. *fjórum sinnum*, *tíu sinnum*, *fímtíu sinnum*, *þúsund sinnum*, viermal, zehn-

mal, fünfzigmal, tausendmal, u. s. w., ebenso *einu sinni*, einmal.

Anm. Zum ersten, zweiten mal u. s. w. heisst *í fyrsta*, *annað*, *þriðja*, *fjórða*, *fimta sinni*.

## Verba.

§ 92. Die neuisländischen verba haben wie die altnordischen eigentlich nur ein **genus**, das **activum**. Das **medium** (**reflexivum**) ist nur das **activum** verschmolzen mit dem persönlichen reflexivpronomen; das **passivum** wird durch umschreibung gebildet.

**Tempora** giebt es nur zwei, **präsens** und **präteritum** (seinem ursprung nach eigentlich **perfectum**). Alle andern **tempora** werden durch umschreibung gebildet.

Von **modis** giebt es **indicativ**, **conjunctiv** (seinem ursprung nach eigentlich **optativ**) und **imperativ** **präsentis**. Hierzu kommen noch der **infinitiv** **präsentis** und das **participium** des **präsens** und **präteritum**.

Von **numeris** giebt es **singularis** und **pluralis**.

§ 93. Die verba theilen sich in zwei conjugationen, die starke und die schwache. Der unterschied liegt im **präteritum**; das der starken conjugation ist einsilbig und durch ablaut gebildet, der schwachen mehrsilbig und durch zusammensetzung gebildet.

Die endungen beider conjugationen sind gleich im **präsens** aber verschieden im **präteritum**, wie sich aus der folgenden übersicht ergibt:

Präsens:				
	indicativ	conjunctiv	imperativ	infinitiv
sing. 1.	—	-i		-a
2.	-r (-ur)	-ir	—	
3.	-r (-ur)	-i		particip.
plur. 1.	-um	-um	-um	-andi
2.	-ið	-ið	-ið	
3.	-a	-i		

## Präteritum:

starke conjugation :				schwache conjugation :			
indic. conjunct.				indic. conjunct.			
sg.	1.	—	-i	particip.	-ði	-ði	particip. -ður, -inn
	2.	-st	-ir		-ðir	-ðir	
	3.	—	-i		-ði	-ði	
pl.	1.	-um	-um	-inn	-ðum	-ðum	
	2.	-uð	-uð		-ðuð	-ðuð	
	3.	-u	-u		-ðu	-ðu	

Anm. Von mehreren intransitiven verben beider conjugationen wird das particip. prät. nur im neutrum gebraucht.

## A. Die starke conjugation.

§ 94. Die grundformen, von denen die übrigen formen gebildet werden, sind der infinitiv präsens, die 1. pers. sing. und plur. des indicativ präteriti und das participium präteriti, z. b.:

*taka*, nehmen — *jeg tók*, *vjer tókum* — *tekinn*.

Von diesen werden die andern formen folgendermassen abgeleitet:

a) Der **singular** präs. indic. wird vom stamme des infinitivs durch *i*-umlaut gebildet, wenn der vocal dessen fähig ist (*taka* — *jeg tek*). Die erste person hat keine endung. Die zweite person wird von der ersten mit der endung **ur** gebildet die folgenden fälle ausgenommen: nach **n** kann keine endung angefügt werden; nach **-s** und **-r** wird **-t** oder **-ð** (vom personal-pronom. 2. pers. *þú*) angefügt und zwar **-t** nach **s** und **-ð** nach **r**, z. b. *lest*, *blæst*, *kýst*, von *lesa*, *blása*, *kjósa*; *ferð*, *berð*, *skerð*, von *fara*, *bera*, *skera*; endet die erste person auf einen vocal so wird gewöhnlich **-ð** in der 2. pers. nach dem **-r** der endung angefügt, z. b. *sjerð*, *slærð*, *deyrð*, von *sjá* (präs. ind. 1. pers. *sje*), *slá* (präs. ind. 1. pers. *slæ*), *deyja* (präs. ind. 1. pers. *dey*). Die dritte person fügt **-r** an wo die 1. pers. auf einen vocal endet, geht diese aber auf einen consonanten aus (nur **-n**, **-s** und **-r** ausgenommen), so wird

nicht **-r** sondern **-ur** angefügt; nach **-n**, **-s** und **-r** kann keine endung angefügt werden und in diesem falle lautet die dritte person wie die erste. Der **plural** präs. ind. hat keinen *i*-umlaut (ausgenommen bei den verbis auf **-ja**) und endet auf **um** (welches umlautfähig ist), **-ið** und **-a** (*tökum, takid, taka*); die dritte person ist immer dem infinitiv gleich.

b) Der conjunctiv präs. endet im sing. auf **-i**, **-ir**, **-i** (*takir, takir, taki*), im plur. auf **-um** (welches umlautfähig ist); **-ið**, **-i** (*tökum, takið, taki*).

c) Die 2. sing. des imperativs präs. ist gleich dem infinitiv nach fortwerfung das *a* der endung (*tak*), doch wird in der jetzigen sprache gewöhnlich das pronomen *þú* angefügt entweder als **-tú**, **-dú**, **-ðú**, oder mit verkürzung des vocals **-tu**, **-du**, **-ðu**, z. b. *taktú, nemdú, gefðu*. Die regel für die anfügung der endung des prät. der schwachen verba (§ 105) gilt auch hier. Die 1. und 2. plur. ist gleich dem plural des indic. und conjunct. präs.

d) Der **singular** prät. indic. ist in der 1. und 3. pers. gleich lautend (*jeg, hann tók*); die zweite person wird durch anfügung von **-st** gebildet (*þú tókst*). Ein vorhergehendes **t** (**tt**) schmilzt mit dem **s** der endung zusammen und wird zu **z** (*jeg batt, þú bazt* für *\*battst*). Im indic. **plural** endet das prät. auf **-um**, **-uð**, **-u**.

e) Anm. zu c und d. In der 1. und 3. pers. sing. indic. präteriti und 2. pers. sing. imperativi wird im auslaut:

<b>nd</b> zu <b>tt</b> :	<i>binda</i> , binden,	imper:	<i>bitt</i> ,	prät.	<i>batt</i>
<b>ng</b> - <b>kk</b> :	<i>gánga</i> , gehen,	-	<i>gakk</i> ,	-	<i>gèkk</i>
<b>ld</b> - <b>lt</b> :	<i>halda</i> , halten,	-	<i>halt</i> ,	-	<i>hèlt</i> .

f) Der conjunct. prät. wird vom pluralstamm des indic. prät. durch *i*-umlaut gebildet wenn der vocal dessen fähig ist (*jeg tók, vjer tækum*). Die verba deren stamm auf **k** oder **g** ausgeht schieben ein **j** vor der endung des plur. ein; diese verba haben vor dem **a** der endung im infin. v nach **g** oder **k** (**-gv**, **kv**), (*stökkva*, springen, conj. prät. plur. *stykkjum, stykkjuð, stykkju*).

§ 95. a) In den verbis, deren stamm auf -v ausgeht fällt in der flexion das v fort a) in den fällen wo keine endung angefügt wird, b) in den formen die in der alten sprache einsilbig waren (2. und 3. pers. indic. präs.), c) im ganzen präteritum (vgl. *stökkva* § 103, I, B).

b) Einige verba verstärken im präsens die wurzel durch j, welches jedoch in der flexion in allen den formen, die in der alten sprache einsilbig waren, fortfällt (*sitja*, sitzen, *jeg sit*, *þú*, *hann situr* (früher *sitr*), aber *vjer sitjum*, *þjer sitjið* u. s. w.).

§ 96. Nach den verschiedenen arten des ablauts theilen sich die starken verba in 6 klassen, die sich durch folgende hauptkennzeichen (die verschiedenen vocale im prät.) unterscheiden lassen:

I.	Prät. indic. sing. a (ö), plur. u
II.	- - - a - á
III.	- - - ó - ó
IV.	- - - ei - i
V.	- - - au - u
VI.	{ A) - - - è - è
	{ B) - - - jó - ju, u

Anm. In der folgenden übersicht über die starken verba sind *schwache* formen cursiv gedruckt.

## § 97.

## Erste klasse.

	infinitiv	präteritum		part. prät.
		sing.	plur.	
A)	i e ja (durch brechung)	a	u	{ u o
B)	ö, y (durch umlaut)	ö (durch umlaut)	u	{ o, u



infm.	präs.	prät.		part. prät.
		sing.	plur.	
A) 1. i		a	u	u
binda, binden	bind	batt	bundum	bundinn
finna, finden	finn	fann	fundum	fundinn
hrinda, stossen	hrind	hratt	hrundum	hrundinn
spinna, spinnen	spinn	spann	spunnum	spunninn
springa, zerspringen	spring	sprakk	sprúngum	sprúnginn
stínga, stechen	stíng	stakk	stúngum	stúnginn
vinda, winden	vind	vatt	undum	undinn
vínna, ausführen	vinn	vann	unnum	unninn
A) 2. e		a	u	o, u
bregða, schnell bewegen	bregð	brá	brugðum	brugðinn
brenna, brennen	brenn	brann	brunnum	brunninn
bresta, bersten	brest	brast	brustum	brostinn
detta, niederfallen	dett	datt	duttum	dottinn
drekka, trinken	drekk	drakk	drukkum	drukkinn
gella, gellen	gell	gall	gullum	gollið
hverfa, sich wenden	hverf	hvarf	hurfum	horfinn
renna, rennen	renn	rann	runnum	runninn
skella, klatschen	skell	skall	skullum	skollinn
skreppa, gleiten	skrepp	skrapp	skruppum	skroppinn
sleppa, gleiten lassen	slepp	slapp	sluppum	sloppinn
snerta, <sup>1</sup> berühren	snert	snart	snurtum	snortinn
spretta, springen	sprett	spratt	spruttum	sprottinn
svelgja, <sup>1</sup> verschlingen	svelg	svalg	sulgum	sólginn
svella, schwellen	svell	svall	sullum	sollinn
svelta, hungern	svelt	svalt	sultum	soltinn
sverfa, feilen	sverf	svarf	surfum	sorfinn
vella, siedend	vell	vall	ullum	ollið
velta, wälzen	velt	valt	ultum	oltinn
verða, werden	verð	varð	urðum	orðinn
verpa, werfen	verp	varp	urpum	orpin

<sup>1</sup> Gewöhnlich aber schwach.

A) 3. ja (já)	a	u	o
gjalda, bezahlen	geld galt	guldum	goldinn
gjalla = gella, A) 2.			
skjálfa, zittern	skelf skalf	skulfum	skolfið
B) ö, y	ö	u	o, u
hrökkva, zurückwe- chen	hrekk hrökk	hrukkum	hrokkinn
stökkva, springen	stekk stökk	stukkum	stokkinn
sökkva, sinken	sekk sökk	sukkum	sokkinn
sýngja, singen	sýng söng	súngum	súnginn

## §. 98.

## Zweite klasse.

infinitiv	präteritum		part. prät.	
	sing.	plur.		
e } i } (o) }	a (-ag wird zu -á)	á (o)	e o u	
infin.	präs.	prät.		part. prät.
		sing.	plur.	
		a	á (o)	e
1) e				
drepa, erschlagen	drepp	dráp	drápum	dreppinn
gefa, geben	gef	gaf	gáfum	gefinn
geta, <sup>1</sup> erzeugen	get	gat	gátum	getinn
kveða, sagen	kveð	kvað	kvoðum	kveðinn
leka, leck sein	lek	lak	lákum	lekið
lesa, lesen	les	las	lásum	lesinn
meta, abschätzen	met	{ mat matti	{ (mátum) möttum	metinn
reka, treiben	rek	rak	rákum	rekinn
vega, wiegen	veg	{ vo óg	{ vogum ógum	veginn

Hierher gehört auch das verbum *vera*, sein, welches jedoch ind. und conj. präs. von zwei andern stämmen bildet. Es flectiert folgendermassen:

<sup>1</sup> In der bedeutung »können« mit schwachem part. prät. *getað*.

## Präsens :

	Indic.	Conj.	Imperativ	Infinitiv
		I.	II.	
sing. 1.	er	sje	veri	vera
2.	ert	sjert	verir	
3.	er	sje	veri	
plur. 1.	erum	sjeum	verum	particip. verandi
2.	eruð	sjeuð	verið	
3.	eru	sjeu	veri	

## Präteritum :

	Indic.	Conjunct.	Particip.
sing. 1.	var	væri	verið
2.	varst	værir	
3.	var	væri	
plur. 1.	vorum	værum	
2.	voruð	væruð	
3.	voru	væru	

Anm. 1. 1. pers. sing. präs. indic. *er* für altn. *em* ist durch analogie nach den andern formen des indic. präs. gebildet. *em* kommt noch in der bibel und in hymnen vor.

2) i	a	á	e
biðja, bitten	bið	bað	báðum
liggja, liegen	ligg	lá	lágum
sitja, sitzen	sit	sat	sátum
þiggja, empfangen	þigg	þáði	þáðum
			{ þeginn (þáður)

3) e	a	á	o, u
bera, tragen	ber	bar	bárum
nema, lernen	nem	nam	námum
skera, schneiden	sker	skar	skárum
stela, stehlen	stel	stal	stálum
vefa, weben	vef	óf	ófum
			ofinn

Hierher gehören auch die wörter mit *o* im infin. statt *ve* :

koma, kommen	kem	kom	komum	kominn
für *kvema				

sofa, schlafen	sef	svaf	sofum	sofinn
für *svefa				

Besondere abweichungen finden sich in:

jeta(ëta), essen	jet(ët) át	átum	jetinn(ëtinn)
sja, sehen	sje sá	sáum	sjeður

## § 99.

## Dritte klasse.

infinitiv	präteritum		part. prät.	
	sing.	plur.		
a	ó	ó	a	
e (durch umlaut	}	}	e (durch um-	
umlaut			laut bei	
á			folg. ku. g)	
infin.	präs.	prät.		part. prät.
		sing.	plur.	
1) a (e)		ó	ó	a
ala, ernähren	el	ól	ólum	alinn
fara, fahren	fer	fór	fórum	farinn
fela, verbergen	fel	{ fól (fal)	{ fólum (fálum)	{ falinn fólginn
gala, krähen	gel	gól	gólum	galinn
grafa, graben	gref	gróf	grófum	grafinn
hefja, heben	hef	hóf	hófum	hafinn
hlaða, laden	hleð	hlóð	hlóðum	hlaðinn
kala, frieren	kel	kól	kólum	kalinn
skafa, schaben	skef	skóf	skófum	skafinn
sverja, schwören	sver	sór	sórum	svarinn
vaða, waten	veð	óð	óðum	vaðinn
vaxa, wachsen	vex	óx	uxum	vaxinn

Der conj. prät. heisst *yxa*.

Zu dieser klasse gehört auch:

troða, treten	treð	{ tróð (trað)	{ tróðum (tráðum)	troðinn
---------------	------	------------------	----------------------	---------

2) a (á, o für á, æ)	ó	ó	e	
aka, <sup>1</sup> fahren	ek	ók	ókum	ekið
draga, ziehen	dreg	dró	drógum	dreginn
flá, schinden	flæ	{ fló fláði	{ flógum fláðum	fleginn
hlæja, lachen	hlæ	hló	hlógum	hleginn
skaka, schütteln	skek	skók	skókum	skekinn
slá, schlagen	slæ	sló	slógum	sleginn
taka, nehmen	tek	tók	tókum	tekinn
þva, waschen	þvæ	þvoði	þvoðum	þveginn

Besondere abweichungen finden sich in:

deyja, sterben	dey	{ dó (deyði)	{ dóum (deyðum)	dáinn
für *davja				
standa, stehen	stend	stóð	stóðum	staðinn

## § 100.

## Vierte klasse.

infinitiv

präteritum

part. prät.

í

sing. plur.  
ei (-eig kann i  
zu -ð werden)

i (in bíða e)

infín.

präs.

prät.

part. prät.

		sing.	plur.	
bíða, warten	bíð	beið	biðum	beðið
bíta, beissen	bít	beit	bitum	bitinn
drífa, treiben	dríf	dreif	drifum	drifinn
dríta, cacare	drít	dreit	dritum	dritinn
gína, gähnen	gín	gein	ginum	ginið
grípa, greifen	gríp	greip	gripum	gripinn
hníga, sich neigen	hníg	{ hneig hnè	hnigum	hniginn
hrífa, greifen	hríf	hreif	hrifum	hrifinn
hrína, schreien	hrín	hrein	hrinum	hrininn
hvína, kreischen	hvín	hvein	hvinum	hvininn
klípa, kneipen	klíp	kleip	klipum	klipinn

<sup>1)</sup> In der bedeutung die »achseln zucken« schwach.

kviða, sich ängstigen	kviði	kveið	kviðum	kviðið
liða, gehen	lið	leið	liðum	liðinn
lita, sehen	lít	leit	litum	litinn
míga, mingere	míg	{ meig mè	migum	miginn
riða, reiten, flechten	rið	reið	riðum	riðinn
rífa, reißen	ríf	reif	rifum	rifinn
risa, sich erheben	ris	reis	risum	risinn
síga, sinken	síg	{ seig sè	sigum	siginn
skína, scheinen	skín	skein	skinum	skininn
skíta, cacare	skít	skeit	skitum	skitinn
skríða, schreiten	skríð	skreið	skriðum	skriðinn
slíta, zerreißen	slít	sleit	slitum	slitinn
sníða, schneiden	sníð	sneið	sniðum	sniðinn
stíga, steigen	stíg	{ steig stè	stigum	stiginn
svíða, sengen	svið	sveið	sviðum	sviðinn
svífa, schweben	svíf	sveif	svifum	svifinn
svíkja, betrügen	svík	sveik	svikum	svikinn
víkja, bewegen	vík	veik	vikum	vikinn
þrífa, ergreifen	þríf	þreif	þrifum	þrifinn

## § 101.

## Fünfte klasse.

infinitiv

präteritum  
sing. plur.

part. prät.

jó }  
jú }  
ú } jú steht vor gutturalen und labialen, jó vor dentalen.

infin.

präs.

prät.

part. prät.

		sing.	plur.	
bjóða, bieten	býð	baud	buðum	boðinn
brjóta, zerbrechen	bryt	braut	brutum	brotinn
drjúpa, triefen	drýp	draup	drupum	dropið
fjúka, stieben	fýk	fauk	fukum	fokinn

fljóta, fliesen	flýt	flaut	flutum	flotinn
fljúga, fliegen	flýg	flaug	flugum	floginn
frjósa, frieren	frýs	fraus	frusum	frosinn
gjósa, sprudeln	gýs	gaus	gusum	gosinn
gjóta, giessen	gýt	gaut	gutum	gotinn
hljóta, bekommen	hlýt	hlaut	hlutum	hlotinn
hnjósa, stolpern	hnýs	hnaus	hnusum	hnosinn
hnjóta = hnjósa	hnýt	hnaut	hnutum	hnotið
hrjóta, stieben	hrýt	hraut	hrutum	hrotinn
kjósa, wählen	kýs	kaus	kusum	kosinn
kljúfa, spalten	klýf	klauf	klufum	klofinn
krjúpa, kriechen	krýp	kraup	krupum	kropinn
ljósta, schlagen	lýst	laust	lustum	lostinn
ljúga, lügen	lýg	laug	lugum	loginn
ljúka, verschliessen	lýk	lauk	lukum	lokinn
lúta, sich beugen	lýt	laut	lutum	lotinn
njóta, geniessen	nýt	naut	nutum	notið
rjóða, röthen	rýð	rauð	ruðum	roðinn
rjúfa, zerbrechen	rýf	rauf	rufum	rofinn
rjúka, rauchen	rýk	rauk	rukum	rokinn
sjóða, sieden	sýð	sauð	suðum	soðinn
sjúga, saugen	sýg	saug	sugum	soginn
skjóta, schiessen	skýt	skaut	skutum	skotinn
smjúga, schmiegen	smýg	smaug	smugum	smoginn
strjúka, streichen	strýk	strauk	strukum	strokinn
súpa, saufen	sýp	saup	supum	sopinn
þjóta, tosen	þýt	þaut	þutum	þotinn
þrjóta, aufhören	þrýt	þraut	þrutum	þrotinn

## § 102.

## Sechste klasse.

infinitiv		präteritum		part. prät.
A)	a	sing.	plur.	{ a (e)
		ð	ð	
	á			{ á
	ei			{ ei
	a			{ a
	ú	jó	ju, u	{ ú
	au			{ au

infín.	präs.	prät.		part. prät.
		sing.	plur.	
A) 1. <b>a</b>		ð	ð	<b>a</b> (e)
falla, fallen	fell	fell	fellum	falinn
halda, halten	held	helt	hældum	haldinn
hánga, hangen	<i>hángi</i>	{hèkk ( <i>hángði</i> )	hængum	hánginn

Mit aussergewöhnlichem umlaut im part.:

fá, bekommen	{ fæ, pl.	{ fèkk	{ fengum	fenginn
für *fanga	{ fáum	{ (fekk)	{ (fængum)	
gánga, gehen	geng	{ gekk (gèkk)	gengum	genginn
A) 2. <b>á</b>		ð	ð	<b>á</b>
blása, blasen	blæs	blès	blèsun	blásinn
gráta, weinen	græt	grèt	grètun	grátinn
lata, lassen	læt	lèt	lètun	látinn
ráða, rathen	ræð	(rèð) <i>rèði</i>	rèðun	ráðinn
A) 3. <b>eí</b>		ð	ð	<b>eí</b>
heita, heissen	<i>heiti</i>	hèt	hètun	heitinn
leika, spielen	leik	lèk	lèkun	leikinn
B) 1. <b>ö</b> (umlaut von <b>a</b> )		<b>jó</b>	<b>ju</b> <b>ö</b> (umlaut von <b>a</b> )	
höggva, hauen	hegg	hjó	hjuggum	höggvinn

Der conj. prät. heisst *hyggi*.

B) 2. <b>ú</b> ( <b>y</b> )		<b>jó</b>	<b>ju</b> ( <b>jó</b> )	<b>ú</b>
búa, wohnen	bý	bjó	bjuggum	búinn

Der conj. prät. heisst *byggi*.

spýja, speien	spý	{ spjó <i>spúði</i>	{ spjóun <i>spúðun</i>	spúið
B) 3. <b>au</b>		<b>jó</b>	<b>ju, u</b>	<b>au</b>
auka, vermehren	eyk	jók	{ jukun ukun	aukinn
ausa, schöpfen	eys	jós	jusun	ausinn
hlaupa, laufen	hleyp	hljóp	hlupun	hlaupinn

Die conj. prätt. lauten *jyki, jysi, hlypi*.

§ 103. Die bildung der personen und modi in den verschiedenen klassen ist aus folgenden paradigmén er-



sichtlich: I. A) *binda*, binden, I. B) *stökkva*, springen, mit *ö* wegen des *v*; II. *gefa*, geben; III. *fara*, fahren; IV. *gripa*, greifen; V. *skjóta*, schießen; VI. A) *falla*, fallen, VI. B) *hlaupa*, laufen:

	I. A)	I. B)	II.	III. Präsens: Indicativ:	IV.	V.	VI. A)	VI. B)
sg. 1.	bind	stekk	gef	fer	grip	skýt	fell	hleyr
2.	bindur	stekkur	gefur	ferð	gripur	skýtur	fellur	hleypur
3.	bindur	stekkur	gefur	fer	gripur	skýtur	fellur	hleypur
pl. 1.	bindum	stökkvum	gefum	förum	gripum	skjótum	föllum	hlaupum
2.	bindið	stökkvið	gefið	farið	grípið	skjótíð	fallið	hlaupið
3.	binda	stökkva	gefa	fara	grípa	skjóta	falla	hlaupa
Conjunctiv:								
sg. 1.	bindi	stökkvi	gefi	fari	grípi	skjóti	falli	hlaupi
2.	bindir	stökkvir	gefir	farir	grípir	skjótir	fallir	hlaupir
3.	bindi	stökkvi	gefi	fari	grípi	skjóti	falli	hlaupi
pl. 1.	bindum	stökkvum	gefum	förum	gripum	skjótum	föllum	hlaupum
2.	bindið	stökkvið	gefið	farið	grípið	skjótíð	fallið	hlaupið
3.	bindi	stökkvi	gefi	fari	grípi	skjóti	falli	hlaupi
Imperativ:								
sg. 2.	bittu	stekktu	gefðu	farðu	gríptu	skjótðu	falltu	hlaupðu
pl. 1.	bindum	stökkvum	gefum	förum	gripum	skjótum	föllum	hlaupum
2.	bindið	stökkvið	gefið	farið	grípið	skjótíð	fallið	hlaupið
Infinitiv:								
	binda	stökkva	gefa	fara	grípa	skjóta	falla	hlaupa

I. A)	I. B)	II.	III.	IV.	V.	VI. A)	VI. B)
			Präsens:	Particip:			
bindandi	stökkvandi	gefandi	farandi	gríðandi	skíðandi	fallandi	hlaupandi
Präteritum:							
Indicativ:							
sg. 1. batt	stökk	gaf	för	greip	skaut	fell	hljóp
2. bazi	stökkst	gafst	först	greipst	skautst	fellst	hljófst
3. batt	stökk	gaf	för	greip	skaut	fell	hljóp
pl. 1. bundum	stökkum	gáfum	förum	grípum	skutum	fellum	hlupum
2. bunduð	stökkðuð	gáfuð	förðuð	grípuð	skutuð	felluð	hlupuð
3. bundu	stökku	gáfu	föru	grípu	skutu	fellu	hlupu
Conjunctiv:							
sg. 1. byndi	stykkji	gæfi	færi	grípi	skyti	felli	hlypi
2. byndir	stykkir	gæfir	færir	grípir	skytir	fellir	hlypir
3. byndi	stykkji	gæfi	færi	grípi	skyti	felli	hlypi
pl. 1. byndum	stykkjum	gæfum	færum	grípum	skytum	fellum	hlypum
2. bynduð	stykkjuð	gæfuð	færuð	grípuð	skytuð	felluð	hlypuð
3. byndu	stykkju	gæfu	færu	grípu	skytu	fellu	hlypu
Particip:							
bundinn	stökkinn	gefninn	farinn	grípninn	skotin	fallinn	hlaupinn

## B. Die schwache conjugation.

§ 104. Die hauptformen sind der infinitiv präsens, der indicativ präteriti und das participium präteriti, z. b.:

*dæma*, urtheilen — *dæmdi* — *dæmdur*.

Das präsens hat dieselben endungen wie das der starken conjugation: endet die erste pers. sing. indic. präs. auf einen vocal, so fügt die zweite pers. -r an; sonst sind die verhältnisse wie bei den starken verbis. Der indic. sing. prät. endet in der 1. person auf -ði (-di, -ti), in der 2. auf -ðir (-dir, -tir), in der 3. auf -ði (-di, -ti). Im plural und im conjunctiv sind die endungen die der starken conjugation mit vorausgehendem -ð (-d, -t). Das particip. prät. geht auf -ður (-dur, -tur) aus, das der zweiten klasse ausgenommen das bei einigen verbis -inn lautet.

§ 105. Die schwachen verba zerfallen in 4 klassen; in den drei ersten endigt das prät. auf -ði (-di, -ti), in der vierten auf -aði. Wo -ði, -di, -ti angefügt werden gelten die folgenden regeln:

a) -ði folgt nach f (nicht nach lf), g (nicht nach lg, ng), r (selten nach rr) und nach einem vocal (*hlífa*, beschützen, *hlífði*; *byggja*, wohnen, *byggði*; *verja*, wehren, *varði*; *kyrra*, still werden, *kyrrði*; *þrá*, sich sehnen, *þráði*).

b) -di folgt nach ð (nicht nach rð); nach vocalen geht das ð des stammes in d über (ðð wird zu dd); nach l gewöhnlich, nach fl, gl und zum theil nach ll; nach lf, lg, ng, m (mb), n und zum theil nach nn und nd (*beiða*, verlangen, *beiddi* (für *beiðði*); *tala*, sagen, *taldi*; *efla*, stärken, *efldi*; *sigla*, segeln, *sigldi*; *fella*, fällen, *feldi*; *skelfa*, schütteln, *skelfdi*; *fylgja*, folgen, *fylgdi*; *sprengja*, sprengen, *sprengdi*; *verma*, wärmen, *vermdi*; *kemba*, kämmen, *kembdi*; *reyna*, erproben, *reyndi*; *hefna*, rächen, *hefndi*; *rigna*, regnen, *rigndi*; *brenna*, brennen, *brendi*; *senda*, senden, *sendi*).

c) -ti folgt nach k, p, s, t, rr, rð, ld, nd; in den drei letzten fallen und auch nach t mit vorhergehendem consonanten fällt das ð, d, t des stammes fort, zum theil nach nn, bisweilen nach ll und selten nach l (*merkja*, bezeichnen, *merkti*; *dreyfa*, tropfen lassen, *dreypti*; *leysa*, lösen, *leysti*; *hvetja*, schärfen, *hvatti*; *festu*, befestigen, *festi*; *firra*, entfernen, *firti*; *virða*, abschätzen, *virtu*; *gelda*, ver-

schneiden, *gelti*; *benda*, andeuten, *benti*; *spenna*, spannen, *spenti*; *fylla*, füllen, *fylti*; *mæla*, sagen, *mælti*).

§ 106. Nach der bildung des präteritums und des particip. präteriti theilen sich die schwachen verba in 4 klassen:

#### Erste klasse.

Das prät. fñgt -ði (-di, -ti), das part. prät. -ður (-dur, -tur) an. Alle verba dieser klasse haben eine lange stamm-silbe (mag er von natur oder durch position lang sein). Charakteristisch für diese wörter ist das -ja oder -i, auf welches der stamm ausgeht, und welches umlaut hervorruft, der durch die ganze flexion beibehalten wird; es erscheint als i im sing. präs., der auf diese weise zweisilbig wird; dagegen fällt das j fort vor einem i und gleicherweise vor a und u, ausgenommen in den verbis deren wurzel auf g oder k ausgeht. Prät. und particip. prät. werfen das i stets fort.

Zu dieser klasse gehören z. b.:

##### A) Das prät. auf -ði, das part. prät. auf -ður:

infin.	präs.	prät.	part. prät.
bergja, geniessen	bergi	bergði	bergður
byggja, wohnen	byggj	byggði	byggður
deyfa, betäuben	deyfi	deyfði	deyfður
erfa, erben	erfi	erfði	erfður
hlífa, beschützen	hlífi	hlífði	hlíf
hryggja, betrüben	hryggi	hrygði	hrygður
ræga, anklagen	rægi	rægði	rægður
sveigja, beugen	sveigi	sveigði	sveigður

##### B) Das prät. auf -di, das part. prät. auf -dur:

infin.	präs.	prät.	part. prät.
beiða, verlangen	beiði	beiddi	beiddur
brenna, brennen	brenni	brendi	brendur
deila, theilen	deili	deildi	deildur
dreyma, träumen	dreymi	dreymdi	dreymt
dæma, urtheilen	dæmi	dæmdi	dæmdur

infin.	präs.	prät.	part. prät.
efla, stärken	efli	efldi	efldur
eyða, veröden	eyði	eyddi	eyddur
fella, fällen	felli	feldi	feldur
græða, wachsen machen	græði	græddi	græddur
hefna, rächen	hefni	hefndi	hefnt
hengja, hängen	hengi	hengdi	hengdur
kemba, kämmen	kembi	kembdi	kembdur
kenna, kennen	kenni	kendi	kendur
mæla, messen	mæli	mældi	mældur
reyna, erproben	reyni	reyndi	reyndur
rigna, regnen	rigni	rigndi	rignt
senda, senden	sendi	sendi	sendur
sigla, segeln	sigli	sigldi	sigldur
signa, sich bekreuzen	signi	signdi	signdur
skelfa, schütteln	skelfi	skelfdi	skelfdur
sýna, zeigen	sýni	sýndi	sýndur
telgja, verschneiden	telgi	telgdi	telgdur
tengja, zusammenbinden	tengi	tengdi	tengdur

## C) Das prät. auf -ti, das part. prät. auf -tur:

infin.	präs.	prät.	part. prät.
benda, andeuten	bendi	benti	bent
dreyþa, tropfen lassen	dreyþi	dreypti	dreypt
enda, ein gelübde erfüllen	endi	enti	ent
festi, befestigen	festi	festi	festur
firra, entfernen	firri	firti	firtur
frjetta, erfahren	frjetti	frjetti	frjettur
fylla, füllen	fylli	fykti	fyktur
fylkja, scharen	fylki	fylkti	fylktur
gelda, verschneiden	geldi	gelkti	geltur
girða, einhagen	girði	girti	girtur
gleypa, verschlingen	gleypi	gleypti	gleyptur
hella, giessen	helli	helti	heltur
hirða, bewachen	hirði	hirti	hirtur
hnykkja, ziehen	hnykki	hnykti	hnykkt



infin.	präs.	prät.	part. prät.
inna, ausführen	inni	inti	intur
krækja, mit dem haken fangen	kræki	krækti	krækt
leysa, lösen	leysi	leysti	leystur
lypta, in die höhe heben	lypti	lypti	lypt
missa, verlieren	missi	misti	mistur
mæla, <sup>1</sup> sagen	mæli	mælti	mæltur
nenna, wagen	nenni	nenti	nennt
skenkja, schenken	skenki	skenkti	skenktur
sleppa, gleiten lassen	sleppi	slepti	sleppt
spenna, spannen	spenni	spenti	spentur
sperra, ausstrecken	sperra	sperti	spertur
spilla, verwüsten	spilli	spilti	spiltur
vexa, mit wachs überziehen	vexi	vexti	vextur
virða, abschätzen	virði	virti	virtur
vænta, erwarten	vænti	vænti	vænt
þynna, dünn machen	þynni	þynti	þyntur
æskja, wünschen	æski	æskti	æsktur

## Zweite klasse.

§ 107. Das prät. fügt -ði (-di, -ti), das part. prät. -inn (das an stelle des alten -iðr und bei einigen verbis -ðr (-dr, -tr) eingetreten ist) oder -ður (-dur, -tur) an. Alle verba dieser klasse haben eine kurze stammsilbe (natürliche kürze oder langer vocal vor vocal). Charakteristisch für diese wörter ist das -ja oder i, auf welches der stamm ausgeht und welches umlaut im präs. bewirkt wenn der vocal dessen fähig ist. Das j wird durch das ganze präs. beibehalten, ausgenommen sing. indic. und imperativ. Der umlaut fehlt im indic. prät. und part. prät., wo der ursprüngliche vocal wieder eintritt. Der conjunct. prät. hat wie das präs. i-umlaut.

<sup>1</sup> mæla, sagen (vgl. mæla, messen, unter B) ist jetzt nicht häufig in der volkssprache.

Zu dieser klasse gehören z. b.:

A) Mit **a** in der wurzel:

1) Prät. auf **-ði** (**-di**, **-ti**), part. prät. auf **-inn**:

infin,	präs.	prät.	part. prät.
berja, schlagen	ber	barði	barinn
dvelja, aufhalten	dvel	dvaldi	dvalinn
fremja, fördern	frem	framdi	framinn
glepja, narren	glep	glapti	glapinn
gremja, aufhetzen	grem	gramdi	graminn, gramdur
hemja, hemmen	hem	hamdi	haminn
hrekja, fortjagen	hrek	hrakti	hrakinn
krefja, verlangen	kref	krafði	krafinn
kremja, drücken	krem	kramdi	kraminn
kvelja, quälen	kvel	kvaldi	kvalinn
lemja, schlagen	lem	lamdi	laminn
merja, zerschlagen	mer	marði	marinn
rekja, aufwickeln	rek	rakti	rakinn
semja, zusammenfügen	sem	samdi	saminn
tefja, hindern	tef	tafði	tafinn
telja, sagen	tel	taldi	talinn
temja, zähmen	tem	tamdi	taminn
vefja, umwickeln	vef	vafði	vafinn
vekja, wecken	vek	vakti	vakinn
velja, wählen	vel	valdi	valinn
venja, gewöhnen	ven	vandi	vaninn
verja, wehren	ver	varði	varinn
þekja, decken	þek	þakti	þakinn
þenja, ausspannen	þen	þandi	þaninn

2. Prät. auf **-ði** (**-di**, **-ti**), part. prät. auf **-ður** (**-dur**, **-tur**):

etja, aufreizen	et	atti	attur
fletja, platt machen	flet	flatti	flattur
gleðja, erfreuen	gleð	gladdi	gladdur
hvetja, schärfen	hvet	hvatti	hvattur
kveðja, anreden	kveð	kvaddi	kvaddur

infm.	präs.	prät.	part. prät.
leggja, legen	legg	lagði	lagður
letja, abmahnen	let	latti	lattur
seðja, sättigen	seð	saddi	saddur

## B) Mit u in der wurzel:

## 1. Prät. auf -ði (-di, -ti), part. prät. auf -inn:

bylja, dröhnen	byl	buldi	bulið
dylja, verhehlen	dyl	duldi	dulinn
dynja, dröhnen	dyn	dundi	dunið
glymja, klingen	glym	glumdi	glumið
hrynja, stürzen	hryn	hrundi	hruninn
hyggja, meinen	hygg	hugði	hugað
hylja, hüllen	hyl	huldi	hulinn
kryfja, aufschneiden	kryf	krufði	krufinn
mylja, zerquetschen	myl	muldi	mulinn
stynja, stöhnen	styn	stundi	stunið
þylja, sprechen	þyl	þuldi	þulið

## 2. Prät. auf -ði (-di, -ti), part. prät. auf -ður (-dur, -tur):

flytja, fortschaffen	flyt	flutti	fluttur
ryðja, roden	ryð	ruddi	ruddur
smyrja, schmieren	smyr	smurði	smurður
spyrja, fragen	spyr	spurði	spurður
styðja, stützen	styð	studdi	studdur

## C) Mit i in der wurzel:

skilja, scheiden	skil	skildi	skilinn
------------------	------	--------	---------

## D) Wörter, deren wurzel auf langen vocal ausgeht:

{ flýja, auch flúa	flý	flýði, flúði	flúinn
{ flú, fliehen			
{ hlýja auch hlúa	hlý (hlúi)	hlúði	hlúinn
{ hlú, wärmen			
knýja, schlagen	kný	knúði	knúinn, knúður
lýja, zerquetschen	lý	lúði	lúinn



inf.	präs.	prät.	part. prät.
rýja auch rúa und rú, den schafen die wolle abscheeren	rý (rúi)	rúði	rúinn, rúður

Ein paar wörter mit kurzer stammsilbe weichen von der regelmässigen declination aber dadurch ab, dass sie auch in prät. und part. prät. umlaut haben:

selja, verkaufen	sel	seldi	seldur
setja, setzen	set	setti	settur

### Dritte klasse.

§ 108. Das prät. fügt -ði (-ði, -ti), das part. prät. -aður an. Die stammsilbe ist wie in der vorigen klasse gewöhnlich kurz; die 1. pers. sing. indic. präs. endet auf das zum stamme gehörige -i, aber der umlaut fehlt ausgenommen im conjunct. prät. In þegja (vgl. segja § 109 A) ist der präsensstamm durch j, welches umlaut hervorruft erweitert. Der imperativ sing. ist einsilbig.

Zu dieser klasse gehören z. b.:

inf.	präs.	prät.	part. prät.
duga, taugen	dugi	dugði	dugað
flaka, gähnen	flaki	flakti	flakað
gapa, gähnen	gapi	gapti	gapað
grúfa, sich niederbeugen	grúfi	grúfði	{ grúfað grúft
horfa, sehen	horfi	horfði	horft
hvolfa, wölben	hvolfi	hvolfdi	hvolft
lafa, schlenkern	lafi	lafði	lafað
lifa, leben	lifi	lifði	lifað
loða, hängen an	loði	loddi	loðað
luma, loslassen	lumi	lumdi	lumað
skorta, mangeln	skorti	skorti	{ skortað skort
stara, starren	stari	starði	starað
tolla, anhängen	tolli	toldi	tollað
trúa, glauben	trúi	trúði	trúað

infín.	präs.	prät.	part. prät.
ugga, fürchten	uggi	ugði	uggað
una, zufrieden sein	uni	undi	unað
vaka, wachen	vaki	vakti	vakað
þegja, <sup>1</sup> schweigen	þegi	þagði	þagað
pola, dulden	poli	boldi	polað
þora, wagen	þori	þorði	þorað

Hierher gehören auch mit vocalausstossung:

á (selten æja) verweilen	ái	áði	áð
gá, achten	gái	gáði	gáð
má, abnutzen	mái	máði	máður
ná, bekommen	næ	náði	náð
spá, prophezeien	spái	spáði	spáður
strá, streuen	strái	stráði	stráður
tjá, <sup>2</sup> helfen	tjai	tjáði	tjáð
þjá, quälen	þjai	þjáði	þjáður
{ þreyja,			
{ þrá, sich sehnen	þrái	þráði	þráður
{ ljá, leihen			
{ (aus *léa)	ljæ	læði	læður
{ tjá, erwähnen			
{ (aus *téa)	tjai	tjáði	tæður

§ 109. Verschiedene unregelmässigkeiten finden sich in den verben *hafa* (welches im präs. indic. sing. umlaut hat) und *segja* die ursprünglich zur dritten klasse gehörten.

A) 1. *hafa*, haben, hat folgende formen:

<sup>1</sup> Ein imperativ *þegi* kommt sehr selten vor; dies ist das einzige beispiel eines alten imper. auf -i.

<sup>2</sup> *tjá*, helfen, wird gewöhnlich impersonal gebraucht »*það tjáir*, es hilft.

## Präsens:

	indic.	conjunct.	imperat.	inf.
sing. 1.	hef (hefi)	hafi		hafa
2.	hefur	hafir	hafðu	
3.	hefur	hafi		
plur. 1.	höfum	höfum	höfum	
2.	hafið	hafið	hafið	part.
3.	hafa	hafi		hafandi

## Präteritum:

sing. 1.	hafði	hefði	
2.	hafðir	hefðir	
3.	hafði	hefði	particip.
plur. 1.	höfðum	hefðum	hafður, höfð, haft
2.	höfðuð	hefðuð	
3.	höfðu	hefðu	

2. *segja*, sagen, conjugirt folgendermassen:

## Präsens:

	indic.	conjunct.	imperat.	inf.
sing. 1.	segi	segi		segja
2.	segir	segir	segðu	
3.	segir	segir		
plur. 1.	segjum	segjum	segjum	part.
u. s. w.		u. s. w.	u. s. w.	segjandi

## Präteritum:

sing. 1.	sagði	segði	particip.
plur. 1.	sögðum	sögðum	sagður, sögð, sagt

Das wort *kaupa*, kaufen, hat die folgenden formen:

inf.	präs.	prät.	part. prät.
kaupa	kaupi	keypti	keyptur

Im präsens fehlt der umlaut, geht also nach der dritten klasse, prät. und part. prät. aber nach der ersten.

§ 110. Vierte klasse.

Das prät. fügt *-aðl*, das part. prät. *-aður* an. Umlaut fehlt auch im conj. prät. Der imperativ sing. endet auf *-a* und ist dem infinitiv gleich. Wörter, deren stamm

durch **j** und **v** erweitert ist, behalten diese und den durch sie hervorgerufenen umlaut durch die ganze flexion.

Zu dieser klasse gehören z. b.

inf.	präs.	prät.	part. prät.
elska, lieben	elska	elskaði	elskaður
kalla, rufen	kalla	kallaði	kallaður
slitna, reissen	slitna	slitnaði	slitnaður
und so alle mit <b>-na</b> gebildeten verba.			

Mit **j** im stamme:

byrja, beginnen	byrja	byrjaði	byrjaður
eggja, anreizen	eggja	eggjaði	eggjaður
ferja, überfahren	ferja	ferjaði	ferjaður
herja, krieg führen	herja	herjaði	herjað

Hierher gehören auch: *belja*, brüllen; *dysja*, begraben; *emja*, heulen; *gilja*, locken; *grenja*, heulen; *klufja*, beladen; *ánetja*, im netz fangen; *nytja*, melken; *skynja*, einsehen; *syfja*, schläfrig werden u. v. a.

Mit **v** im stamme:

bölva, verfluchen	bölva	bölvaði	bölvaður
stöðva, aufhalten	stöðva	stöðvaði	stöðvaður
örva, antreiben	örva	örvaði	örvaður

§ 111. Die bildung der personen und modi in den verschiedenen klassen ist aus folgenden paradigmata ersichtlich: I. *dæma*, urtheilen; II. A) *temja*, zähmen, II. B) *hylja*, hüllen; III. *vaka*, wachen; IV. *kalla*, rufen:

	I.	II. A)	II. B)	III.	IV.
<b>Präsens:</b>					
Indicativ:					
sg. 1.	dæmi	tem	hyl	vaki	kalla
2.	dæmir	temur	hylur	vakir	kallar
3.	dæmir	temur	hylur	vakir	kallar
pl. 1.	dæmum	temjum	hyljum	vökum	köllum
2.	dæmið	temjið	hyljið	vakið	kallið
3.	dæma	temja	hylja	vaka	kalla

## Conjunctiv:

sg. 1.	dæmi	temji	hylji	vaki	kalli
2.	dæmir	temjir	hyljir	vakir	kallir
3.	dæmi	temji	hylji	vaki	kalli
pl. 1.	dæmum	temjum	hyljum	vökum	köllum
2.	dæmið	temjið	hyljið	vakið	kallið
3.	dæmi	temji	hylji	vaki	kalli

## Imperativ:

sg. 2.	dæmdu	temdu	hyldu	vaktu	kallaðu
1.	dæmum	temjum	hyljum	vökum	köllum
2.	dæmið	temjið	hyljið	vakið	kallið

## Infinitiv:

dæma	temja	hylja	vaka	kalla
------	-------	-------	------	-------

## Particip:

dæmandi	temjandi	hyljandi	vakandi	kallandi
---------	----------	----------	---------	----------

## Präteritum:

## Indicativ:

sg. 1.	dæmdi	tamdi	huldi	vakti	kallaði
2.	dæmdir	tamdir	huldir	vaktir	kallaðir
3.	dæmdi	tamdi	huldi	vakti	kallaði
pl. 1.	dæmdum	tömdum	huldum	vöktum	kölluðum
2.	dæmduð	tömduð	hulduð	vöktuð	kölluðuð
3.	dæmdu	tömdu	huldu	vöktu	kölluðu

## Conjunctiv:

sg. 1.	dæmdi	temdi	hylði	vekti	kallaði
2.	dæmdir	temdir	hylðir	vektir	kallaðir
3.	dæmdi	temdi	hylði	vekti	kallaði
pl. 1.	dæmdum	temdum	hyldum	vektum	kölluðum
2.	dæmduð	temduð	hylðuð	vektuð	kölluðuð
3.	dæmdu	temdu	hyldu	vektu	kölluðu

## Particip:

dæmdur	taminn	hulinn	vakað	kallaður
--------	--------	--------	-------	----------

§ 112. Einige schwache verba schwanken zwischen den vier klassen, indem einige formen sich auf eine, andere auf eine andere klasse zurückführen lassen (vgl. 107, D

*flýja, hlýja, rýja*; § 108 *ljá, tjá, ná*; § 109 *hafa, segja, kaupa*).

Lange stammsilbe, wie die verba der ersten klasse, aber keinen umlaut im prät. haben:

infín.	präs.	prät.		part. prät.
		indic.	conj.	
sækja, suchen	sæki	sótti	sætti	sóttur
yrkja, machen	yrki	orti	yrti	{ ortur yrktur
{ þykja, oder { þikja, scheinen	{ þyki { þiki	pótti	pætti	pótt

### Präterito-Præsentia.

§ 113. Einige verba bilden ihr præsens wie das præteritum der starken conjugation, ihr præteritum aber schwach durch anfügung von *-di*, *-ti* (in *kunni*, *unni* fällt das *t* der endung fort; in *vissi* ist *st* in *ss* übergegangen). Der imperativ ist selten und fehlt bei einigen ganz. Diese wörter sind: a) *eiga*, haben, *mega*, können, dürfen; b) *kunna*, können, *unna*, lieben, gönnen, *þurfa*, bedürfen, *muna*, sich erinnern, *munu*, werden (futurbezeichnung), *skulu*, sollen; c) *vita*, wissen; d) *vilja*, wollen. Diese wörter flectieren folgendermassen:

a)	eiga			mega	
	Präsens:				
	Ind.	Conj.	Imp.	Ind.	Conj.
sg. 1.	á	eigi		má	megi
2.	átt	eigir	eig	mátt	megir
3.	á	eigi		má	megi
pl. 1.	eigum	eigum	eigum	megum	megum
2.	eigið	eigið	eigið	megið	megið
3.	eiga	eigi		mega	megi
	Infinitiv:				
	eiga			mega	
	Particip:				
	eigandi			megandi	

**Präteritum:**

	Ind.	Conj.	Ind.	Conj.
sg. 1.	átti	ætti	mátti	mætti
	u. s. w.	u. s. w.	u. s. w.	u. s. w.

**Particip:**

	átt	mátt
b)	kunna unna þurfa muna munu skulu	

**Präsens:****Indicativ:**

sg. 1.	kann ann þarf man mun skal
2.	kannt annt þarft mant munt skalt
3.	kann ann þarf man mun skal
pl. 1.	kunnum unnum þurfum munum munum skulum
2.	kunnið unnið þurfið munið munuð skuluð
3.	kunna unna þurfa muna munu skulu

**Conjunctiv:**

sg. 1.	kunni unni þurfi muni muni skuli
	u. s. w.

**Imperativ:**

kunnu unntu	—	mundu	—	—
-------------	---	-------	---	---

**Infinitiv:**

kunna unna þurfa muna munu skulu
----------------------------------

**Particip:**

kunn- unn- þurf- mun- — skul-
andi andi andi andi andi

**Präteritum:****Indicativ:**

sg. 1.	kunni unnti þurfti mundi mundi skyldi
	u. s. w.

**Conjunctiv:**

sg. 1.	kynni ynnti þyrfti myndi mundi skyldi
	u. s. w. (myndi)

**Particip:**

kunnað unnt þurft munað — —
-----------------------------

Anm. Ein prät. infinitiv *skyldu*, *myndu*, von *skula*, *munu* kommt noch bisweilen vor, ist aber sonst überall verloren gegangen.

c) *vita***Präsens:**

	Ind.	Conj.	Imp.	Inf.
sg. 1.	veit	viti		vita
2.	veizt	vitir	vit	
3.	veit	viti		
pl. 1.	vitum	vitum	vitum	Part.
2.	vitið	vitið	vitið	vitandi
3.	vita	viti		

**Präteritum:**

	Ind.	Conj.	Part.
sg. 1.	vissi	vissi	
u. s. w.	u. s. w.	u. s. w.	vitað

d) *vilja***Präsens:**

	Ind.	Conj.	Inf.
sg. 1.	vil	vilji	vilja
2.	vilt	viljir	
3.	vill	vilji	Part.
pl. 1.	viljum	viljum	viljandi
2.	viljið	viljið	
3.	vilja	vilji	

**Präteritum:**

	Ind.	Conj.	Part.
sg. 1.	vildi	vildi	
u. s. w.	u. s. w.	u. s. w.	viljað

§ 114. a) Einige wenige verba bilden ein schwaches präteritum auf *-ra*, flectieren aber im übrigen stark:

Inf.	Präs.		Prät.	Part. Prät.
	sing.	plur.		
núa, schaben	ný	núum	neri, njeri (nöri)	núinn
snúa, wenden	sný	snúum	sneri, snjeri (snöri)	snúinn
gróa, wachsen	græ	gróum	greri, grjeri (gröri)	gróið
róa, rudern	ræ	róum	reri, rjeri (röri)	róinn



b) Am nächsten an diese wörter schliesst sich auch *valda*, walten, an, welches folgendermassen flectiert:

Präsens:			Präteritum.		
	Ind.	Conj.	Ind.	Conj.	Part.
sg. 1.	veld	valdi	oll	yll	valdið,
2. 3.	veldur	Imp.	u. s. w.	u. s. w.	ollað
pl. 1.	völdum	vald			

### Medium.

§ 115. Das medium wird durch anfügung von -st (verkürzung des persönlichen reflexiven pronomen *sik*) an die entsprechende active form gebildet, indem das r der endung weggeworfen wird und ð und t derselben mit nachfolgendem s zu z zusammenschmilzt. In der 1. pers. plur. tritt eine neue form ein nach analogie der 1. pers. plur. des activums gebildet; diese ist jetzt die herrschende.

Paradigmen sind *láta*, lassen (§ 102), *berja*, schlagen (§ 107), *kalla*, rufen (§ 110):

### Präsens:

#### Indicativ:

sg. 1.	{	læzt	berst	kallast		
2.						
3.						
pl. 1.	{	látumst	{	berjumst	{	köllumst
		látustum		berjustum		köllustum
2.		látizt		berjizt		kallizt
3.		látast		berjast		kallast

#### Conjunctiv:

sg. 1.	}	látist	berjist	kallist	
2.					
3.					
pl. 1.	{	látumst,	{	berjumst	köllumst
		látustum		berjustum	köllustum
2.		látizt		berjizt	kallizt
3.		látist		berjist	kallist

			<b>Imperativ.</b>		
sg. 2.	láztu		berstu		kallastu
pl. 1.	} = indic.		} = indic.		} = indic.
2.					
			<b>Infinitiv:</b>		
	látast		berjast		kallast
<b>Präteritum:</b>					
<b>Indicativ:</b>					
sg. 1.	}	ljezt	barðist		kallaðist
2.					
3.					
pl. 1.	{	ljetumst, ljetustum	{ börðumst, börðustum	{	{ kölluðumst kölluðustum
2.					
3.		ljetust	börðust		kölluðust
<b>Conjunctiv:</b>					
sg. 1.	}	ljetist	berðist		kallaðist
2.					
3.					
pl. 1.	{	ljetumst, ljetustum	{ berðumst berðustum	{	{ köllðumst, kölluðustum
2.					
3.		ljetust	berðust		kölluðust
<b>Particip:</b>					
	látizt		barizt		kallazt

### Die umschriebenen formen.

§ 116. Die fehlenden tempora der verba und das ganze passiv werden mit umschreibung durch hülfsverba gebildet:

Perfect und plusquamperfect werden vom part. prät. neutrius durch präs. und prät. von *hafa* (bei einigen verbis von *vera*) gebildet.

Futurum und conditionalis werden vom infin. des präs., futurum exact. und conditional. exact. vom infin. des perf. vermittelt des präs. und prät. von *munu* gebildet:

**Perfectum:***Ind.*: jeg hef kallað*Conj.*: jeg hafi kallað*Inf.*: hafa kallað**Plusquamperfectum:***Ind.*: jeg hafði kallað*Conj.*: jeg hefði kallað**Futurum:***Ind.*: jeg mun kalla*Conj.*: jeg muni kalla*Inf.*: munu kalla**Conditionalis:***Ind.*: jeg mundi kalla*Conj.*: jeg mundi kalla*Inf.*: mundu kalla**Futurum exact.:***Ind.*: jeg mun hafa kallað*Conj.*: jeg muni hafa kallað*Inf.*: munu hafa kallað**Condition. exact.:***Ind.*: jeg mundi hafa kallað*Conj.*: jeg mundi hafa kallað*Inf.*: mundu hafa kallað

Das medium wird auf dieselbe weise umschrieben:

**Perfectum:** jeg hef kallast u. s. w.**Plusquamperf.:** jeg hafði kallast u. s. w.**Futurum:** jeg mun kallast u. s. w.**Condition.:** jeg mundi kallast u. s. w.**Futurum exact.:** jeg mun hafa kallast u. s. w.**Condition. exact.:** jeg mundi hafa kallast u. s. w.

§ 117.

**Das passivum**

wird durch *vera* in Verbindung mit dem part. prät. gebildet. Im futurum und conditionalis wird auch *verða* auf dieselbe weise verwandt:

**Präsens:**

*Ind.*: jeg er kallaður  
*Conj.*: jeg sje kallaður  
*Inf.*: vera kallaður

**Präteritum:**

*Ind.*: jeg var kallaður  
*Conj.*: jeg væri kallaður

**Perfectum:**

*Ind.*: jeg hef verið kallaður  
*Conj.*: jeg hafi verið kallaður  
*Inf.*: hafa verið kallaður

**Plusquamperfectum:**

*Ind.*: jeg hafði verið kallaður  
*Conj.*: jeg hefði verið kallaður

**Futurum:**

*Ind.*: jeg mun verða (vera) kallaður  
*Conj.*: jeg muni verða (vera) kallaður  
*Inf.*: munu verða (vera) kallaður

**Conditionalis:**

*Ind.*: jeg mundi verða (vera) kallaður  
*Conj.*: jeg mundi verða (vera) kallaður  
*Inf.*: mundu verða (vera) kallaður

**Futurum exact.:**

*Ind.*: jeg mun hafa verið kallaður  
*Conj.*: jeg muni hafa verið kallaður  
*Inf.*: munu hafa verið kallaður

**Condition. exact.:**

*Ind.*: jeg mundi hafa verið kallaður  
*Conj.*: jeg mundi hafa verið kallaður  
*Inf.*: mundu hafa verið kallaður

---

**Adverbia.**

§ 118. Die adverbia bilden die comparationsgrade entweder auf -r, -st mit *i*-umlaut, oder auf -ar, -ast. Oft wird das neutrum der adjectiva als adverbium gebraucht (*lángt*, lange, *skamt*, kurz).

## a) -r (-ur) und st :

positiv	comparativ	superlativ
lengi, lange	lengur (temporal)	} lengst
lángt (ntr.) lang	lengra (ntr.), (local)	
skamt (ntr.), kurz	{skemur, (temporal)	} skemst
	{skemra (ntr.), (local)	
fjarri, fern	fjær	fjærst
nærri, nahe	nær	næst

## b) -ar und -ast :

aptur, wieder,	{ aptar, hinterer	aptast, hinterst
zurück		
opt, oft	optar	optast
{ sjaldan,	{ saldnar (sjaldar),	{ sjaldnast
{ skjaldan, selten		
	{ skjaldnar	{ skjaldnast
títt (ntr.), oft	{ tíðar	} tíðast
	{ tíðara (ntr.)	
viða, weit	viðar	viðast
norður, nordwärts	norðar	norðast
austur, ostwärts	austar	austast
vestur, westwärts	vestar	vestast
út, úti, aus, aussen	utar	utast

c) Compar. auf -ar, superl. auf -st (mit *i*-umlaut).

suður, südwärts	sunnar	syðst
inn, inni, innen	innar	innst
upp, uppi, ofan,	ofar	efst
auf, oben		
niður, niðri, ne-	} neðar	neðst
ðan, nieder, unten		

Einige wörter können ihre steigerungsgrade auf beide weisen bilden :

fram, vorwärts	{ fremur framar	{ fremst framast
{ síð, síðla, spät	{ síður, weniger síðar, später	{ sízt, am wenigsten síðast, zuletzt

Einige adverbia bilden ihren comparativ und superlativ von einem andern stamme als der dem positiv zu grunde liegende ist:

vel, wohl	betur	bezt
illa, übel	ver	verst
lítt (ntr.), wenig	miður <sup>1</sup>	minnst
mjög, sehr	meir	mest
gjarna, gerne	heldur	helzt
	fyr, früher	fyrst, zuerst

---

<sup>1)</sup> Früher auch *minnr*.

## Anhang.

### Lesestücke.

#### Sagan af Vilfríði Völufegri.<sup>1</sup>

Á bæ einum bjuggu einu sinni hjón; er ekki að sinni getið um, hvað bóndinn hét, en konan nefndist Vala. Hún var fögur ásýndum, en ekkert góðkvendi. Hjón þessi eignuðust eina dóttur, er kölluð var Vilfríður, og vegna þess hún þókti fríðari, en móðir hennar, var hún auknefnd Völufegri. Þetta sveið móðurinni sárlega, og lagði því hatur á dóttur sína. Fór hún nú að hugsa upp ráð, hvernig hún feingi henni í hel komið. Í því skyni leggur hún með hana út á skóg; var hún þá hér um bil 14 vetra gömul, og ætlast hún til, að villudýr skuli rífa hana í sundur. Aumíngja stúlkan ráfar nú ráðalaus um skóginn allan daginn. En þegar kvöld var komið, sezt hún þreytt og mædd undir stein nokkurn. Þegar hún hafði verið þar litla stund, koma þangað dvergar tveir, og spyrja, hvers vegna hún sé þangað komin. Hún segir alt hið sanna, og þeir segjast þá líka vita það. Síðan segja þeir henni, að steinninn sé híbyli sitt og bjóða henni inn með sér. Verður hún sárfeigin, og þiggur boð þeirra. Þeir gera henni það gott, er þeir geta. Þegar þeir ætla að taka á sig náðir, gera þeir ráð fyrir því, að þá kunni ekki að dreyma vel, svo þeir kunni að láta illa í svefni. Biðja þeir hana

<sup>1</sup> Aus Íslenzkar Þjóðsögur og Æfintýri, safnað hefir Jón Arnason. 2 Bde. Leipzig 1862—64. — Vgl. Maurer, Pfeiffer's Germania, Bd. II, S. 489—90. — Isländische Volkssagen, Leipzig 1860, S. 280—81.

Þess þá leingstra orða, að vekja sig ekki, hvað sem á gáangi, og heitir hún því. Þeir láta nú illa í svefninum um nóttina, og hún gætir þess að vekja þá ekki. Að morgni, þegar þeir vöknuðu, þakka þeir henni fyrir það, að hún hefði ekki vakið þá, og þeir hefðu því feingið að njóta draums síns. Segja þeir henni, að hún megi búast við því, að einhver muni koma að steininum um daginn, og hvað fagurlega sem hann tali, þá skuli hún ekki upp ljúka; því það geti orðið, ef til vill, bani þeirra allra. Hún lofar þessu, og síðan leggja dvergar af stað á dýraveiðar. Nú vikur sögunni aptur til Völu. Hún átti gler, sem fræddi hana um það, er hún spurði. Þenna morgun finnur hún glerið sitt og segir:

„Segðu mér nú glerið mitt búna  
hvernig lifur Vilfriði Völufegri núna?“

Glerið svarar:

„Ekki er henni margt að meini,  
ala hana dvergar tveir í steini.“

Þá varð kvendið öldungis frá sér numið af heipt og bræði, því hún vildi fyrir hvern mun dóttur sína dauða. Byr hún sig nú út, og leggur af stað til steinsins, þar sem dvergarnir áttu heima. Þegar hún kemur, er steinninn lokaður. En af því hún vissi af Vilfriði inni, og af því hún að eins gat litið hana gegnum ofur litla smugu, þá heilsar hún blíðlega dóttur sinni og biður hana með mörgum fögnum orðum að ljúka upp, segist vera með hring, sem amma hennar hafi átt, og vilji hún fyrir hvern mun, að hún fái hann. Vilfriður kom auga á hringinn gegnum smuguna, þykir hann fagur og réttir út einn finger sinn. Vala letur þegar hringinn upp á fingurinn og segir svo: „Mæli eg um og legg eg á, að hringurinn kreppi að þér fastar og fastar, svo hann verði þér að bana, nema samkynja gull finnist, sem seint mun verða.“ Undir eins, og hringurinn var kominn á höndina, tók hún að blása upp, og Vilfriður fékk óþolandi kvöl í líkama sinn. Þegar undir kvöld var komið, komu dvergarnir heim, og segja hún



„Hafi illa gert, að vikja af boðum sínum. Fara þeir fljótt að leita í gulli sínu, og finna loksins gull, samkynja því, sem var í hringnum, og þegar það var lagt við, sprakk hann í sundur, og Vilfríði fór að batna. Næstu nótt dreymir dvergana illa, en hún gætir þess að vekja þá ekki, og þykir þeim vænt um það. En að morgni biðja þeir hana að muna sig um það, að ljúka ekki upp, þó móðir hennar komi, og hvað sem hún hafi meðferðis að bjóða henni. Síðan leggja þeir af stað, eins og áður. Enn þá kemur Vala til glers síns, og segir:

„Segðu mér glerið mitt gullinu búna,  
hvernig liður Vilfríði Völufegri núna?“

En hún fær aptur það svar:

„Ekki er henni margt að meini,  
ala hana dvergar tveir í steini.“

Nú verður Vala öldungis æf í skapi, hugsar sér ráð og leggur af stað að nýu. Þegar hún kemur til steinsins, finnur hún hann lokaðan, en kallar samt með miklum blöðlátum til dóttur sinnar, og biður hana að ljúka upp; kveðst hún vera með hina mestu gersemi, sem hún ætli að færa henni, það sè gullskór, sem lánamma hennar hafi átt. Vilfríður er næsta treg og viljalítill. En þegar komið er fram yfir miðjan dag, gerir hún það fyrir orð móður sinnar, að hún lætur fótinn útum smugu. Vala setur þá skóinn upp á fótinn, mælir síðan um og leggur á, að hann verði henni að bana, nema samkynja gull verði viðlagt, sem ekki muni auðfundið. Eptir þetta leggur hún af stað, en skórin tekur að kreppa að Vilfríði; blæs upp allur fótur hennar, svo hún hefir eingan frið. Þegar dvergarnir koma nú heim, verða þeir mjög armæddir út af gáleysi Vilfríðar, fara að leita að gullinu í rusli sínu, og finna það eptir löngu mæðu, og þegar það er lagt við, springur skórin. Nú var Vilfríður mjög eptir sig, en batnar þó vegna þeirrar góðu hjálpar og hjúkrunar, sem dvergarnir veittu henni. Þegar alt var komið í lag, fóru dvergarnir að hvíla sig; sofna þeir skjótt og láta nú ógurlega í svefni,

svo aldrei höfðu þeir látið eins illa. Þeir brjótast um á hæl og hnakka, en Vilfríður gætir þess að vekja þá ekki. Þegar þeir vöknudu að morgni, segja þeir Vilfríði, að koma muni móðir hennar enn þá. En þess biðja þeir hana leingstra orða, hvernig sem Vala láti, þá ljúki hún ekki upp, því að öllum líkindum verði það bani þeirra allra. Eptir þetta fara þeir af stað til veiða sinna. Þenna morgun kemur Vala, eins og fyrr, að máli við glerið sitt, og segir eins og áður:

„Segðu mér glerið mitt gullinu búna,  
hvernig líður Vilfríði Völufegri núna?“

Glerið svarar:

„Ekki er henni margt að meina,  
ala hana dverggar tveir í steini.“

Nú þykist hún illa brögðum beitt, verður öldungis hamslaus og býr sig til fenðar. Segir ekki af ferðum hennar, fyrr en hún kemur að steininum; er hún þá grátandi, kveðst mjög iðrast eptir það, sem hún sè nú búin að gera dóttur sinni á móti, biður fyrirgefningar á því, og segist fegin vilja bæta úr því öllu. Hún segist nú koma með þá dýrmætustu gjöf, til að færa henni, það sè belti, sannur kjörgripur ættarinnar, og hafi fylgt henni mann af manni; biður hún nú elskudóttur sína að ljúka upp, svo hún geti sæð, hvað vel það fari henni og Vilfríður einnig komist að raunum, að hún eigi góða móður. Þegar undir kvöld var komið, lætur Vilfríður til leiðast, fyrir bænastað móður sinnar, að hún lýkur upp, og spennir Vala þegar beltinu um mitti Vilfríðar. Undir eins og það er búið, segir hún: „Mæli eg um og legg eg á, að belti þetta herði svo að lífi þínu, að það verði þinn bani og það losni aldrei, nema kóngurinn af Saxlandi leitist við að losa það.“ Þykist Vala nú hafa gert góða ferð, og heldur heimleiðis. En Vilfríði bregður svo við, að hún ætlar ekkert viðþol að hafa, herðir einlægt að henni meir og meir, og þegar dvergarnir komu heim, sýndist hún vera nær dauða, en lífi. Hún gat einungis sagt frá því, sem móðir hennar

hafði á hana lagt. Dvergarnir urðu nú hryggir af öllu þessu. Taka þeir í skyndi það ráð, að þeir fara með Vilfríði ofan að sjó, og leggja hana á fagran blett við sjávarströndina, og er hún þá orðin svo af sér komin, að hún má ekki mæla. Síðan taka þeir pípur, og fara að blása í þær. Herða þeir svo blásturinn, að mikið veður gerði og sjórinn gerðist næsta ókyr. Þetta tóku dvergarnir til bragðs, vegna þess þeir vissu, að kóngurinn í Saxlandi var á siglíngu eigi alllángt frá landi, og þegar veðrið skall á, tók hann það ráð, að halda þar að landi, sem Vilfríður var fyrir. Þegar hann var kominn inn í höfnina, geingur hann í blíðviðri á land upp og lítið eitt með fram sjónum. Sér hann þá þessa fögru stúlku liggja þar afmyndaða og mállausa. Honum kemur til hugar, að þörf muni vera á því, að losa eitthvað um hana. Reynir hann til að losa beltið, og tekst það fljótlega. Og þegar hann var nokkra stund búinn að stumra yfir henni, þá tekur hún að lifna við og hressast. Undir eins, og hún gat talað, spyr hún, hvar dvergarnir muni vera; en kóngur veit ekkert um þá. Nú geingur hann eptir beiðni Vilfríðar dálítið eptir ströndinni; finnur hann þá báða dvergana dauða með pípur uppi í sér og var þá augljóst, að þeir höfðu ekki þolað blásturinn, eða reynt of mikið á sig við þann starfa. Vilfríði sárnaði mjög, að þeir skyldu vera dauðir, en þegar kóngur bauð henni að fara heim með sér, tók hún því mjög þakklátlega, gerði ráðstöfun fyrir því, að gull og dýrgripir dverganna væru sóktir í steininn, og fór með þetta út á skip kóngs. Og svo hélt hann leiðar sinnar með hana heim í ríki sitt.

Það leið ekki á laungu, þangað til kóngi tók að lítast svo vel á Vilfríði, að hann hóf bónorð sitt til hennar. Vilfríði sýndist, sem hún neitaði gæfu sinni, ef hún hafnaði þessum ráðahag, en þó kvaðst hún verða að setja einn skilmála, og hann væri sá, að hann tæki aldrei nokkurn mann til veturvistar, nema með ráði sínu og vilja. Kóngur segir, að þetta sè ekki, nema bón, og lofar því

fúslega. Síðan eru þau saman vígð. Nú vikur sögunni enn þá til Völu. Hún er ekki enn búin að gleyma dóttur sinni. fer því til glersins og segir:

„Segðu mér nú glerið mitt gullinu búna,  
hvernig liður Vilfríði Völufegri núna?“

Glerið svarar:

„Eingum framar er hún stödd í vanda.

Kallast drottning konungs Saxalanda.“

Af þessu verður Vala öldungis frá sér numin og veit ekki, hvað til bragðs skal taka. Verður það þó helzt að ráði, að hún fer til bónda síns, og biður hann að fara til Saxlands, gerast vetursetumaður hjá kóngi og hætta ekki, fyrr en hann nái lífi dóttur sinnar. Og til sannindamerkis verði hann að koma með, eða senda sér hárlokk úr hári hennar, túnguna og nokkuð af blóðinu. Karl tekst þessa ferð á hendur, og segir ekki af ferðum hans, fyrr en hann kemur að höll kóngs og hittir kóng úti. Beiðist hann þegar veturvistar. En kóngur segist ekki vilja taka við honum, eða leyfa honum veturvist, fyrr en hann hafi talað við drottningu. Maður þessi, er Rauður nefndist, tekur nú að hlægja dätt, og kveðst ekki vilja þiggja vetursetu hjá honum, ef hann sé ekki einráður um svo lítið, heldur skuli hann fara til annara kónga og ófrægja hann um öll lönd, ef hann áráði ekki að taka sig, án þess að fást um það við fleiri. Fyrir þessar áskoranir lætur kóngur tilleiðast. Áður langt um leið kemur kóngur að máli við drottningu, og segir henni frá, að nú sé hann búinn að brjóta á móti skilmála hennar og vilja, því nú sé hann búinn að taka vetursetumann. Henni líkar þetta illa. En segir, að ekki tjái að tala um það, fyrst það sé búið, og hljóti það svo búið að standa, en svo segi sér hugur um, að hann muni einhvern tíma iðrast þessa. Þegar fram liðu stundir, varð það augljóst, að drottning er ekki kona einsömul. Og þegar að því kom, að hún skyldi fæða, er ekki látinn vera skortur á yfirsetukonum, en fæðingin geingur þó ógreiðlega, og það svo, að yfirsetukonurnar gefast upp

og segjast ekki geta bjargað. Kóngur verður nú mjög hryggur, og ásamt öðrum verður Rauður þessa var; býðst hann þá til, að leitast við að hjálpa drottníngu, og þiggur kóngur það. Undir eins, og Rauður er kominn inn til drottníngar, lætur hann yfirsetukonurnar fara í burt og alla þá, sem nálægir voru. Síðan stíngur hann henni svefnþorn, nær barninu og var það piltur. Rauður hefir nú einga snúninga á því, að hann sker eyrað af sveininum, stíngur því í munn móðurinnar sofandi, lýkur upp glugga og fleygir barninu út um hann; hleypur hann síðan til kóns og biður hann koma. Þegar þeir koma, læzt Rauður verða öldungis hissa, að barnið skuli ekki sjást, bendir kóngi á eyrað í munni móðurinnar, sem nú var við það að vakna, og vissi ekki neitt af neinu. Kóngi verður, eins og nærri má geta, bylt við. En þegar Rauður lætur það í ljósi, að hún muni hafa etið barnið, og ætti því að liflátast, þá kveðst kóngur ekki eiga nokkurn kost á því, sakir elsku sinnar til hennar. Rauði sýnist bezt að fara ekki leingra fram á það, og er nú í hávegum hjá kóngi fyrir það, að hann bjargaði drottníngu. Í annað sinn verður drottníng þúnguð og fer alt á sömu leið, og áður. Hún getur ekki fætt, Rauður er kallaður til hjálpar, hann svæfir drottníngu, nær barninu, sem var stúlkubarn, tekur af því litlu tána, varpar út barninu, lætur tána í munn drottníngar, kallar á kóng, ákærir hana harðlega og segir dauðaseka. En við það er ekki komandi við kóng, að hann dæmi hana til dauða, og kveðst hann ekki mega af henni sjá; því hann geti ekki annað, en elskað hana. Í þriðja sinn verður drottníng með barni, og þegar að því kemur, að hún skal fæða, fer alt eins, og fyrr. Barnið er sveinbarn og Rauður tekur nú fingur af því og lætur í munn drottníngar. Nú segir Rauður, að það sé augljóst, að hún sé mannæta, konungur hafi mestu smán af henni og hún megi ekki lifa. Kóngur segist ekki eiga nokkurn kost á því að dæma hana, svo Rauður, sem var orðinn æðsti ráðgjafi, hlýtur að verða til þess. Verður það dómur hans,

að 2 þrælar skuli fara með hana út á skóg og myrða hana þar, og á þetta leggur kóngur samþykki sitt. Rauður áskilur það við þrælana, að þeir komi með lokk úr hári drottningar, tunguna úr henni og blóð í horni til jarteikna. Þótt þrælarnir skorudust ekki undan þessum starfa, þá fóru þeir nú nauðugir, því Vilfríður hafði áunnið sér ást allra. Þegar þeir voru komnir nokkuð út í skóginn, fara þeir að ráðgast um, hvernig þeir geti komizt hjá því að deyða drottningu. Drottning gefur þau ráð, að þeir skuli taka hárlokk úr hári sínu, drepa tík, sem fylgdi þeim, taka tunguna úr henni og láta nokkuð af blóði hennar í hornið, svo Rauður feingi að sjá alt það, sem hann hefði tiltekið. Að því búnu sleppa þeir henni í skóginn, en fara sjálfir heim til hallar kóngs, og er ekki annars getið, en þeir hafi feingið góðar viðtökur. Þegar drottning hafði skilið við þrælana, geingur hún allan daginn um skóginn, og getur hvergi fundið hæli, svo hún fer að óttast fyrir, að hún muni láta lífið með harmkvælum. Þegar mikið var tekið að rökkva, hittir hún kofa einn, ekki alllítinn og heldur þokkalegan. Hún ber að dyrum, og kemur út karl, heldur stórkostlegur; segir hann það sé ekki venjulegt, að slíkir gestir heimsæki sig, og býður drottningu vel komna, sem lýsti því, að hann vissi, hver á ferðinni var. Vilfríður drottning geingur nú inn með karli; sér hún, að alt er mjög þokkalegt og þrífalegt, fær nægar og góðar vistir, til að slökkva með hungur sitt og hvílist um nóttina í hægu og hlýu hvíluári. Að morgni þegar hún er komin á fætur, fær karl henni ýmislegt, er heyrði til fata á börn og biður hana sér til afþreyingar að sníða og sauma fót handa börnum, en sjálfur fer hann heiman að og fer að afla þess, er þau þurftu á að halda. Þannig er drottning lánga stund hjá karli, og unir hag sínum, eptir því sem orðið gat. Nokkru eptir burtför drottningar er farið að kvarta yfir því, að einlægt sé að týnast og hverfa af hjörð kóngs. En þar eð kóngi leiddist lífið eptir burtför og ímyndaðan dauða drottningar, svo hann skemti sér tíðum

með dýraveiðum, þá vekur hann máls á því við Rauð, að þeir skuli nú fara og vita, hvort þeir hitti ekki eitthvert óarga dýrið, er grandí hjörðinni. Þeir fara síðan tveir einir út á skóg og komast langt inn í hann, svo þeir villast, og vita ekkert, hvert þeir eiga að fara, til þess að komast úr honum. Þeir ganga og þeir hlaupa, og komast samt ekki út úr skógunum. Þegar á daginn tekur að liða, verða þeir bæði þreyttir og mæddir, nóttin fer í hönd og húngnið er farið að kreppa að, og þeir vita nú ekkert, hvað til bragðs skal taka. En í þessum svifunum grilla þeir í eitthvert hús ekki alllangt frá, og halda þeir þangað. Þeir þykjast vissir um, að þar muni menn búa og verða allshugar fegnir. Þegar þeir koma að húsinu, berja þeir að dyrum. Áður en langt um liður kemur út karl, heldur stórkostlegur. Þeir kasta á hann kveðju, og tekur hann því. Því næst biðja þeir hann að lofa sér að vera um nóttina, því þeir sæu yfirkomnir af þreytu. Hann segir, að konungi sæu velkomin hús hjá sér, og beini sá, er hann fái í té látið, en Rauður fái ekki inngaungu með öðrum skilmála, en þeim, að hann segi æfisögu sína, og því lofar hann. Karl lætur þá síðan fara inn með sér; er það allþokkalegt hús, er þeir koma inn í, en þó er þar stór pottur, fullur af vatni, yfir eldsglæðum. Karlinn biður konung að taka sér sæti, þar sem honum þóknist, en kemur með stól handa Rauð og lætur hann setjast. Því næst lætur hann stóran hring á hönd Rauði, og segir honum nú þegar að byrja æfisöguna. Rauður byrjar hana og heldur vel áfram, en þegar fór að liða á hana, og hann ætlar að fara að segja frá breytni sinni við drottningu, þá vill hann halla til sögunni, segja frá sumu öðruvísi, en var, og sleppa sumu. En þá segir karlinn:

„Hertu nú á, og stíngi þig broddar,  
hringurinn rauði, svo satt þú segir.“

Við þessi orð herti hringurinn að hendinni og broddar upp úr stólnum stungu hann svo fast, að honum sýndist ekki annað henta, en segja það, sem satt var, því þá slak-

aði hringurinn á og broddarnir hættu að stínga. Þó að Rauður ætlaði aptur og aptur að skrökva, þá gat hann það ekki, því karlinn þindi hann með áður sögðum hætti, þangað til Rauður sagði það, sem satt var. Meðan á sögunni stóð, fór kóngur að verða heldur órólegur. En þegar æfisagan var á enda, þá spyr karl, hvaða dóm kóngur leggi á Rauð, því nú sé það orðið augljóst, hvílikan mann hann hafi að geyma, og hvað hann hafi aðhafzt. Kóngur var fyrir laungu orðinn frá sér numinn af hrygð og reiði, og segist ekki geta dæmt Rauð, eins og hann eigi skilið, því sín lög geri ekki ráð fyrir þvílíkum glæpamanni. Karl spyr, hvort hann eigi að segja sitt álit. Kóngur kveðst feginn vilja heyra álit hans. Karl segir sér sýnist það best eiga við, að honum verði samstundis steipt á höfuðið ofan í pottinn, sem sé á hlóðunum, og því er kóngur samþykkur. Það verða þá ekki miklir snúningar á því, að karlinn keyrir Rauð í pottinn, svo hann lætur þar líf sitt. Eptir þetta biður karlinn kóng að koma inn í annað herbergi, og sér kóngur þar mjög fríða mey. Segir karl, að þar sjái hann drottningu sína, þó hann hafi ekki vænt þess að sjá hana, og því ekki þekt hana. Verða þar miklir fagnaðarfundir. Síðan vikur karl sér afsíðis, fer í eitt afhús og leiðir þaðan fram þrjú börn, 2 pilta og 1 stúlku. Kemur það þá í ljós, að það eru börn kóngsins; vantar annað eyrað á annan dreinginn, en fingur á hinn, og stúlkuuna vantar litlu tána. Foreldrarnir verða öldungis frá sér numin og skilja ekki, hvernig á þessu getur staðið. En karl segist hafa verið nálægur, þegar Rauður hafi fleygt þeim út um gluggan, og seð um, að þau sakaði ekki. Kóngur spyr karl, hvað hann vilji hafa að launum fyrir alt þetta. En hann kveðst ekkert vilja, nema dóttur þeirra. Þótt ekki væri árennilegt fyrir unga stúlku að eiga að lifa með honum, og kóngur og drottning hefðu kosið mörg önnur laun fremur, þá segja þau, að þetta sé sjálfsagt, fyrst það sé vilji hans. Þegar þau höfðu verið í kofa karls svo leingi, að kóngur var orðinn afþreyttur, og hafði endur-



nært krapta sína, þá fer hann með drottningu og syni sína báða heim til hallar, en dóttir þeirra varð eptir hjá föstra sínum. Nú liðu nokkur ár, þangað til kóngsdóttir var orðin gjafvaxta, þá kemur karl einu sinni að máli við hana, og biður hana að sofa hjá sér í rekkju sinni. Hún gerir það fúslega, því hún unni honum mjög. En að morgni, þegar hún vaknar, sér hún, að friður kóngssonur er hjá henni. Segir hann þá, að hún skuli ekki bregðast ókunnuglega við, hann hafi verið í álögum. Eptir þetta taka þau sig upp úr kofanum og halda til hallar. Þarf ekki að spyrja um, hvort þeim hafi verið fagnað, eða efast um það, að kóngur og drottning hafi þókt gæfusöm, þegar þau vissu, hvernig á öllu stóð, og, eins og allir geta skilið, var slegið upp dýrlegri veizlu. Kóngur og Vilfríður lifðu vel og leingi í allskonar gæfu og kóngssonur fór með konu sína heim til átt Haga sinna. Þau eignuðust börn og allra handa gæði, og þá er sagan búin.

### Aus „Maður og Kona.“<sup>1</sup>

Sera Sigvaldi hafði lært í Hólaskóla og var útskrifaður þaðan árið 17. .; sama ár var hann vígður, gjörðist hann fyrst aðstoðarprestur hjá föður sínum og hélt því embætti þar til faðir hans andaðist árið 17. .: var honum þá veitt brauðið að Stað, og gengu um það ymsar sögur, með hverjum atburðum það hafði orðið. Aldrei þókti séra Sigvaldi neinn afburða kennimaður, enda sögðu kunnugir hann fremur æfa sig í að lesa ræður, með hvaða hönd sem þær væri ritaðar, en í því, að semja þær sjálfur: að öðru leyti var hann allárvakur í prestsembættinu, og húsvitjaði næstum hvert ár; en sá var munur hans og annara presta um þær mundir, að hann lét aldrei neinn mann skjótast undan fræðalestri fyrir brennivínspela, því slíkar syndir

<sup>1</sup> Maður og Kona. Skáldsaga eptir Jón Thóróddsen, sýslumann. Gefin út af hinu íslenska bókmentafelagi. Kaupmannahöfn 1876.

verða ekki afþvegnar, sagði hann, nema með þriggja þela flösku eða heilu ríkisorti að minnsta kosti. Sigvaldi prestur var maður vel auðugur af jörðum og lausafé, og öllu sem til bús heyrir, nema bókum; af þeim var hann ekki ríkari en millum húsgánga og bjargálna. Hann átti nauðsynlegustu húsalestrabækur og Biblíu og Nýjateament, en fræðibækurnar voru ekki til í hans eigu aðrar en gamall Núkleus, skrifaður Dónat og fáeinar æfagamlar skólaskrúddur, eða réttara sagt miðstykkið úr þeim, því á flestar vantaði bæði tálknin og sporðinn. Nú þótt að sera Sigvaldi hvorki væri neitt afbragð í stólnum eður stundaði mjög bókmentir, luku samt allir upp sama munni um hann, að ekki þyrfti að frýja manninum vits, og þá er hann átti í skiptum við aðra menn, vannst honum optast á við þá, er áttu fleiri bækur en hann, einkum ef um fé eða jörð var að deila. Hann var maður blíðmáll, og kallaði jafnan þá, er hann átti í tali við, »vin« sinn, en ef það var kona, sagði hann jafnan »ljúfa«. Sigvaldi prestur var maður lágur vexti og prekvaxinn. Á yngri árum hafði hann verið ljós á hárálit og rauður á kampa. Nú var hann orðinn sköllóttur næsta, en kamparnir stóðu eptir og þó harðla gráir fyrir hærum. Hann var grannleitur og fülleitur, varaþunnur og nefbjúgur, og um flest heldur óálitlegur, nema til augnanna, þau voru dökkblá og all-snarleg og hefðu átt betur við að sitja í einhverju öðru höfði, hefði ekki nokkurskonar lymsku svipur skinið út úr þeim. Kona Sigvalda prests hét Steinunn; hún var nær því fimmtíu ára gömul; það var góð kona og hæglát og vel að sèr um flest. Hún hafði á yngri árum verið fríð sýnum. Hálf-bróður átti hún, þann er þórarinn hét, og var þeirra svo mikill aldursmunur, að hann var að eins tuttugu og tveggja ára. Þórarinn hafði alizt upp hjá mági sínum sèra Sigvalda, tók hann við arfi hans, og lét setja þórarinn til menta í Hólaskóla; dvaldi hann þar fimm vetur og var nú útskrifaður; fór hann þá heim til mágs síns og var með honum þenna vetur, og var það almæli, að sèra Sig-

valdi mundi taka hann fyrir aðstoðarprest þá er hann hefði aldur til fengið. Þórarinn var friður maður sýnum, hár maður vexti og þrekinn að því skapi, rættleitur og breiðleitur, svartur á hár og dökkbrýnn, munnfriður og nokkuð nefstór og þó rættnefjaður, hann var fagureygur, rjóður í kinnum og að öllu hinn mannvænlegasti. Þórarinn var maður einarðlegur, þó fálátur nokkuð og seintekinn þeim er honum voru ókunnugir, en ræðinn og alúðlegur við alla þá, er löku að kynnast honum. Hann var glaðvær og smáskemtinn, en þó fáskiptinn á heimili; þókti hann jafnan koma fram til góðs, ef hann hlutaðist til um nokkuð. — Þar á staðnum var stúlka ein, sem Guðrún hét og var bróðurdóttir prests, hafði faðir hennar verið lögrættumaður, en að móðurinni var hún ættuð úr Hrútafirði. Guðrún var uppfóstruð á Staðarbakka, hjá presti þeim er þar var, en er hann deyði var hún nær tvítugu; fór hún þá vistferlum til sèra Sigvalda og tók hann um leið við fjárforráðum hennar, því hún átti eignir nokkrar þar nyrðra, og var hún síðan á staðnum, og með því kona sèra Sigvalda var farin að eldast, og hafði aldrei verið mikið löguð fyrir búskap, gjörðist Guðrún ráðskona þar á staðnum og þókti jafnan ötul og rösk, og fyrir þá orsök var hún í miklum dáleikum hjá sèra Sigvalda, er hann var búsyslumaður mikill. Guðrún hafði á yngri árum verið talin með friðari konum, og þó að hún væri nú komin yfir þrítugt, og farin að fella fegursta æskubrumið, varð þó ekki annað sagt, en að hún ennþá væri fullæguleg kona, nema hvað vöxtinn snerti, hann var fremur ólíðlegur, er hún var öll jafndigur og nokkuð luraleg á velli; hún var fótstór og ólíðleg til handanna og hendurnar jafnan rauðar og sem bólgnar væri. Kenníngarnöfn átti Guðrún sèr, og var hún ýmist kölluð Staða-Gunna eða Presta-Gunna, og var það dregið af því, að hún hafði jafnan verið á stöðum og hjá prestum.

Eptir að vèr nú stuttlega höfum getið hinna helztu manna, sem voru á prestsetrinu, þykjumst vèr ekki geta

leiðt hjá oss að drepa nokkuð á húsaskipun á staðnum, því það er stundum eins nauðsynlegt fyrir lesanda að þekkja vel afstöðu og leg þeirra staða, þar sem sagan gjörist, eins og að þekkja sögumennina sjálfa. Staðurinn var allvel húsaður, eptir því sem þá var tíðt á landi hér. Húsin voru að sönnu flestöll orðin nokkuð forn, og sèra Sigvaldi hafði látið reisa þau á fyrstu prestskapar-árum sínum, en öll voru þau þó vel stæðileg, því þau höfðu verið gjör af góðum efnum, enda var það þá tíðska, að reisa hús sterk og rambygð og meira löguð til hlýinda en til fegurðar einnar, sem nú á tímum er tíðara. Bæjardyrnar sneru gegn hásuðri, og höfðu menn það fyrir víst dagsmark, að þegar sólargeislann lagði inn um dyrnar og inn á mölunarkvörn, þá er stóð hægra megin inn frá dyrum, að þá væri rétt hádegi. Fyrir bæjardyrum var standþil sterklegt, og í bæjarhurðinni stór koparhringur, sem tekið var í þegar loka skyldi eða upp ljúka; þvers fyrir ofan hurðina að utanverðu var felld dyrafjöl, stóð þar á skorið með rómverskum tölustöfum ártalið, nær bærinn hafði verið reistur síðast. Uppá bæjarbustinni stóð stöng, á að gizka álnar há, á henni var veðurviti, það var spjald lítið, er snerist um járnmöndul, sem var efst upp úr stönginni; spjaldið var gagnskorið og innaní nafn prests skammstafað. Spjaldið snerist eptir vindi og tísti hátt í þegar hvast var, og sögðu gárúngar »að fè væri jafnan fóstura líkt, því spjaldið hefði sama tónunarlag sem prestur«, og drógu það af því, að sèra Sigvaldi var veikraddaður. Bæjaranddyrið var herumbil 5 álna langt frá útidyrum, frá því gengu dyr til beggja handa: voru aðrar að stofu; hún var í þremur stafgölfum. Á þeirri hlið stofunnar, sem sneri út að hlaðinu og til suðuráttur, voru tveir glergluggar, og þar undir stóð stórt borð og sinn stóll hvorum megin, með leðursetum. Bakhluti stólanna var mjög hár, og mundi hafa tekið hverjum meðalmanni í hnakkagróf, er hann sat; fyrir gaffinum í stofunni var skápur stór opinn, í hann var raðað ýmislegum borðbúnaði úr tini og leiri. Að norðanverðu í stof-

unni hengu tvö myndaspjöld, og fyrir miðjum vegg sama megin stóð dragkista ein mikil úr eik, og tók nær því upp undir loptið; fyrir framan dragkistuna stóð stór fatakista, og fremst í horninu var skápur læstur. Hinum megin úr anddyrinu var inngangur til skálahúss; það var og í þremur stafgölfum; það var og þiljað, en ekkert fjalagólf í, og á þeirri hliðinni, sem vissi út að hlaði, voru nokkrir krínglöttir skjágluggar. Í skálahúsinu sváfu vinnumenn prests, og var rúmum þeirra skipað þar með báðum hliðum. Inn frá anddyrinu, og beina stefnu úr bæjardyrum, lágu göngin, og var skammt að ganga þar til að komu sínar dyr á hvorja hönd, gengu aðrar að búi en aðrar að eldhúsi, er þar voru hvort á móti öðru. Hérumbil fjórar álnir fyrir innan þessar dyr þrutu göngin. Baðstofan var stórt hús, portbyggð og allsnotur. Á gólfinu var vefstaður gagnvart baðstofudyrum, og í öðrum enda baðstofu, til hinnar vinstri handar, var gestaherbergi, og í tvær hvilur; en í hinum endanum var herbergi í tveimur stafgölfum, vel þiljað. Það hafði verið ætlað fyrir svefnherbergi fyrir gesti, þá er þóktu í heldri manna roð, og voru þar tvö rúm, en þá hafði þórarinn, mágur sèra Sigvalda, þar aðsetur sitt, og svaf þar um nætur. Austurendi baðstofuloptsins var ætlaður fyrir vinnufólk, og sat það þar á kvöldum við vinnu, en griðkonur sváfu þar einar á nóttum, en vinnumenn í skála. Í hinum enda baðstofunnar var fyrst hús dálítið í einu stafgólfi, og voru í því tvö rúm, sitt hvorum megin; í öðru svaf Guðrún ráðskona, en í hinu sváfu sjaldan nokkrir, nema við og við aðkomukonur; í því var Sigrún látin sofa meðan hún var á staðnum. Innar af þessu húsi var annað herbergi, það var á að gizka hálfu stærra en hið fyrri; það var herbergi þeirra hjóna, í því voru tvö rúm, sitt við hvora hlið og ekki allskammt á milli, því annað stóð sem fremst verða mátti, sunnan til í loptinu, en höfðalagið á hinu náði út að stafnglugga þeim, sem á var baðstofunni. Fyrir framan höfðalagið á þessu rúmi, og rétt undir glugganum, stóð dálítið borð, örskammt frá rúminu. Þegar sèra

Sigvaldi var að skrifa, sat hann á stól hinum megin borðsins; en optast, er hann var í baðstofu, var hann vanur að sitja á rúmi sínu og halla sér stundum upp að höfðalaginu og reykja af tóbakspípu, en fyrir framan hann á borðið var sett glóðarker, og kveikti hann þar við í pípu sinni er hann þurfti, og til þess að prestur því betur gæti talað við komumenn eður aðra, sem hann vildi ræða við, var við fótabírk rúmsins settur stóll, og þar á ofan lögð flossessa, er gestir skyldu sitja á. Engin hurð var fyrir dyrum þeim, sem voru á millum herbergjanna. Í fyrstu hafði þó verið þar hurð á járnum, en einhverntíma bar svo við, að skráin geggjæðist og lykillinn týndist, og fórst það jafnan fyrir að við það væri gjört; var hurðin síðan svona skráarlaus um hríð, en loks lét prestur með öllu taka hana í burt og bar það fyrir, að kötturinn hlýpi opt um nætur milli herbergjanna og skelldi þá hurðinni svo hart, er hann træðist út eða inn um dyrnar, að hann gjörði þeim, sem svæfi þar í herbergjunum, hið mesta ónæði.

---

---

## Wörterverzeichnis.

að, adv. u. präp. m. dat. u. acc. zu, bei, nach; conj. dass. að <i>sönnu</i> adv. zwar; að <i>utanverðu</i> präp. ausserhalb.	annar, pron. ein anderer.
að-hafast, med. sich betragen.	aptur, adv. zurück.
að-koma, stv. ankommen.	arfi, m. erbe.
að-setur, n. wohnsitz.	ar-mæddur, part. betrübt.
að-stoðar-prestur, m. adjunct.	at-burður, m. ereignis.
af, adv. u. präp. m. dat. von, weg.	auð-finna, stv. leicht zu finden.
af-bragð, n. das was sich vor an- dern auszeichnet.	auðugur, adj. vermögend.
af-burður, m. excellentia.	auga, n. auge.
af-hús, n. abseits gelegenes haus, zimmer.	aug-ljós, adj. offenbar.
afla, swv. ausführen, bereiten.	augna-steinn, m. augapfel.
af-mynda, swv. verzerren.	auk-nefna, swv. einen zunamen geben.
af-síðis, adv. abseits.	aumíngur, adj. arm, unglücklich.
af-staða, f. lage.	austur, m. osten.
af-þreying, f. das warten.	austur, adv. ostwärts.
af-preytur, adj. ausgeruht.	
ala, stv. ernähren.	á, adv. u. präp. m. dat. u. acc. in, an, auf. á <i>móti</i> adv. gegenüber.
aldrei, adv. niemals.	á, f. fluss.
aldur, m. alter.	áður, adv. vorher, früher.
alin, f. elle.	á-fram, adv. vorwärts.
all-, sehr.	á-kæra, swv. anklagen.
alls-konar, adv. jeder art.	álfur, m. elf.
allur, adj. ganz, jeder.	á-lit, n. aussehen, meinung.
all-vel, adv. sehr gut.	á-lög, n. pl. bezauberung.
al-mæltur, adj. überall besprochen.	án, adv. u. präp. m. gen. dat. u. acc. ohne.
al-úðlegur, adj. offenherzig.	ár, n. jahr.
amma, f. grossmutter.	á-rennilegur, adj. angenehm.
andast, med. sterben.	ár-vakur, adj. wachsam.
and-dyr, n. u. f. eine nebenthür.	á-ræða, swv. muth haben, wagen.
	á-samt, adv. zusammen.

á-skilja, swv. entscheiden, bestimmen.	borð-búnaður, m. tischgeräth.
á-skorun, f. aufforderung.	bóð, n. einladung; gebot.
bað-stofa, f. gemeinsames wohnzimmer.	bóndi, m. ehemann.
bak-hlutur, m. hintertheil.	bón-orð, n. werbung.
bakki, m. niedriges flussufer.	bragð, n. schnelle bewegung. ( <i>taka til bragðs</i> , versuchen.)
bani, m. tod.	brauð, n. brod; pfarre.
barn, n. kind.	brá, f. augenbraue.
batna, swv. besser werden.	bregðast ( <i>við</i> ), med. sich betragen.
báðir, pron. beide.	breið-leitur, adj. von breitem gesicht.
beiðni, f. bitte; forderung.	brenni-vín, n. branntwein.
beini, m. gastfreiheit.	brjóst, n. brust.
beinn, adj. rectus.	brjóta, stv. brechen.
belti, n. gürtel.	brjótast, med. sich tummeln.
benda, swv. zeigen, etw. andeuten.	broddur, m. spitze.
bera, stv. tragen, bringen.	bróðir, m. bruder.
berja, stv. klopfen.	bróður-dóttir, f. nichte.
biblía, f. bibel.	brum, n. gemma.
biðja, stv. bitten.	brún, f. rand; augenbraue.
bil, n. augenblick; zeit.	bræði, f. zorn.
biða, stv. warten; erhalten.	burt, adv. fort, weg.
bjarga, stv. retten jem.	burt-fór, f. wegfahrt.
bjarg-álnir, f. pl. hinreichende stütze.	bust, f. giebel.
bjóða, stv. einladen.	bú, n. haushalt; haus, besitzthum.
bjugur, adj. krumm.	búa, stv. wohnen; bereiten.
blár, adj. dunkel; blau.	búinn, part. fertig; geschmückt.
blása, stv. aufschwellen; blasen.	búr, n. vorrathshaus.
blástur, m. das blasen.	bú-skapur, m. haushalt.
blettur, m. flecken, stelle.	byggja, swv. bauen; bewohnen.
blíð-látur, m. sanftmuth, zärtlichkeit.	bylta, swv. wüthen.
blíð-legur, adj. einschmeichelnd.	byrja, swv. anfangen.
blíð-máll, adj. mit sanften worten.	bæna-staður, m. bitte.
blíður, adj. sanft.	bær, m. gehöft.
blíð-viðri, n. schönes, mildes wetter.	bæta ( <i>úr</i> ), swv. büssen.
blóð, n. blut.	dagur, m. tag.
borð, n. tisch.	dalur, m. thal.
	dauði, m. tod.



dá-leikar, m. plur. vertraulichkeit.	einhvern-tíma, adv. einmal.
dá-lítið, adv. sehr wenig.	einkum, adv. besonders.
dátt, adv. spöttisch.	ein-liggja, stv. pressen.
deila, swv. theilen.	ein-lægur, adj. wirklich.
deyða, swv. tödten jem.	einn, pron., zahlw., adj. einer; solus.
deyja, stv. sterben.	einnig, adv. ebenso.
digur, adj. dick, umfänglich.	ein-ráður, adj. auf seiner meinung beharrend.
dimmur, adj. dunkel.	ein-samall, adj. allein. <i>ekki einsö- mul</i> , schwanger.
djúp, n. meerestiefe.	eins og, conj. wie, ebenso.
dómur, m. urtheilung.	einúngis, adv. nur.
Dónat, m. Donatus (lateinische construction).	eitt-hvað, pron. etwas.
dóttir, f. tochter.	ekki, adv. nicht.
draga, stv. ziehen; ableiten.	eldast, med. alt werden.
draumur, m. traum.	eld-hús, n. kochhaus, küche.
dreingur, m. knabe.	eldur, m. feuer.
drepa, stv. vorbringen.	elska, f. liebe.
dreyma, swv. träumen.	elska, swv. lieben.
drottning, f. königin.	embætti, n. amt.
dvelja, swv. wohnen, bleiben.	en (enn), adv., conj. noch; aber, als.
dvergur, m. zwerg.	enda, conj. wie auch.
dyr, n. u. f. thüre.	endi, m. ende.
dýr, n. thier.	endur-næra, swv. wiederholen, er- neuern.
dýrlegur, adj. kostbar.	ennþá, adv. noch.
dýr-grípur, m. kostbarkeit, kleinod.	eptir, adv. u. prap. m. acc. u. dat. nach.
dýr-matur, adj. kostbar.	er, partic. rel. als, da, wann.
dæma, swv. urtheilen; verurtheilen.	eta, stv. essen.
dökkur, adj. dunkel.	ey, f. insel.
	eyra, n. ohr.
eð, partic. rel. als, da.	faðir, m. vater.
eða, conj. oder.	fagnaður-fundur, m. freudige be- gegnung.
ef, conj. wenn.	fagur, adj. hübsch, schön.
efni, n. stoff.	fagur-eygur, adj. mit schönen augen.
efnilegur, adj. vielversprechend.	fagurlegur, adj. schön.
ei, adv. nicht.	falla, stv. fallen.
eiga, f. eigenthum.	fara, stv. gehen, fahren.
eiga, anv. haben, besitzen.	fastur, adj. fest.
eigi, adv. nicht.	fat, n. kleidung.
eignast, med. erzeugen; bekommen.	
eigulegur, adj. besitzenswerth.	
ein-arðlegur, adj. aufrichtig.	
einginn, pron. keiner.	
ein-hver, pron. irgend ein.	

- fá, stv. erhalten; geben; holen.  
 fá-einn, adj. nur wenig.  
 fá-látur, adj. schweigsam.  
 fá-skiptinn, adj. wenig verkehr habend.  
 fást (*um*), med. lärm, umstände machen.  
 fegin, adv. gern.  
 feginn, adj. froh, erfreut.  
 fegurð, f. schönes aussehen.  
 feldur, adj. passend.  
 fella, swv. beiseite schaffen.  
 ferð, f. reise; flucht.  
 fè, n. vieh, geld.  
 fimmi, zahlw. fünf.  
 fimti, zahlw. fünfzig.  
 finna, stv. finden.  
 fíngur, m. finger.  
 fjall, n. berg.  
 fjórir, zahlw. vier.  
 fjöl, f. brett, diele.  
 fjörður, m. bucht.  
 for-eldrar, m. pl. eltern.  
 forn, adj. alt.  
 for-ráð, n. wirthschaft.  
 fólk, n. volk, leute.  
 fóta-brfk, f. fussbret.  
 fótur, m. fuss.  
 flaska, f. flasche.  
 flest-allur, adj. paene totus.  
 fleygja, swv. werfen etw.  
 fljótur, adj. schnell, eilig.  
 fljótlegur, adj. schnell.  
 flos, n. sammet.  
 fram, adv. vorwärts (local).  
 framan, adv. vorwärts (temporal).  
 frá, adv. u. präp. m. dat. von, ab.  
 fremur, adj. vorn befindlich.  
 friður, m. frieden.  
 fríður, adj. hübsch.  
 frýja, swv. vorwerfen.  
 fræða, swv. erkundigen.  
 fræði, f. kunde, unterricht.  
 fullur, adj. voll, vollständig.  
 fúslega, adv. gern.  
 fylgja, swv. folgen, nachfolgen.  
 fyr, adv. comp. vorher.  
 fyrir, adv. u. präp. m. dat. u. acc. vor, für. *fyrir ofan*, präp. m. acc. oberhalb; *fyrir framan* vor; *fyrir miðjum*, in der mitte.  
 fyrir-gefning, f. verzeihung.  
 fyrst, adv. zuerst.  
 fyrstur, adj. comp. erster.  
 fæða, swv. erzeugen.  
 fæðing, f. geburt.  
 föl-leitur, adj. von bleichem aussehen.  
 fönn, f. schnee.  
 gað, n. endwand in einem hause.  
 gagn, n. vortheil.  
 gagn-vart, adv. gegenüber.  
 gamall, adj. alt.  
 gaman, n. freude.  
 gá-leysi, n. unachtsamkeit.  
 gánga, stv. gehen.  
 gárúngur, m. bursch.  
 geggjast, med. in verwirrung gerathen.  
 gegn, adv. u. präp. m. dat. entgegen, gegen.  
 geisli, m. strahl.  
 ger-semi, f. kostbarkeit.  
 gestur, m. gast.  
 geta, stv. können, erreichen.  
 geyma, swv. über etw. verhandeln.  
 gizka, swv. vermuthen.  
 gjaf-vaxta, adj. ausgewachsen.  
 gjöf, f. gabe; antrag.  
 gjöra (gera), swv. machen, thun.  
 gjörast, med. werden, geschehen; spielen.  
 glaður, adj. erfreulich.  
 glað-vær, adj. fröhlich.  
 glansa, swv. glänzen.

- gleði, f. freude.  
 gleðja, swv. erfreuen.  
 gler, n. glas; spiegel.  
 gleyma, swv. vergessen.  
 glóð, f. glühende kohle.  
 gluggur, m. fenster.  
 glæpa-maður, m. verbrecher.  
 góð-kvendi, n. gute, milde frau.  
 góður, adj. gut.  
 gólf, n. fussboden.  
 granda, swv. schaden.  
 grann-leitur, adj. von schlanker  
 gestalt.  
 gras, n. gras.  
 grár, adj. grau.  
 grátandi, part. weinend.  
 grið-kona, f. dienstmagd.  
 grilla, swv. undeutlich sehen.  
 gróf, f. grube.  
 grænn, adj. grün.  
 græta, stv. weinen.  
 guð, m. gott.  
 gulinn, adj. golden.  
 gull, n. gold.  
 gæði, n. pl. schätze, güter.  
 gæfu-samur, adj. glücklich.  
 göng, n. pl. durchgang.  
 hafa, swv. haben.  
 hafna, swv. von sich abweisen.  
 hagi, m. weideplatz.  
 hagur, m. verhältnisse, lage; nutzen.  
 halda, stv. halten.  
 halla, swv. stützen; in schwanken  
 bringen.  
 hams-laus, adj. wüthend.  
 handa, präp. m. dat. für.  
 hann, pron. er.  
 harðla, adv. sehr.  
 harðlega, adv. barsch.  
 harður, adj. hart; heftig, schnell.  
 harm-kvæli, n. pl. leid, pein.  
 hatur, n. hass.  
 há-degi, n. mittag.  
 hálf-broðir, m. stiefbruder.  
 hálfur, adj. halb.  
 hánaga, stv. hängen.  
 hár, adj. hoch.  
 hár, n. haar.  
 há-vegir, m. pl. gunst.  
 hefja, swv. heben; beginnen.  
 heiði, f. haide.  
 heill, adj. ganz, vollständig.  
 heilsa, swv. grüssen, begrüßen.  
 heim, adv. nach hause.  
 heimili, n. wohnstätte.  
 heim-leiðis, adv. heimwärts.  
 heim-sækja, stv. besuchen.  
 heimur, m. welt; heimath.  
 heipt, f. bittre hass.  
 heita, stv. heissen.  
 hel, f. tod (*koma einum í hel*, jem.  
 den tod bringen).  
 heldur, adv. ziemlich.  
 henta, swv. aufpassen.  
 herbergi, n. zimmer.  
 herða, f. das drücken.  
 herða, swv. drücken; eindringen;  
 tüchtig machen.  
 heyra, swv. hören; gehören.  
 hær, adv. hier.  
 hërumbil, adv. ungefähr.  
 himin, m. himmel.  
 hissa, adj. indecl. erstaunt.  
 hitta, swv. finden, treffen.  
 hf-býli, n. pl. wohnung.  
 hjá, adv. u. präp. m. dat. bei.  
 hjálp, f. hilfe.  
 hjálpa, stv. helfen.  
 hjón, n. pl. eheleute.  
 hjúkran, f. pflege.  
 hjörð, f. heerde.  
 hlað, n. freier platz vor dem hause.  
 hlaupa, stv. laufen.  
 hlíð, f. seite.  
 hljóta, stv. zuertheilt erhalten.

- hlóð, n. pl. herd.  
 hlutast (*st*), med. sich um etw. bekümmern.  
 hlúa, swv. decken.  
 hlýða, swv. erlauben jem.  
 hlýindi, n. pl. wärme.  
 hlýr, adj. warm.  
 hlægja, swv. lachen.  
 hnakki, m. nacken.  
 hnykkja, swv. ziehen.  
 holt, n. waldstrecke.  
 horfa, swv. hinschauen auf etw.  
 horn, n. horn; ecke.  
 Hóla-skóli, m. schule zu Holar.  
 hóll, m. hügel.  
 hressast, med. sich erholen.  
 hríngur, m. ring.  
 hryggja, swv. betrüben.  
 hryggur, adj. traurig.  
 huga, hugsa, swv. überlegen, bedenken.  
 hugur, m. sinn.  
 hurð, f. thürflügel.  
 husa, swv. mit gebäuden versehen.  
 hún, pron. sie.  
 húngur, m. hunger.  
 hús, n. haus.  
 hús-gánga, f. besuch.  
 hús-vitja, swv. besuchen.  
 hvað, hvaða, pron. was.  
 hvast, adj. n. windig.  
 hverfa, stv. sich kehren, wenden.  
 hvergi, adv. nirgends.  
 hvernig, adv. wie.  
 hvers-vegna, adv. warum.  
 hvíla (*sig*), swv. ausruhen.  
 hvílast, med. ausruhen.  
 hvílfkur, pron. qualis.  
 hvílu-rúm, n. bett.  
 hvítur, adj. weiss.  
 hvorki — nè, conj. weder — noch.  
 hvórt, part. utrum.  
 hýrast, med. froh werden.  
 hæð, f. höhe.  
 hægur, adj. leicht; bequem, behaglich.  
 hægra megin, adv. auf der rechten seite.  
 hæli, n. schutz.  
 hæll, m. ferse.  
 hærður, adj. mit haaren versehen.  
 hætta, swv. aufhören mit etw.  
 höfn, f. hafen.  
 höfuð, n. kopf.  
 höll, f. halle.  
 hönd, f. hand.  
 þórast, med. bereuen.  
 illur, adj. übel, schlecht.  
 inn, innar (*comp.*), innan, adv. hinein.  
 innan-stokks, adv. im hause.  
 inn-gánga, f. das hineingehen.  
 inn-gángur, m. eingang.  
 í, adv. u. präp. m. dat. u. acc. in.  
 í-mynda, swv. vermuthen.  
 íslenzkur, adj. isländisch.  
 jafn, adj. gleich.  
 jar-teikn, f. wahrzeichen.  
 járn, n. eisen.  
 jörð, f. erde.  
 kaldur, adj. kalt.  
 kalla, swv. rufen; nennen.  
 kampur, m. bart.  
 karl, m. mann.  
 kasta, swv. werfen.  
 kenni-maður, m. lehrer, priester.  
 kenníngar-nafn, n. beinamen.  
 keyra, swv. stossen.  
 kinn, f. backe.  
 kista, f. kiste, schrank.  
 kjósa, stv. wählen.  
 kjör-gripur, m. kostbarkeit.  
 kofi, m. hütte.  
 koma, stv. kommen.  
 komu-maður, m. gast.

- kona, f. weib.  
 kopar, m. kupfer.  
 kostur, m. bedingung.  
 kóngur, m. könig.  
 kraptur, m. kraft.  
 kreppa, swv. umfassen.  
 kríng-lóttur, adj. kreisförmig.  
 kunna, anv. können.  
 kunníngi, m. bekannter.  
 kvarta, swv. trauern.  
 kveða, stv. sagen, sprechen.  
 kveðja, f. gruss.  
 kveikja, swv. anzünden.  
 kvendi, n. weib.  
 kvöl, f. qual.  
 kvöld, n. abend.  
 kynnast, med. kennen lernen, be-  
 kannt werden.  
 kær, adj. lieb.  
 kær-leiki, m. liebe.  
 köttur, m. katze.  
  
 lag, n. stelle.  
 laga, swv. ordnen.  
 land, n. land.  
 laun, n. pl. lohn, belohnung.  
 laus, adj. frei, lose.  
 lausa-fè, n. bewegl. gut.  
 lágur, adj. niedrig.  
 lánga, swv. sich sehnen nach etw.  
 lánng-amma, f. urgrossmutter.  
 lánngur, adj. lang.  
 lát, n. pl. lebensart, gemüthsart.  
 láta, stv. lassen.  
 látinn, part. mortuus.  
 leður, n. leder.  
 leg, n. stätte.  
 leggja, swv. stellen, legen. *leggja á*,  
 bezaubern.  
 leið, f. weg.  
 leiða, swv. führen, geleiten.  
 leiða, swv. ermüdend sein.  
 leiðast, med. sich langweilen.  
  
 leika, stv. spielen.  
 leir, n. thon.  
 leita, swv. suchen.  
 leitast, med. sich bemühen.  
 lesa, stv. lesen.  
 lesandi, m. leser.  
 lestur, m. das lesen.  
 leyfa, swv. erlauben.  
 leyti, n. theil.  
 lifa, swv. übrig sein; leben.  
 lifna, swv. lebendig werden.  
 liggja, stv. liegen.  
 líða, stv. gehen; vergehen.  
 líf, n. leben.  
 líf, n. leib.  
 lífga, swv. beleben.  
 líf-látast, med. zum tode verur-  
 theilen.  
 líka, swv. gefallen.  
 líka, adv. ebenso.  
 líkamur, m. körper.  
 líkindi, n. pl. wahrscheinlichkeit.  
 líkur, adj. gleich.  
 líta, stv. schauen, sehen.  
 lítast (*á*), swv. gefallen.  
 lítill, adj. klein.  
 ljá, swv. verleihen.  
 ljós, n. licht.  
 ljós, adj. hell.  
 ljúfur, adj. theuer, lieb.  
 lofa, swv. versprechen.  
 loka, swv. schliessen.  
 lokkur, m. haarlocke.  
 loks, loksins, adv. endlich.  
 lopt, n. luft; obergemach im hause.  
 losa, swv. losmachen.  
 losna, swv. locker werden.  
 lúka, ljúka, stv. schliessen (*lúka*  
*upp*, öffnen).  
 lykill, m. schlüssel.  
 lymskur, adj. schlaun.  
 lypta, swv. in die höhe heben etw.  
 lýsa, swv. zeigen.

- læra, swv. lehren.  
 læstur, part. zugeschlossen.  
 lög, n. pl. gesetz.  
 lög-rétu-maður, m. rechtssprecher.
- maður, m. mann.  
 magn, n. kraft.  
 mann-vænlegur, adj. einer deretwas  
 tüchtiges zu werden hoffen lässt.  
 mann-æta, f. kannibale.  
 margur, adj. mancher.  
 mark, n. zeichen, kennzeichen.  
 mágur, m. schwager.  
 mál, n. gespräch.  
 með, adv. u. prap.m. dat. u. acc. mit.  
 meðal-maður, m. ein mensch von  
 mittlerer statur.  
 meðan, adv. u. conj. während, un-  
 terdessen.  
 með-ferði, n. aufführung.  
 mega, anv. können.  
 megin, adv. seitwärts.  
 mein, n. schade, unglück.  
 ment, f. bildung.  
 mey, f. mädchen.  
 miður, adj. medius.  
 mikill, adj. gross.  
 milli, prap. m. gen. zwischen.  
 mitti, n. taille.  
 móður, f. mutter.  
 móti, á móti, adv. u. prap. m. dat.  
 gegen, entgegen.  
 muna, anv. sich erinnern.  
 mundir, f. pl. zeit.  
 munu, anv. werden.  
 munur, m. mund.  
 munur, m. unterschied.  
 mynd, f. bild.  
 myrða, swv. morden.  
 mæddur, part. erschöpft.  
 mædi, f. mühe.  
 mæla, swv. sprechen (*mæla um*, be-  
 stimmen).
- mölurnar-kvörn, f. mühle.  
 möndull, m. schaft.
- nafn, n. namen.  
 nauð-synlegur, adj. nöthig.  
 nauðugur, adj. gezwungen.  
 ná, swv. nahe kommen, erreichen.  
 náð, f. ruhe.  
 ná-lægur, adj. anwesend; nahe-  
 legen.  
 nef, n. nase.  
 nefnast, med. sich nennen.  
 nei, partic. nein.  
 neinn, pron. keiner.  
 neita, swv. verweigern.  
 nema, conj. ausgenommen.  
 nema, stv. nehmen.  
 niður, adv. nieder.  
 njóta, swv. freude an etw. haben.  
 nokkuð, adv. etwa, wohl.  
 nokkur, pron. irgend einer.  
 nokkurs-konar, adv. von irgend  
 welcher art.  
 norðan-verður, adj. nördlich.  
 norður, adv. nordwärts.  
 norður-átt, f. norden.  
 nótt, f. nacht.  
 nú, núna, adv. jetzt, nun.  
 núkleus, m. ein lateinisches wörter-  
 buch.  
 nýja-testament, n. neues testament.  
 nýr, adj. neu.  
 nægur, adj. hinreichend.  
 nær, adv. nahe; beinahe, fast.  
 næra, swv. nähern.
- of, adv. zu sehr.  
 ofan, adv. oben.  
 og, conj. und.  
 opinn, adj. offen.  
 oft, adv. oft.  
 or-sök, f. ursache.  
 oss, pron. nobis, nos.

ó-argur, adj. muthig, kühn.  
 ó-áitlegur, adj. unbedeutend.  
 ó-frægja, swv. ankündigen.  
 ó-greiðlega, adv. beschwerlich.  
 ó-gurlega, adv. durchaus.  
 ó-kunnugur, adj. unbekannt.  
 ó-kunnuglega, adv. unbekannt.  
 ó-kyr, adj. unruhig.  
 ó-liðlegur, adj. ungeschickt.  
 ó-næði, n. beunruhigung.  
 ó-rólegur, adj. unruhig.  
 ó-sár, adj. ohne wunden.  
 óttlast, med. sich fürchten.  
 ó-þolandi, part. unerträglich.

peli, m. flasche; viertel liter.  
 piltur, m. knabe; junge.  
 pína, swv. durch peinigung zwingen.  
 pípa, f. pfeife; horn.  
 pottur, m. kessel.  
 prestur, m. priester.

raða, swv. ordnen.  
 ram-bygður, part. fest gebaut.  
 rauður, adj. roth.  
 Rauður, m. Rauður.  
 raun, f. erfahrung.  
 ráð, n. rath, hilfe; predigt.  
 ráða-hagur, m. heirath, parthie.  
 ráða-laus, adj. rathlos.  
 ráðgast (um), med. sich berath-  
 schlagen.  
 ráð-gjafi, m. rathgeber.  
 ráð-stöfun, f. vorbereitung.  
 ráfa, swv. herumirren, sich verirren.  
 reiði, f. zorn.  
 reisa, swv. aufbauen.  
 rekkja, f. bett.  
 reykja, swv. rauchen.  
 reyna, swv. versuchen.  
 rétta, swv. ausstrecken.  
 rétt-leitur, adj. von regelmässigen  
 gesichtszügen.

rétt-nefjaður, adj. mit einer ge-  
 raden nase.  
 réttur, adj. gerade; richtig.  
 ríða, stv. reiten.  
 rífa, stv. zerreißen.  
 ríki, n. reich.  
 ríkur, adj. reich.  
 rjóður, adj. roth.  
 rjúfa, stv. brechen.  
 róm-verskur, adj. römisch.  
 rusl, n. schutt.  
 rúm, n. bett.  
 ræðinn, adj. mittheilsam.  
 röð, f. rand.  
 rökkva, swv. finster werden.  
 röskur, adj. muthig, tüchtig.

safna, swv. sammeln.  
 saga, f. erzählung, bericht.  
 saka, swv. beschädigen jem.  
 sakir, präp. m. gen. wegen.  
 sam-kynja, adj. von gleicher art.  
 sam-stundis, adv. augenblicklich.  
 samur, adj. derselbe.  
 sam-þykki, n. einwilligung, zu-  
 stimmung.  
 sam-þykkja, swv. seine zustim-  
 mung zu etw. geben.  
 sanninda-merki, n. überführungs-  
 zeichen.  
 sannur, adj. wahr.  
 sauma, swv. nähen.  
 Sax-land, n. Deutschland.  
 sá, sú, það, pron. dem. is, ea, id.  
 sár-feginn, adj. sehr froh.  
 sárlegur, adj. schmerzlich.  
 sárna, swv. trauern, klagen.  
 segja, swv. sagen.  
 segjast, med. vonsichselbst sprechen.  
 seinn, adj. langsam, spät.  
 sem, part. rel. wie.  
 semja, swv. verfassen.  
 senda, swv. schicken.

- sess, m. sitz.  
 set, n. sitz.  
 setja, swv. setzen.  
 setjast, med. sich setzen.  
 setur, n. sitz.  
 sér, pron. sibi.  
 sèra, m. herr.  
 sigling, f. das segeln.  
 sinn, n. gang, -mal.  
 sinna, swv. sich kümmern um etw.  
 sitja, stv. sitzen.  
 síðan, adv. darauf, nachher.  
 sinn (synn), adj. sichtbar.  
 sjaldan, adv. selten.  
 sjá, stv. sehen.  
 sjálf-sagt, adv. selbstverständlich.  
 sjálfur, adj. selbst.  
 sjávar-strönd, f. meeresufer.  
 sjór, m. see.  
 skall, n. windstoss.  
 skamm-stafa, swv. abkürzen.  
 skammur, adj. kurz, nicht weit.  
 skap, n. sinn; zustand.  
 skála-hús, n. geräumiges neben-  
 haus, zimmer.  
 skáld, m. skald.  
 skápur, m. schrank.  
 skella, swv. erschallen, erklingen.  
 skemta, swv. sich unterhalten.  
 skera, stv. schneiden.  
 skilja, swv. verstehen.  
 skil-máli, m. bedingung.  
 skin, n. glanz.  
 skip, n. schiff.  
 skipa, swv. einrichten, ordnen.  
 skipan, f. einrichtung.  
 skipti, n. handel, austausch.  
 skína, stv. scheinen.  
 skjá-gluggur, m. fenster, die statt  
 des glases eingezogene, durch-  
 scheinende haut.  
 skjótast (*undan*), med. entwischen.  
 skjótur, adj. schnell.  
 skora, swv. einschneiden.  
 skorast (*undan*), med. abweisen  
 verweigern.  
 skortur, m. mangel.  
 skógur, m. wald.  
 skór, m. schuh.  
 skrá, f. schloss.  
 skrifa, swv. schreiben.  
 skrudda, f. schrift.  
 skrókva, swv. lügen.  
 skulu, anv. sollen.  
 skyn, n. einsicht.  
 skyndi, n. hast.  
 sköll-óttur, adj. mit einer glatze  
 versehen,  
 slakna, swv. schlaff werden.  
 slá, stv. schlagen.  
 sleppa, swv. gleiten, fahren lassen.  
 slíkur, adj. solcher.  
 slökkva, swv. sättigen.  
 smán, f. schande.  
 smár, adj. klein.  
 smá-skemtinn, adj. leicht zu unter-  
 halten.  
 smuga, f. loch, spalte.  
 snarlegur, adj. scharf blickend.  
 snerta, swv. betreffen, berühren.  
 sníða, stv. schneiden.  
 snotur, adj. schön.  
 snúa, stv. wenden, wendung geben.  
 snúast, med. sich wenden.  
 snúningur, m. unentschlossenheit.  
 sofa, stv. schlafen.  
 sól, f. sonne.  
 sól-skin, n. sonnenschein.  
 spennna, swv. spannen, festbinden  
 etw.  
 spjald, n. täfelchen.  
 sporður, m. ende.  
 springa, stv. entzwei springen.  
 spyrja, swv. fragen.  
 staddur, part. gestellt.  
 Staðarbakki, m. Staðarbakki.



Staður, m. Staður.	sveinn, m. knabe, junge.
stað-gólf, n. der raum zwischen zwei pfosten.	svif, n. zeit, augenblick.
staðn-gluggur, m. giebelfenster.	svipur, m. miene.
stafur, m. buchstabe.	svíða, stv. kränken.
standa, stv. stehen, bleiben.	svo, svona, adv. so, ebenso.
stand-pil, n. pfoste.	svæfa, swv. einschläfern.
starf, n. arbeit.	sýna, swv. weisen, zeigen.
starfi, m. arbeit.	sýnast, med. scheinen.
stefna, f. richtung.	sýnum, adv. wahrscheinlich.
steinn, m. stein.	sýslu-maður, m. beamter.
sterklegur, adj. stark.	sækja, swv. suchen.
sterkur, adj. stark, kräftig.	sæti, n. sitz.
steypa, swv. stürzen.	sök, f. grund, ursache.
stínga, stv. stechen, stecken.	taka, stv. nehmen ( <i>taka við</i> , aufnehmen).
stofa, f. wohnzimmer.	tal, n. gespräch.
stóll, m. stuhl.	tala, f. zahl.
stór, adj. gross.	tala, swv. sprechen.
stór-kostlegur, adj. gross.	tá, f. zehe.
straumur, m. strom.	tálkn, n. anfang.
strönd, f. strand.	tár, n. thräne.
stumra, swv. stolpern.	telja, swv. zählen.
stund, f. zeit, stunde.	temja, swv. zähmen.
stunda, swv. studieren.	tè, n. theil ( <i>tè láta</i> , geben, ertheilen).
stundum, adv. bisweilen.	til, adv. u. pröp. m. gen. zu, bis.
stuttlegur, adj. kurz.	til-leiðast, med. überwinden.
stúlka, f. junges mädchen.	til-taka, stv. bestimmen.
stykki, n. stück.	tin, n. zinn.
stæðilegur, adj. fest.	tinda, swv. mit spitzen versehen.
stökkva, swv. springen.	tindur, m. spitze.
stöng, f. stange.	tíð, f. zeit.
suður, n. süden.	tíðska, f. gewohnheit, sitte.
suður, adv. südwärts.	tíður, adj. üblich, häufig.
suður-ætt, f. südliche himmels- gend.	tík, f. hündinn.
sumar, n. sommer.	tími, m. zeit.
sumur, adj. nonnullus.	tísta, swv. knarren.
sundur, adv. entzwei.	tjá, swv. helfen; taugen.
sunnan, adv. von süden her.	tóbak, n. tabak.
svar, n. antwort.	tónunar-lag, n. ton.
svartur, adj. schwarz.	tregur, adj. unwillig.
svefn, m. schlaf.	troða, stv. treten.
svefn-pörn, m. schlafdorn.	

trúa, swv. vertrauen.  
 trygð, f. vertrag.  
 tuttugu, zahlw. zwanzig.  
 tún, n. eingezäunter grasplatz vor dem hause.  
 túnga, f. zunge.  
 tveir, zahlw. zwei.  
 tvítugur, adj. zwanzigjährig.  
 týnast, med. sterben, umkommen.  
 tæpur, adj. beschränkt.

um, adv. u. präp. m. acc. um, über.  
 (um leið, adv. nebenher.)  
 undan, adv. u. präp. m. dat. fort, weg.  
 undir, adv. u. präp. m. dat. u. acc.  
 unter (undir eins, adv. dazwischen; sobald als).  
 ungur, adj. jung.  
 unna, anv. lieben.  
 uppá, präp. m. dat. u. acc. auf.  
 upp-fóstra, swv. auferziehen.  
 úr, adv. u. präp. m. dat. aus.  
 út, úti, adv. hinaus.  
 úti-dyr, n. u. f. hausthür.  
 út-skriða, swv. promovieren.

vaka, swv. wach sein.  
 vakna, swv. wach werden.  
 Vala, f. Vala.  
 vald, n. macht, gewalt.  
 vandi, m. beschwerde.  
 vanta, swv. fehlen.  
 vanur, adj. gewöhnt.  
 vara, swv. gewahr werden.  
 vatn, n. wasser.  
 vaxa, stv. wachsen.  
 vef-staður, m. webstuhl.  
 veður, n. wetter, witterung.  
 veður-viti, m. windfahne.  
 veggur, m. wand.  
 veglegur, adj. prächtig.  
 vegna, präp. m. gen. wegen.  
 veiða, swv. jagen.

veiði, f. jagd.  
 veik-raddaður, part. eine schwache stimme habend.  
 veizla, f. gastmahl.  
 vekja, swv. vorschlagen; erwecken.  
 vel, adv. bene, wohl.  
 vel-kominn, part. willkommen.  
 vella, f. knochen.  
 venjulegur, adj. gewöhnlich.  
 vera, stv. sein.  
 verða, stv. werden.  
 verpa, stv. werfen.  
 vetur, m. winter.  
 vetur-setu-maður, m. wintergast.  
 vetur-vist, f. aufenthalt für den winter.  
 við, adv. u. präp. m. acc. u. dat.  
 bei, gegen, mit (við og við, adv. dann und wann).  
 við, pron. nos.  
 við-leggja, swv. zusammenstellen.  
 við-taka, f. empfang, aufnahme.  
 við-þol, n. geduld (viðþol hafa, ertragen).  
 Vilfríður, f. Vilfríður.  
 vilja, anv. wollen.  
 vilja-lítill, adj. nicht geneigt.  
 vilji, m. wille.  
 villur, adj. wild.  
 villu-dýr, n. wildes thier.  
 vindur, m. wind.  
 vinna, stv. vollbringen, arbeiten.  
 vinna, f. arbeit.  
 vinnast (á), med. den vortheil haben.  
 vinnu-fólk, n. dienstleute.  
 vinnu-maður, m. arbeiter.  
 vinur, m. freund.  
 vist, f. speise.  
 vist-ferli, n. dauernder aufenthalt.  
 vit, n. verstand.  
 vita, anv. wissen.  
 vígja, swv. weihen; trauen.  
 vika, stv. wenden, weichen.

vín, n. wein.  
 vísa, swv. weisen.  
 viss, adj. certus, gewiss.  
 vona, swv. hoffen.  
 vor, pron. noster.  
 vænn, adj. schön.  
 Völufegri, npr. Völufegri.  
 vör, f. lippe.  
 vöxtur, m. gestalt.

yfir, adv. u. präp. m. dat. über.  
 yfir-kominn, part. überwunden.  
 yfir-setu-kona, f. hebamme.  
 ymislegur, adj. verschieden.  
 ymsir, adj. plur. verschieden.

Þaðan, adv. davon, von dort.  
 þakk-látlega, adv. dankbar.  
 þannig, adv. dorthin, so.  
 þar, adv. da, dort.  
 þá, adv. da, damals.  
 þangað, adv. dorthin.  
 þegar, adv. sogleich, sobald als.  
 þekja, swv. bedecken.  
 þekkja, swv. erkennen.  
 þessi, pron. dieser.  
 þiggja, swv. annehmen.  
 þilja, swv. dielen.  
 þjota, swv. fliegen, stürzen.  
 þjóð-saga, f. volkssage.  
 þokast, med. sich betragen.  
 þokkalegur, adj. sauber, rein.  
 þola, swv. dulden, ausstehen.  
 þó, þótt, conj. obgleich.  
 þóknast, med. behagen.  
 þrek, n. kraft, stärke.

þrekinn, adj. gut gewachsen.  
 þreyttur, adj. müde.  
 þrifalegur, adj. gedeihend.  
 þrír, zahlw. drei.  
 þrítugur, adj. dreissigjährig.  
 þrjóta, stv. aufhören.  
 þræll, m. knecht.  
 þurfa, anv. bedürfen.  
 þúng-búinn, part. schwer.  
 þúngur, adj. schwer; schwanger.  
 þvers, adv. querüber.  
 því, adv. denn, deshalb.  
 þvo, stv. waschen.  
 þykja, swv. scheinen.  
 þykjast, med. ausdenken.  
 þörf, f. nothwendigkeit, bedarf.

æðra, f. furcht.  
 æðri, comp. æðstur, superl. supe-  
 rior, summus.  
 æfi, f. lebenszeit.  
 æfintýr, m. märchen.  
 æfi-saga, f. lebensgeschichte.  
 æfur, adj. zornig.  
 æ-tíð, adv. immer.  
 æska, f. jugendalter.  
 ætla, swv. meinen, glauben.  
 ætt, f. geschlecht, familie.  
 ættuð, part. von geburt.

Öðru-visi, adv. anders.  
 öldúngis, adv. durchaus.  
 örk, f. kohlenbecken.  
 ör-skammur, adj. ganz kurz.  
 ötull, adj. thätig, eifrig.

# Register.

Die zahlen beziehen sich auf die §§ der grammatik.

aka, stv. 99.	belgur, stn. 37.	brá, stf. 34.
akur, stn. 31.	belja, swv. 110.	bregða, stv. 97.
ala, stv. 99.	benda, swv. 106.	breiddur, part. 64.
aldur, stn. 31.	Benedikt, npr. 31, anm.	breiður, part. 64.
alin, stf. 44, anm.	ber, stn. 39.	brenna, stv. 97.
allur, adj. 86, anm. 2.	bera, stv. 98.	brenna, swv. 106.
andvaka, adj. 72.	bergja, swv. 106.	bresta, stv. 97.
andvana, adj. 72.	berja, swv. 107.	brestur, stn. 42.
annar, pron. 86.	betri, bestur, adj. comp.	brjóta, stv. 101.
annarhver, pron. 86.	77.	bróðir, stn. 54, 83, anm. 1.
annarhvor, pron. 86.	biðill, stn. 33.	brók, stf. 51.
aptari, -astur, adj. comp.	biðja, stv. 98.	brúður, stf. 38.
78.	binda, stv. 97. 103.	brún, stf. 83, anm. 1.
armur, stn. 26.	biskup, stn. 31, anm.	burður, stn. 40.
aska, swf. 58.	bitur, adj. 65.	búa, stv. 102.
athygli, f. 61.	biða, stv. 100.	búnaður, stn. 41.
aðugur, adj. 67; comp.	bita, stv. 100.	byggja, swv. 106.
76.	bjóða, stv. 101.	bylgja, swf. 59.
auga, swv. 55. 83.	bjúga, stn. 60.	bylja, swv. 107.
auka, stv. 102.	björn, stn. 47.	byrði, stf. 38.
ausa, stv. 102.	blár, adj. 68.	byrja, swv. 110.
austastur, adj. sup. 78.	blása, stv. 102.	bólva, swv. 110.
á, swv. 108.	blindur, adj. 64.	börkur, stn. 46.
á, stf. 34. 83, anm. 1.	bogi, swv. 55. 83.	
álfur, stn. 28.	bolur, stn. 42.	dagur, stn. 28, anm.
ánetja, swv. 110.	borð, stn. 30.	dalur, stn. 83, anm. 1.
ár, stf. 29.	borginn, part. comp.	deila, swv. 106.
	76, anm.	detta, stv. 97.
bagall, stn. 33.	bók, stf. 51.	deyfa, swv. 106.
band, stn. 30.	bónði, stn. 53.	deyja, stv. 99.
báðir, pron. 86.	bragur, stn. 41.	djúpur, adj. comp. 74.
beiða, swv. 106.	brandur, stn. 28.	djöfull, stn. 33.
ekkur, stn. 36.	braut, stf. 44.	dómari, swv. 55.

- dóttir, stf. 54.  
 draga, stv. 99.  
 dráttur, stm. 46.  
 drekka, stv. 97.  
 drengur, stm. 37.  
 drepa, stv. 98.  
 dreyma, swv. 106.  
 dreypa, stv. 106.  
 drífa, stv. 100.  
 drífta, stv. 100.  
 drjúpa, stv. 101.  
 drottning, stf. 29, anm.  
 drykkur, stm. 37.  
 duga, swv. 108.  
 dvelja, swv. 107.  
 dylja, swv. 107.  
 dynja, swv. 107.  
 dysja, swv. 110.  
 dýr, adj. comp. 74.  
 dæma, swv. 106. 111.  
 dæmi, stn. 39.
- eða, swv. 106.  
 efri, efstur, adj. comp. 78.  
 egg, stf. 38.  
 eggja, swv. 110.  
 eiga, stv. 113.  
 einn, pron. 86; num. 87.  
 einginn, pron. 86.  
 einhver, pron. 86.  
 einskipa, adj. 72.  
 eista, stn. 60.  
 ellri, elztur, adj. comp. 77.  
 elska, swv. 110.  
 emja, swv. 110.  
 enda, swv. 106.  
 engill, stm. 33.  
 enni, stn. 39.  
 er, part. 84.  
 erfa, swv. 106.  
 erfingi, swm. 57.
- ermi, stf. 38.  
 eta, stv. 98.  
 etja, swv. 107.  
 ey, stf. 36. 83, anm. 1.  
 eyða, swv. 106.  
 eyra, swv. 60.  
 eyri, stf. 38.  
 eyrir, stm. 37.  
 eystri, adj. comp. 78.  
 èl, stn. 39.
- faðir, stm. 54. 83, anm. 1.  
 fagur, adj. 65.  
 falla, stv. 102. 103.  
 fara, stv. 99. 103.  
 fastur, adj. 64.  
 fá, stv. 102.  
 fár, adj. 68. comp. 76.  
 fela, stv. 99.  
 fella, swv. 106.  
 fen, stn. 39.  
 ferja, swv. 110.  
 festa, swv. 106.  
 fè, stn. 45.  
 fèlagi, swm. 56.  
 finna, stv. 97.  
 firra, swv. 106.  
 fit, stf. 38.  
 fingur, stm. 48.  
 fjandi, stm. 53.  
 fjórir, num. 88.  
 fjúka, stv. 101.  
 fjörður, stm. 45.  
 flaka, swv. 108.  
 flá, stv. 99.  
 fleiri, flestur, adj. comp. 77.  
 flet, stn. 39.  
 fletja, swv. 107.  
 fljóta, stv. 101.  
 fljúga, stv. 101.  
 floti, swm. 56.  
 fló, stf. 51.
- flóð, stf. 38, anm.  
 fuga, swf. 58.  
 flytja, swv. 107.  
 flýja, swv. 107.  
 flæður, stf. 38, anm.  
 forn, adj. 65.  
 fornfræði, f. 61.  
 fótur, stm. 48.  
 framur, adj. comp. 74.  
 frár, adj. 68.  
 fremja, swv. 106.  
 fremri, fremstur, adj. comp. 78.  
 frétta, swv. 106.  
 frjála, adj. 65.  
 frjór, adj. 69, anm.  
 frjósa, stv. 101.  
 frumvaxta, adj. 72.  
 fræ, stn. 35.  
 fræði, f. 61.  
 frægur, adj. comp. 76.  
 frændi, stm. 53.  
 fugl, stm. 31.  
 fulltíða, adj. 72.  
 fundur, stm. 41.  
 fylki, stn. 39.  
 fylkja, swv. 106.  
 fylla, swv. 106.  
 fylli, stf. 38.  
 fyrri, fyrstur, adj. comp. 78.  
 fólur, adj. 69.
- gala, stv. 99.  
 gamall, adj. 63. 67.  
 comp. 77.  
 gapa, swv. 108.  
 gata, swf. 55.  
 gá, swv. 108.  
 gánga, stv. 102.  
 gáta, swf. 58.  
 gefa, stv. 98. 103.  
 gefandi, part. 53.

- geit, stf. 50.  
 gelda, swv. 106.  
 gella, stv. 97.  
 gestur, stm. 42.  
 geta, stv. 98.  
 gilja, swv. 110.  
 girða, swv. 106.  
 gína, stv. 100.  
 gjalda, stv. 97.  
 gjalla, stv. 97.  
 gjá, stf. 34.  
 gjósa, stv. 101.  
 gjóta, stv. 101.  
 gladdur, part. 64.  
 gleði, f. 61.  
 gleðja, swv. 107.  
 glepja, swv. 107.  
 gleypa, swv. 106.  
 glymja, swv. 107.  
 gölggur, adj. comp. 76.  
 göður, adj. 64; comp. 77.  
 grafa, stv. 99.  
 grannur, adj. 65.  
 grautur, stm. 43.  
 grár, adj. 64. 68.  
 gráta, stv. 102.  
 gremja, swv. 107.  
 grenja, swv. 110.  
 grey, stn. 39.  
 grind, stf. 51.  
 gripur, stm. 41.  
 grípa, stv. 100. 103.  
 gróa, stv. 114.  
 grund, stf. 44.  
 grunnur, adj. comp. 74.  
 grúfa, swv. 108.  
 græða, swv. 106.  
 græðgi, f. 61.  
 gröptur, stm. 46.  
 guð, stm. 42.  
 guðfræði, f. 61.  
 Guðríður, npr. 38.  
 Guðrún, npr. 27.
- Gunnhildur, npr. 38.  
 göfugur, adj. comp. 76.  
 hafa, swv. 109.  
 halda, stv. 102.  
 hali, swm. 56.  
 hamar, stm. 33.  
 hani, swm. 55.  
 hann, hún, pron. 81.  
 hála, stm. 31.  
 hánaga, stv. 102.  
 hár, adj. 68; comp. 76.  
 háttur, stm. 46.  
 hefja, stv. 99.  
 hefna, swv. 106.  
 heiði, stf. 36.  
 heiðinn, adj. 64. 67.  
 heilagur, adj. 67.  
 heill, adj. 66; comp. 76.  
 heimill, adj. 67, A,  
 anm. 2.  
 heita, stv. 102.  
 heldri, helstur, adj.  
 comp. 78.  
 hella, swv. 106.  
 hellir, stm. 36.  
 hemja, swv. 107.  
 hengja, swv. 106.  
 herja, swv. 110.  
 herra, swm. 56, anm.  
 himin, stm. 31.  
 hinn, pron. 83.  
 hirða, swv. 106.  
 hjarta, swm. 55.  
 hjerað, stn. 33, anm. 2.  
 hjörtur, stn. 47.  
 hlaða, stv. 99.  
 hlaupa, stv. 102. 103.  
 hlífa, swv. 106.  
 hljóta, stv. 101.  
 hlutur, stm. 41.  
 hlýja, swv. 107.  
 hlæja, stv. 99.
- hnè, stn. 34.  
 hnífur, stm. 28.  
 hníga, stv. 100.  
 hnjósa, stv. 101.  
 hnjóta, stv. 101.  
 hnoða, swm. 60.  
 hnykkja, swv. 106.  
 Holmfríður, npr. 38.  
 hor, stm. 28.  
 horfa, swm. 108.  
 hóll, stm. 32.  
 hólpinn, part. comp. 76,  
 anm.  
 hrafn, stm. 31.  
 hrár, adj. 68.  
 hreinn, adj. comp. 76.  
 hrekja, swv. 107.  
 hrekkvís, f. 61.  
 hrinda, stv. 97.  
 hristur, part. 64.  
 hrífa, stv. 100.  
 hrína, stv. 100.  
 hríngur, stm. 27.  
 hrjóta, stv. 101.  
 hryggja, swv. 106.  
 hrynja, swv. 107.  
 hrökkva, stv. 97.  
 hugur, stm. 83, anm. 1.  
 hugsi, adj. 72.  
 hundrað, num. 89.  
 húð, stf. 83, anm. 1.  
 hvað, pron. 85.  
 hvaða, pron. 85.  
 hvattur, part. 64.  
 hver, pron. 85.  
 hverfa, stv. 97.  
 hvertveggja, pron. 86.  
 hverugur, pron. 86.  
 hvetja, swv. 107.  
 hvílkur, pron. 85.  
 hvína, stv. 100.  
 hvolf, swv. 108.  
 hvor, pron. 85.

- hvorugur, pron. 86.  
 hygginn, adj. comp. 76.  
 hyggja, swv. 107.  
 hylja, swv. 107. 111.  
 hægur, adj. comp. 76.  
 hægri, adj. comp. 78.  
 höfðingi, swm. 57.  
 höfuð, stn. 33, anm. 1.  
 höfundur, stm. 43.  
 höggva, stv. 102.  
 hönd, stf. 51.  
 il, stf. 38.  
 illur, adj. comp. 77.  
 inna, swv. 106.  
 innri, innstur, adj. comp. 78.  
 ís, stm. 31.  
 jafn, adj. 65.  
 Jarðþrúður, npr. 38.  
 jeg, pron. 81.  
 jeta, stv. 98.  
 jökull, stm. 33.  
 jörð, stf. 44. 83, anm. 1.  
 kaðall, stm. 33.  
 kala, stv. 99.  
 kalla, swv. 110. 111.  
 kallaður, part. 64, anm.  
 karl, stm. 31.  
 Katrín, npr. 27.  
 kaupa, swv. 109.  
 kember, swv. 106.  
 kenna, swv. 106.  
 kerling, stf. 29, anm.  
 kirkja, swf. 59.  
 kjósa, stv. 101.  
 kleggi, swm. 57.  
 klípa, stv. 100.  
 kljúfa, stv. 101.  
 klyfja, swv. 110.  
 klæði, stn. 36.  
 knýja, swv. 107.  
 koma, stv. 98.  
 kona, swf. 58, anm. 1.  
 koss, stm. 31.  
 krefja, swv. 107.  
 kremja, swv. 107.  
 Kristín, npr. 27.  
 krjúpa, stv. 101.  
 kryfja, swv. 107.  
 krækja, swv. 106.  
 kunna, anv. 113.  
 kveða, stv. 98.  
 kveðja, swv. 107.  
 kvelja, swv. 107.  
 kvíða, stv. 100.  
 kvæði, stn. 39.  
 kvörn, stf. 44.  
 kyn, stn. 36.  
 kýr, stf. 52.  
 köttur, stm. 46.  
 lafa, swv. 108.  
 land, stn. 26.  
 laug, stf. 26. 83.  
 lágur, adj. comp. 74.  
 lágur, adj. comp. 74.  
 lás, stm. 31.  
 láta, stv. 102.  
 leggja, swv. 107.  
 leika, stv. 102.  
 leka, stv. 98.  
 lemja, swv. 107.  
 lesa, stv. 98.  
 letja, swv. 107.  
 leysa, swv. 106.  
 lifa, swv. 108.  
 liggja, stv. 98.  
 lilja, swf. 59.  
 líða, stv. 100.  
 líta, stv. 100.  
 lítill, adj. 64. 67, A,  
 anm. 3; comp. 77.  
 ljá, swv. 108.  
 ljósta, stv. 101.  
 ljúga, stv. 101.  
 ljúka, stv. 101.  
 loða, swv. 108.  
 luma, swv. 108.  
 lúnga, swv. 60.  
 lús, stf. 51.  
 lúta, stv. 101.  
 lypta, swv. 106.  
 lýja, swv. 107.  
 læknir, stm. 37.  
 læti, stn. pl. 39.  
 maður, stm. 48. 86,  
 anm. 2  
 maklegur, adj. comp. 75.  
 margur, adj. comp. 77.  
 matur, stm. 41.  
 má, swv. 108.  
 málfræði, f. 61.  
 málóði, -a, adj. 72.  
 máttugur, adj. 67; comp.  
 76.  
 mega, anv. 113.  
 meiri, mestur, adj. comp.  
 77.  
 melur, stm. 28.  
 merja, swv. 107.  
 meri, stf. 38.  
 meta, stv. 98.  
 miður, adj. 70.  
 mikill, adj. 64; comp. 77.  
 minn, pron. 82.  
 minni, minnstur, adj.  
 comp. 77.  
 missa, swv. 106.  
 míga, stv. 100.  
 mjór, adj. 69, anm.;  
 comp. 76.  
 mold, stf. 44. 83, anm. 1.  
 morgun, stm. 33.  
 móðir, stf. 54.  
 muna, anv. 113.  
 munu, anv. 113.

- mús, stf. 50.  
 mylja, swv. 107.  
 mýri, stf. 38.  
 mæla, swv. 106, B.  
 mæla, swv. 106, C.  
 mælgí, f. 61.  
 mörk, stf. 50.  
  
 magl, stf. 49, anm.  
 ná, swv. 108.  
 náinn, adj. comp. 76.  
 neðri, neðstur, adj.  
     comp. 78.  
 neinn, pron. 86.  
 nema, stv. 98.  
 nenna, swv. 106.  
 njóta, stv. 101.  
 nokkur, pron. 86.  
 norðari, -astur, adj.  
     comp. 78.  
 nótt, stf. 51.  
 núa, stv. 114.  
 nytja, swv. 110.  
 nýr, adj. 64. 70; comp.  
     76.  
 nýra, swv. 60.  
 nyrðri, nyrztur, adj.  
     comp. 78.  
 næstur, adj. superl. 78.  
  
 okkar, pron. 82.  
 orð, stn. 26. 83.  
 ól, stf. 29.  
  
 Ragneiður, npr. 38.  
 Ragnhildur, npr. 38.  
 Rannveig, npr. 27.  
 ráða, stv. 102.  
 ráðvendni, f. 61.  
 reka, stv. 98.  
 rekja, swv. 107.  
 renna, stv. 97.  
 reyna, swv. 106.  
  
 rigna, swv. 106.  
 ríða, stv. 100.  
 rífa, stv. 100.  
 ríki, stn. 39.  
 ríkur, adj. comp. 76.  
 rísa, stv. 100.  
 rjóða, stv. 101.  
 rjúfa, stv. 101.  
 rjúka, stv. 101.  
 róa, stv. 114.  
 Rómverji, swm. 57.  
 rót, stf. 50. 83, anm. 1.  
 ryðja, swv. 107.  
 rýja, swv. 107.  
 rægja, swv. 106.  
 rödd, stf. 44.  
 röskur, adj. comp. 76.  
  
 saga, swf. 58.  
 sagður, part. 64.  
 salur, stn. 41. 83, anm. 1.  
 samfeðra, adj. 72.  
 samhuga, adj. 72.  
 sami, adj. 86, anm. 2.  
 sammæðra, adj. 72.  
 sandur, stn. 28.  
 sannsögli, f. 61.  
 sá, pron. 83.  
 seðja, swv. 107.  
 segja, swv. 109.  
 seinn, adj. comp. 76.  
 selja, swv. 107.  
 sem, part. 84.  
 semja, swv. 107.  
 senda, swv. 106.  
 setja, swv. 107.  
 sigla, swv. 106.  
 signa, swv. 106.  
 Sigríður, npr. 38.  
 sinn, pron. 82.  
 sitja, stv. 98.  
 síðari, -astur, adj. comp.  
     78.  
  
 síga, stv. 100.  
 sín, pron. 81.  
 síra, sèra, swm. 56, anm.  
 sjaldnari, -astur, adj.  
     comp. 78.  
 sjá, stv. 98.  
 sjálfur, adj. 86, anm. 2.  
 sjóða, stv. 101.  
 sjúga, stv. 101.  
 sjúkur, adj. 63. 71.  
 skafa, stv. 99.  
 skaka, stv. 99.  
 skammur, adj. 64; comp.  
     74.  
 skáld, stn. 30.  
 skegg, stn. 39.  
 skelfa, swv. 106.  
 skella, stv. 97.  
 skenkja, swv. 106.  
 skera, stv. 98.  
 skilja, swv. 107.  
 skína, stv. 100.  
 skíta, stv. 100.  
 skjálfa, stv. 97.  
 skjöldur, stn. 47.  
 skorta, swv. 108.  
 skór, stn. 34.  
 skrá, stf. 34.  
 skreppa, stv. 97.  
 skríða, stv. 100.  
 skulu anv. 113.  
 skyldur, adj. comp. 74.  
 skynja, swv. 110.  
 skynsemi, f. 61.  
 ský, stn. 39.  
 slá, stv. 99.  
 sleppa, swv. 106.  
 sleppa, stv. 97.  
 slitna, swv. 110.  
 slíkur, pron. 85.  
 slíta, stv. 100.  
 sljór, adj. 69, anm.  
 smár, adj. comp. 76.



- smiðja, swf. 59.  
smjúga, stv. 101.  
smyrja, swv. 107.  
snerta, stv. 97.  
sníða, stv. 100.  
snjór, stm. 35, anm.  
snúa, stv. 114.  
sofa, stv. 98.  
sonur, stm. 46.  
sól, stf. 44. 83, anm. 1.  
sótt, stf. 40.  
spakur, adj. 63. 71;  
comp. 74. 79. 80.  
spá, swv. 108.  
spenna, swv. 106.  
sperra, swv. 106.  
spilla, swv. 106.  
spinna, stv. 97.  
sprettu, stv. 97.  
sprínga, stv. 97.  
spyrja, swv. 107.  
spýja, stv. 102.  
staður, stm. 40.  
standa, stv. 99.  
stara, swv. 108.  
steðji, swm. 57.  
steinn, stm. 32.  
stela, stv. 98.  
stíga, stv. 100.  
stínga, stv. 97.  
stjarna, swf. 58, anm. 2.  
stóll, stm. 32.  
stór, adj. comp. 74.  
strá, swv. 108.  
strengur, stm. 83, anm. 1.  
strjúka, stv. 101.  
stund, stf. 44. 83, anm. 1.  
styðja, swv. 107.  
stynja, swv. 107.  
stöðva, swv. 110.  
stökkva, stv. 97. 103.  
stöng, stf. 51.  
sumar, stn. 33.  
sumur, adj. 86, anm. 2.  
súpa, stv. 101.  
svefn, stm. 31.  
sveigja, swv. 106.  
sveinn, stm. 32.  
svelgja, stv. 97.  
svella, stv. 97.  
svelta, stv. 97.  
sverfa, stv. 97.  
sverja, stv. 99.  
svíða, stv. 100.  
svífa, stv. 100.  
svíkja, stv. 100.  
syðri, synnstur, adj.  
comp. 78.  
syfja, swv. 110.  
syngja, stv. 97.  
systir, stf. 54.  
sýna, swv. 106.  
sýr, stf. 52.  
sækja, swv. 112.  
sæll, adj. comp. 76.  
sæng, stf. 51.  
sökkva, stv. 97.  
söngur, stm. 35.  
taka, stv. 99.  
tá, stf. 51.  
tefja, swv. 107.  
telgja, swv. 106.  
telja, swv. 107.  
temja, swv. 107. 111.  
tengja, swv. 106.  
tík, stf. 51.  
tíu, num. 89.  
tjá, swv. 108.  
tjá, swv. 108.  
tolla, swv. 108.  
trè, stn. 83, anm. 1.  
troða, stv. 99.  
trúa, swv. 108.  
túnga, swf. 55. 83.  
tveir, num. 88.  
tönn, stf. 51.  
ugga, swv. 108.  
una, swv. 108.  
unna, anv. 113.  
uxi, swm. 56, anm.  
úlfur, stm. 26. 83.  
úmáli, adj. 72.  
úngur, adj. comp. 74.  
úviti, adj. 72.  
vaða, stv. 99.  
vaka, swv. 108. 111.  
valda, swv. 114.  
vara, swf. 58.  
vatn, stn. 30.  
vaxa, stv. 99.  
vefa, stv. 98.  
vefja, swv. 107.  
vega, stv. 98.  
veglegur, adj. comp. 75.  
veiði, stf. 38.  
vekja, swv. 107.  
velja, swv. 107.  
vella, stv. 97.  
velta, stv. 97.  
venja, swv. 107.  
vera, stv. 98.  
verða, stv. 97.  
verja, swv. 107.  
verpa, stv. 97.  
verri, verstur, adj. comp.  
77.  
vestri, vestastur, adj.  
comp. 78.  
vesell, adj. 67. A, anm. 2.  
vetur, stm. 48.  
vexa, swv. 106.  
vilji, swm. 57.  
vilja, anv. 113.  
vinda, stv. 97.  
vinna, stv. 97.

B  
971.725